

ཞི། ཉོན་རྣ་ཕུང་བ་སྐྱེ་བྱེད་རིག་ཕུང་གི་ཕྱིན་ལས་བདུད་རྩེའི་གཡུལ་འཇོམས་

ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

Annihilator of the Hordes of Passions
A practice of Vajrakilaya that, like a sword, destroys at a touch

ཞི། རྡོ་རྗེ་ཕུར་པ་སྐྱེ་བྱེ་རེག་ཕུང་གི་ཕྱིན་ལས་བདུད་སྡེའི་གཡུལ་འཇོམས་ཤེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

ANNIHILATOR OF THE HORDES OF PASSIONS

A practice of Vajrakilaya that, like a sword, destroys at a touch

Revealed by the Tertön Garwang Drodül Lingpa Tsal
Düdjom Jigdral Yeshe Dorje

Odiyana Institute

www.OdiyanaInstitute.org

2nd Edition, rev.1
January 2021

TABLE OF CONTENTS

Lineage Supplication Prayer 1

Sadhana

Section I: Preparation 3
- Refuge and Accumulation of Merit (Seven-Branch Prayer) 4
- Establishing the Boundary 5
- Confession 7
- Descent of Blessings 7
- Blessing the Offering Substances 8

Section II: The Actual Practice
- Visualizing the Samaya Deity 9
- Invoking the Wisdom Deities 12
- Requesting the Samaya & Wisdom Deities to Abide Inseparably 13
- Homage 13
- Offerings
  - General Offerings 14
  - Medicine Offering 14
  - Torma Offering 15
  - Rakta Offering 15
  - Offering the Three Poisons 15
  - The Offering of Union and Liberation 16
- Praises 16
- Mantra Recitation
  - Invocation 18
  - Visualization 18
  - Recitation 20
  - (*Insert:*) *Vowels & Consonants, 100-Syllable Mantra, & Mantra of Interdependent Origination* ..... (*43*)
- Between Sessions (Offering & Praise) 21

Section III: Tsog & Conclusion
- *(Insert:) Düdjom Lineage Protector Practices* ..... *(separate text)*
- Daily Offering to the Kilaya Guardians 23
- (*Insert:*) *Confession Prayers* ..... (*45*)

Tsog Offering
- Consecration 29
- Inviting the Tsog Assembly 29
- Offering 30
- Confession 30
- The Power of Truth 31

(*Insert:*) *Fulfillment Ritual* (*Kangwa*) ..... (*63*)
(*Insert:*) *Tsog Offering Prayers* ..... (*67*)
(*Insert:*) *Barchë Lamsel, Sampa Nyur Drupma, etc.* ..... (*77*)

Conclusion
Offering the Remainders 35
(Insert: Düdjom Lineage Protectors ..... (*separate text*)
Offerings to *Chëdo* 37
Offerings to *Tenma* 37
Dance of Suppression 38
Invocation of Siddhis 39
Offerings 39
Praises 39
Requesting Forgiveness 40
Transcending Extreme Views of Eternalism & Nihilism 41
Dedication & Aspiration 41
Auspicious Wishes 42
(*Insert: Guru Rinpoche Aspiration Prayer*) ..... (*83*)
(*Insert: Yeshe Tsogyal Aspiration Prayer*) ..... (*89*)

Appendices: Additional Prayers
Vowels & Consonants, 100-Syllable Mantra, and Mantra of Interdependent Origination 43
Confession Prayers 45
Fulfillment Ritual (*Kangwa*) 63
Tsog Offering Prayers
Tsog Offering from H.H. Düdjom Rinpoche 67
The Melodious Tamboura 69
Leymön Tendrel 73
Tsog Lu 75
Prayers to Remove Obstacles & Fulfill Wishes (*Barchë Lamsel, Sampa Nyur Drupma, etc.*) 77
Guru Rinpoche Aspiration Prayer 83
Yeshe Tsogyal Aspiration Prayer 89

Vajrakilaya Daily Practice 95

ཕུར་བ་སྤྲུལ་གྱི་རེག་ཕུང་གི་བརྒྱུད་འདེབས་ནི།

**Supplication Prayer to the Lineage of P'hurba,
the Razor that Destroys at a Touch**

ཁྱབ་བདག་དང་པོའི་སངས་རྒྱས་ཀུན་ཏུ་བཟང་།

KHYAP DAK DANG PÖI SANG GYAY KÜN TU ZANG
Samantabhadra, original Buddha, lord of immeasurable families;

།ཟུང་འཇུག་རྩལ་འཕྲུལ་ཡེ་ཤེས་རྡོ་རྗེ་སེམས།

ZUNG JUK GYU T'HRÜL YE SHEY DOR JE SEM
Vajrasattva, unity of the magical manifestations of wisdom;

།འབར་བའི་རྒྱུར་སྣང་བཇྲ་ཀུ་མྱ་ར།

BAR WAI KUR NANG VAJRA KÜ MA RA
Vajra Kumara, appearance of radiant enlightened form —

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐྲིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག

SÖL WA DEP SO T'HRIN LAY T'HAR CHHIN SHOK
I pray to you. May I accomplish all activity.

།གསང་བའི་མཛོད་འཛིན་བདེ་བའི་འཁོར་ལོ་ཆེ།

SANG WAI DZÖ DZIN DE WAI KHOR LO CHHE
Majestic Dewai Khorlo, holder of the secret treasure;

།ཐྲིན་ལས་ཡོངས་གྲུབ་འོད་ཟེར་གླིང་པའི་ཞབས།

T'HRIN LAY YONG DRUP Ö ZER LANG PÖI ZHAP
revered Özer Langpo, who perfectly accomplished wisdom activity;

།ཧེ་རུ་ཀ་དཔལ་རྡོ་རྗེ་ཐོད་ཕྲེང་རྩལ།

HE RU KA PAL DOR JE T'HÖ T'HRENG TSAL
glorious Heruka, Dorje T'hö T'hreng Tsal —

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐྲིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག

SÖL WA DEP SO T'HRIN LAY THAR CHHIN SHOK
I pray to you. May I accomplish all activity.

།བཀའ་བབས་ཕུགས་ཀྱི་གཟུངས་མ་མཁར་ཆེན་བཟའ།

KA BAP T'HUK KYI ZUNG MA KHAR CHHEN ZA
Kharchen Yeshe Tsogyal, consort of wisdom mind, endowed with the transmission of Vajrakilaya;

།ཟབ་གསང་རྒྱ་འགྲོལ་གཏེར་འཇིན་རྗེལ་བའི་སྐུ།

ZAP SANG GYA DRÖL TER JIN TRÜL PAI KU
emanations of treasure revealers who uncover the profound secret meaning;

།སྐལ་ལྡན་ཆོས་བདག་རྩ་བརྒྱུད་བླ་མ་ལ།

KAL DEN CHHÖ DAK TSA GYÜ LA MA LA
Root Lamas, lineage Lamas, and fortunate Dharma heirs —

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐྲིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག

SÖL WA DEP SO T'HRIN LAY T'HAR CHHIN SHOK
I pray to you. May I accomplish all activity.

།སྣང་གྲགས་རིག་པ་དཀྱིལ་འཁོར་གསུམ་དུ་དག

NANG DRAK RIG PA KYIL KHOR SUM DU DAK
Appearances, sound, and awareness are purified within the three mandalas;

།ཐལ་འཇིན་རྣམ་བཞིའི་གྲུབ་མཐའ་ཚད་དུ་འཁྱོལ།

T'HAL JIN NAM ZHII DRUP T'HA TS'E DU KHYÖL
the views of the four aspects of unimpeded penetration are perfected;

།རྩོལ་མེད་ཐྲིན་ལས་ཆགས་ཐོགས་མི་མངའ་བས།

TSÖL MË T'HRIN LAY CHHAK T'HOK MI NGA WAY
enlightened activity is effortless in its freedom from attachment and obstruction;

།བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་གོ་ཕང་མཆོག་ཐོབ་ཤོག

DÜ LAY NAM GYAL GO P'HANG CHHOK T'HOP SHOK
may I attain this sublime state of complete victory over the passions.

།ཇིས་བཞད་འཇིགས་བལ་ཡེ་ཤེས་རྡོ་རྗེས་སོ། །དགེའོ།། །།

Written by Jigdral Yeshe Dorje. Virtue!

ཞི། ཇོ་རྡེ་ཕུར་བ་སྨྱུག་བྱེ་རིག་ཕུང་གི་ཕྱིན་ལས་བདུད་སྡེའི་གཡུལ་འཇོམས་ཤེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

Annihilator of the Hordes of Passions

A practice of Vajrakilaya that, like a sword, destroys at a touch

ཨོཾ་སྭ་སྟི་ཧྲི་བི་ཧ་ཡནྟུ། སྲིད་པ་ཐལ་འབྱིན་ཕུར་བུའི་དབྱིངས། བླ་མ་ཏེ་ཙུ་ཀར་བཏུད་ནས། སྨྱུ་གྱི་རིག་ཕུང་འབར་བ་ཡི། ཕྱིན་ལས་བདུད་སྡེའི་གཡུལ་འཇོམས་བྱ། ཅི་ཡང་རྒྱུན་སྨིན་ཅིང་དམ་ཚིག་ལ་གནས་པའི་སྐལ་ལྡན་དངོས་གྲུབ་མཆོག་གི་འབྲས་བུ་བདེ་བླག་ཏུ་ངོན་དུ་གཅེར་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱིན་ལས་འདུས་པའི་སྙིང་པོའི་ཞུན་ཐིག་འདི་ལ་རྣལ་འབྱོར་དུ་བྱའོ། ཉེའི་ཚུལ་ལ་སྤྱོར་དངོས་རྟེས་གསུམ་གྱི། དང་པོ་སྤྱོར་བའི་ཆོས་ལ། དམ་ཚིག་རྒྱུད་རྟེན་ཕྱི་ནང་གི་མཆོད་པ་སོགས་ཉེ་བར་མཁོ་ཞིང་འོས་པའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་གཞུང་བཞིན་ཚོགས་པར་བྱས་ནས། ཐོག་མར་རྒྱུད་སྦྱོང་བ་ནི།

The Dharmadhatu of Kilaya unobstructedly penetrates existence. Having bowed to the Lama Heruka, may the hordes of passions be annihilated with this practice of The Blazing Sword that Destroys at a Touch. Fortunate ones with pure samaya, whose minds have been ripened by empowerment, who seek to easily arrive at the fruition of supreme accomplishments, should practice this heart essence in which all activity is contained. This has a preparatory stage, the actual practice, and a conclusion. Of these three, the first is the preparatory practice.

I. First, preparation.

It is necessary to gather all appropriate substances, the outer and inner offerings, and so forth, including an image according to the sadhana as a support for the accomplishment samaya. Begin by purifying the mind.

ཕྱོགས་བཅུའི་སྐྱབས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དཔལ་ཆེན་ཕུར་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་འཁོར་ལོའི་རྣམ་པར་རོལ་པ་བཇྲ་སྟ་མྱ་ངྷ།

CHHOK CHÜI KYAP YÜL T'HAM CHE PAL CHHEN P'HUR PAI KYIL KHOR GYI KHOR LÖI NAM PAR RÖL PA VAJRA SA MA DZA

All objects of refuge throughout the ten directions appear as the mandala of the glorious and splendid Kilaya.

མཁའ་ཁྱབ་ཀུན་སྣང་། །ཐལ་སྦྱར་བཅས།

By this recitation, awaken to the mandala of deities pervading space. In their presence, with palms together, recite:

རྡོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་སངས་རྒྱས་དཔལ། །དུས་གསུམ་བཞུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

DOR JE LOP PÖN SANG GYAY PAL DÜ SUM ZHUK LA CHHAK TS'AL LO
To the glorious Vajra Master, embodiment of all Buddhas, who always abides within the three times, I pay homage.

།མཆོག་གསུམ་བསྟེན་པའི་ཞིང་གྱུར་ལ། །གཉིས་མེད་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱབས་སུ་ཆི།

CHHOK SUM TEN PAI ZHING GYUR LA NYIY MË YÏ KYIY KYAP SU CHHI
In the Three Jewels, the objects of reliance, I take refuge within the state of non-duality.

།དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱི་རྣམ་སྤྲུལ་པའི། །དག་པའི་མཆོད་པ་བཞེས་སུ་གསོལ།

NGÖ JOR YÏ KYI NAM TRÜL PAI DAK PAI CHHÖ PA ZHEY SU SÖL
I make actually present and immeasurably manifest flawless offerings.

།དངོས་གྲུབ་ཆུ་བོ་གཅོད་པའི་གེགས། །ཉེས་བྱས་མ་ལུས་བཤགས་པར་བགྱི།

NGÖ DRUP CHHU WO CHÖ PAI GEK NYEY JAY MA LÜ SHAK PAR GYI
The obstructions that interrupt the stream of accomplishment, all faults, I completely confess.

།ཕྱོགས་བཅུ་འཁོར་གསུམ་དག་པའི་ཚེས། །མ་ཆགས་སྤྱོད་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

CHHOK CHU KHOR SUM DAK PAI CHHÖ MA CHHAK CHÖ LA JEY YI RANG
Concerning the three purities of phenomena in the ten directions, I rejoice in the abiding of non-attachment.

།དག་པའི་མཐའ་བཞི་དྲི་མ་མེད། །རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

DAK PAI T'HA ZHI DRI MA MË DZOG PAI JANG CHHUP SEM KYË DO
In the stainless purity of the four edges, I give rise to perfect enlightened mind.

།བདེ་གཤེགས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལ། །དག་པ་གསུམ་གྱི་ལུས་འབུལ་ལོ།

DE SHEK JANG CHHUP SEM PA LA DAK PA SUM GYI LÜ BÜL LO
To the Sugatas and Bodhisattvas, I offer my body of three-fold purity.

།ཚེ་རབས་བསྒྲངས་པའི་དགེ་བ་རྣམས། །དུས་ནས་བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་བསྔོ།

TS'E RAB DRANG PAI GE WA NAM DÜ NAY JANG CHHUP CHHOK TU NGO
The gathered virtue of all lifetimes I dedicate to supreme enlightenment.

།ཞེས་ཚོགས་བསགས་མཐར།

Having gathered the accumulations, recite:

ཛཿཧཱུྃ་བཾ་ཧོཿས། ཚོགས་ཞིང་ནམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་མོས།

DZA HUNG BAM HO TS'OG ZHING NAM RANG LA T'HIM PAR GYUR
DZA HUNG BAM HO! All objects of refuge dissolve into me.

མཚམས་བཅད་པ་ནི།

Establishing the Boundary:

རང་ཉིད་རྣམ་ཅིག་གིས་དཔལ་ཆེན་རྡོ་རྗེ་བཞོན་ནུ་ཡུམ་དང་བཅས་པ་རབ་ཏུ་འབར་བའི་གར་གྱི་སྒྲིན་མི་

བཟད་པར་འཕྲོ་བའི་རྣུང་གྲུར་པས་བསམ་ཞིང་།

RANG NYÏ KË CHIK GIY PAL CHHEN DOR JE ZHÖN NU YUM DANG CHAY PA RAP TU BAR WAI GAR GYI TRIN MI ZË PAR T'HRO WAI KUR GYUR
Instantly, I appear as the glorious and splendid Vajrakumara with consort, whose radiant form has a blazing expression that terrifies.

རཾ་ཡཾ་ཁཾ་གིས་བསང་སྦྱང་། སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཏྲཱུྃ་ལས་རིན་པོ་ཆེའི་སྟོད་ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་གཏོར་མ་ཁ་

དོག་དྲི་ངོ་ནུས་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར་པས་བསམ་ཞིང་།

RAM YAM KHAM TONG PAI NGANG LAY DRŪM LAY RIN PO CHHEI NÖ ZAB CHING GYA CHHE WAI NANG DU TOR MA KHA DOK DRI RO NÜ PA P'HÜN SUM TS'OG PAR GYUR

With **RAM YAM KHAM** *burn, scatter, and wash impurities from the torma.*
From within emptiness, the syllable DHRUM arises and from that a vast and immense jeweled vessel within which is a torma perfect in color, smell, taste, and strength.

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་གིས་བྱིན་བརླབ།

Bless with **OM AH HUNG**

སརྦ་བྷཱུ་ཏ་ཨ་ཀཱར་ཤ་ཡ་ཛཿ

SARWA BHUTA AKAR SHAYA DZA

སརྦ་བིགྷ་ནེ་མཿསརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏེ་བྷྱོ་བི་ཤྭ་མུ་ཁེ་བྷྱ་སརྦ་ཐཱ་ཧཱ་ཀྲོ་ཧཱ་ར་ཀ་ཨི་མཾ་གཱ་ག་ན་ཁཾ་གྲི་ཧ་ན་དཾ་བ་ལིཾ་ཏེ་སྭཱ་ཧཱ།

SARWA BIGHANEN NAMA SARWA TAT'HAGATE BHAYO BISHO MUKHE BHAY SARWA T'HA KHAM UTGATE SAP'HARANA IMAM GA GA NA KHAM GRIHANA DAM BALINGTE SOHA

(Recite 3x)

ཧཱུྃ། ཉོན་ཅིག་བགེགས་དང་ལོག་འདྲེན་ཚོགས། ངའི་བཀའ་ལས་འདའ་མ་བྱེད།

HUNG NYÖN CHIK GEK DANG LOK DREN TS'OG NGA YI KA LAY DA MA JË

HUNG! Listen, all obstructers and misguiding forces: Do not transgress my command!

རྡོ་རྗེ་གསང་བའི་བཀའ་ལས་ནི། སྡིག་ཅན་གང་ཞིག་འདའ་བྱེད་པས།

DOR JE SANG WAI KA LAY NI DIK CHEN GANG ZHIK DA JË PA

This secret vajra command, if one of you harm-doers transgresses (it),

སྟོབས་ཆེན་ཁྲོ་བོ་ཆེན་པོ་ཡིས། སྙད་པ་ཚལ་པ་བརྒྱ་རུ་ཁོས།

TOP CHHEN T'HRO WO CHHEN PO YIY LE PA TS'AL PA GYA RU KHÖ

the powerful great wrathful one will shatter your afflictive minds into hundreds of pieces.

དེ་བས་ད་ལྟ་ཕྱིར་དེངས་ཤིག།

DE WAY DA TA CHHIR DENG SHIK

Hence, leave now!

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་སརྦ་བིགྷ་ནེ་ཨུ་ཙི་ཏྲ་ཡ་ཕཊ།

HUNG HUNG HUNG SARWA BIGHANEN U TSITRA YA P'HĀT

ཧཱུྃ། སྟེང་ཡང་ཕུར་བུའི་བྱ་ཐེ་ལས། ཕུར་བུའི་ཐོག་ཆེན་ཆར་ལྟར་འབེབས།

HUNG TONG YANG P'HUR BÜI LA DRE LA P'HUR BÜI T'HOK CHHEN CHHAR TAR BEP

HUNG! Above is a canopy of phurbas from which a downpour of lightning-bolt phurbas falls.

འོག་ཀྱང་ཕུར་བུའི་ས་གཞི་ལས། ཕུར་བུའི་འདུ་འཛི་མེ་ལྟར་འབར།

OG KYANG P'HUR BÜI SA ZHI LA P'HUR BÜI DU T'HRO ME TAR BAR

Below is a ground of phurbas where phurbas are gathered and radiate out, blazing like fire.

ཕྱོགས་མཚམས་ཕྱུར་བུས་གཏམས་པ་ལས། ཕུར་བུའི་ཚ་ཚ་སྐར་ལྟར་འཁྲུགས།

CHHOK TS'AM P'HUR BÜ TAM PA LA P'HUR BÜI TS'A TS'A KAR TAR T'HRUK
Every direction is filled with phurbas blazing intensely like meteoric shooting stars.

ཕུར་བུའི་མཚམས་ལས་མ་འདའ་ཞིག

P'HUR BÜI TS'AM LAY MA DA ZHIK
Do not cross this boundary of phurbas!

སརྦ་ཏིཀྵ་ཎ་བཛྲ་ཛོ་ལ་མ་ཧཱ་ཀྲོ་དྷ་རཀྵ་རཀྵ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

SARWA TIKSHANA VAJRA DZOLA MAHA KRODHA RAKSHA RAKSHA HUNG HUNG HUNG

བཤགས་པ་བྱ་བ་ནི།

Confession:

ཧཱུྃ། སྣང་སིད་སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་ངང་། ཡེ་ནས་སྦྲིད་གཡོག་ད་ལ་ལས།

HUNG NANG SÏ KU SUNG T'HUK KYI NGANG YE NAY DRIP YOK DRAL WA LA
HUNG! All phenomenal appearances are enlightened body, speech and mind, naturally free from obscurations and stains.

མ་རིག་པ་མལ་ཞེན་པས་བཅིངས། རང་རིག་རང་གསལ་ངང་དུ་བཤགས།

MA RIG T'HA MAL ZHEN PAY CHING RANG RIG RANG SAL NGANG DU SHAK
Even so, we are bound by the ordinary clinging of ignorance. I confess this within natural clarity, self-awareness.

ས་མ་ཡ་ཤུདྡྷེ་ཨཿ

SAMAYA SHUDDHE AH

བྱིན་དབབ་པ་ནི།

Descent of Blessings:

སྤོས་དང་རོལ་མོས་གཟི་བྱིན་བསྐྱེད་ལ།

Deepen the splendor of blessings with incense and music.

ཧཱུྃ། རྡོ་རྗེ་གཞོན་ནུའི་རིག་འཛིན་ནམས། སྲིད་པ་རྡོ་རྗེར་དྲུབ་མཛོད་ཅིག།

HUNG DOR JE ZHÖN NÜI RIG DZIN NAM SÏ PA DOR JER DRUP DZÖ CHIK
HUNG! Vidyadharas of Vajrakumara, may existence be accomplished as vajras.

སྲིད་པ་རྡོ་རྗེ་ཕུར་བུའི་ལྷས། ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་བོ་གྲུབ་པར་མཛོད།

SÏ PA DOR JE P'HUR BÜI LHA YE SHEY T'HRO WO DRUP PAR DZÖ
Existence is the Vajrakilaya deity. May I accomplish wrathful wisdom!

བྱིན་ཆེན་རྣམས་ཀྱིས་བྱིན་ཞོབ་ཅིག། དབང་ཆེན་རྣམས་ཀྱིས་དབང་སྐུར་ཅིག།

JIN CHHEN NAM KYIY JIN P'HOP CHIK WANG CHHEN NAM KYIY WANG KUR CHIK
Great blessed ones, send down your blessings! Great powerful ones, send down your blessings!

མཐུ་ཆེན་རྣམས་ཀྱིས་མཐུ་སྩོལ་ཅིག། རྟགས་དང་མཚན་མ་བསྟན་པ་དང་།

T'HU CHHEN NAM KYIY T'HU TSÖL CHIK TAK DANG TS'EN MA TEN PA DANG
Great forceful ones, confer your strength! Show us actual signs

ཀི་ལ་ཡ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།

KI LA YA YI NGÖ DRUP TSÖL
and grant the siddhis of Kilaya.

སརྦ་ས་མ་ཡ་ཛྙ་ན་ཨཱ་བེ་ཤ་ཡ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

SARWA SAMAYA JÑANA AHBESHAYA HUNG HUNG HUNG

མཆོད་རྫས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་པ་ནི།

Blessing the offering substances:

རཾ་ཡཾ་ཁཾ། སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྣང་ཅིག་གིས། གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་རོལ་པའི་ཞིང་།

RAM YAM KHAM TONG PAI NGANG LAY KE CHIK GIY
NAY YÜL DUR T'HRÖ RÖL PAI ZHING
RAM YAM KHAM! Instantly, from within emptiness, this place is a perfect charnel ground pureland.

ཕྱི་ནང་གསང་བ་བླ་མེད་པའི། མཆོད་པའི་སྤྲིན་ཕུང་མཁའ་ཁྱབ་སྒྱུར།

CHHI NANG SANG WA LA MË PAI CHHÖ PAI TRIN P'HUNG KHA KHYAP GYUR
Outer, inner, secret, and most secret offerings manifest immeasurably pervading space, amassing like clouds.

ཨོཾ་བཛྲ་ཨརྒྷཾ་པ་དྱཾ་ཏུ་པེ་ཏུ་པེ་ཨ་ལོ་ཀེ་གནྡྷེ་ནཻ་ཝེ་དྱེ་ཤཔྟ་པཉྩ་ཀཱ་མ་གུ་ཎ་སརྦ་པཱུ་ཛ་ཨཿཧཱུྃ།
བོ་དྷི་ཙིཏྟ་ག་ཎ་གུ་ཧེ་པཱུ་ཛ་ཨཿཧཱུྃ།

OM VAJRA ARGHAM PADAM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE SHAPDA PENTSA KAMA GUNA SARWA PUDZA AH HUNG
BODHI TSITTA GANA GUHE PUDZA AH HUNG

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ། མ་ཧཱ་པཉྩ་ཨ་མྲྀ་ཏ་རཀྟ་བ་ལི་ཀ་ཏཱཾ་ཧཱུྃ་ཧྲཱིཿཏྲཱ

OM AH HUNG MAHA PENTSA AMRITA RAKTA BALINGTA HUNG HRIH T'RA

ཞེས་སྦྱགས་ལན་བདུན་གྱིས་བྱིན་བརླབ་བོ། །

Bless the offerings with seven repetitions.

གཉིས་པ་དངོས་གཞིའི་ཆོས་ལ། །ཐོག་མར་དམ་ཚིག་པ་གསལ་གདབ་པ་ནི།

II. Second, The Actual Practice

Begin by visualizing the Samaya Deity:

ཧཱུྃ་ རྡོ་རྗེ་ཁྲོས་པས་ཞེ་སྡང་བཅོད་ཅིང་ མཆེ་ཆེན་སྔོན་པོ་འབར་བ་ཡིས།

HUNG DOR JE T'HRÖ PAY ZHEY DANG CHÖ T'SÖN CHHEN NGÖN PO BAR WA YIY

HUNG! Vajra wrath cuts through anger. From a blazing blue weapon

ནམ་མཁའི་དཀྱིལ་ནས་ཐིག་པ་ཤར། འབར་བ་ཆེན་པོའི་འོད་ཟེར་གྱིས།

NAM KHAI KYIL NAY T'HIK PA SHAR BAR WA CHHEN PÖI Ö ZER GYIY

a sphere arises in the midst of space. Brilliant rays of light

སྣོད་བཅུད་དངོས་འཛིན་དབྱིངས་སུ་སྦྱངས། ཡེ་ཤེས་རོལ་པའི་ཆོ་འཕྲུལ་གྱི།

NÖ CHÜ NGÖ DZIN YING SU JANG YE SHEY RÖL PAI CHHO T'HÜL GYI

purify clinging to the outer container of the universe and the inner essence of beings as real into Dharmadhatu. The magical display of wisdom manifests.

འཇུང་བ་རིམ་བཞིག་རི་རབ་སྟེང་། ཐར་པ་ཆེན་པོའི་གཞལ་མེད་ཁང་།

JUNG WA RIM TSEK RI RAP TENG T'HAR PA CHHEN PÖI ZHAL MË KHANG

The elements are layered one above the other with Mt. Meru on top. On this appears the immeasurable palace of great liberation

དུར་ཁྲོད་དྲག་པོའི་བཀོད་པ་རྫོགས། དེ་དབུས་ཙཀྲ་འབར་བའི་ཉེར།

DUR T'HRÖ DRAK PÖI KÖ PA DZOK DE Ü TSAKRA BAR WAI TER

perfectly arranged as a wrathful charnel ground. In its center, in the middle of a blazing chakra,

ན་ཚོགས་པདྨ་ཟླ་ཉི་དང་། ལྷ་ཆེན་ཕོ་མོ་བསྙོལ་བའི་སྟེང་།

NA T'SOK PEMA DA NYI DANG LHA CHHEN P'HO MO NÖL WAI TENG

is a multicolored lotus, a moon disk, and a sun disk on which lie the male and female Mahadevas.

རིག་པ་ཧཱུྃ་གི་འཕྲོ་འདུ་ལས། བདག་ཉིད་མ་བཅོས་རྫོགས་པའི་ལྷ།

RIG PA HUNG GI T'HRO DU LAY DAK NYÏ MA CHÖ DZOG PAI LHA

Above is the HUNG of awareness from which, by the radiating out and reconverging of light, I appear as the uncontrived perfect deity.

དཔལ་ཆེན་རྡོ་རྗེ་གཞོན་ནུ་ནི། མཐིང་ནག་དབུ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་པ།

PAL CHHEN DOR JE ZHON NU NI T'HING NAK U SUM CHHAK DRUK PA

The splendid and glorious Vajrakumara is blue-black with three heads and six arms.

གཡས་དཀར་གཡོན་དམར་བཞད་གཤེ་ངམས། ཕྱག་དྲུག་གཡས་ཀྱི་དང་པོ་གཉིས།

YAY KAR YÖN MAR ZHE SHE NGAM CHHAK DRUK YAY KYI DANG PO NYIY

His right face is white and laughing, the middle blue-black and wrathful, the left red and rapacious. He has six hands. The two upper right hands

རྡོ་རྗེ་རྩེ་དགུ་རྩེ་ལྔ་དང་། གཡོན་གཉིས་མེ་དཔུང་ཁ་ཏྃ་གདེངས།

DOR JE TSE GU TSE NGA DANG YÖN NYIY ME PUNG KHA TAM DENG

brandish nine- and five-pronged vajras, while the two upper left hands brandish a mass of fire and a khatvanga.

ཐ་གཉིས་རི་རབ་ཕུར་བུ་འདྲིལ། ཞབས་བཞི་གྱད་ཀྱི་འདོར་སྟབས་ཅན།

T'HA NYIY RI RAP P'HUR BU DRIL ZHAP ZHI GYE KYI DOR TAP CHEN

The lower two hands roll a Mount Meru phurba. His four legs are in heroic stance

མ་ཧཱ་རུ་དྲའི་སྤྱི་ནས་བརྡེས། ཁྲོ་གཏུམ་མི་བཟད་གར་དགུར་ལྡན།

MA HA RU DRAI CHI NAY DZIY T'HRO TUM MI ZE GAR GUR DEN

and step on the heads of the *maha rudras*. Wrathful, fierce, and terrifying, he is endowed with the expressions of nine qualities.

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་རྡོ་རྗེའི་གསུང་གདངས་ཅན། ཐབས་དང་ཤེས་རབ་གཤོག་པ་གདེངས།

HUNG HUNG DOR JËI SUNG DANG CHEN T'HAP DANG SHEY RAP SHOK PA DENG

His vajra voice resonates as "HUNG! HUNG!" and his wings of skillful means and wisdom are raised and fully extended.

དཔལ་དང་དུར་ཁྲོད་ཆས་ཀྱིས་བརྒྱན། ཉི་ཁྲི་ཆིག་སྟོང་གྱེན་དུ་འཁྱིལ།

PAL DANG DUR T'HRÖ CHHAY KYI GYEN NYI T'HRI CHHIK TONG GYEN DU KHYIL

Adorned with the glorious ornaments and charnel ground accoutrements, his twenty-one thousand hairs swirl upward

བྱེ་བ་ཐེར་འབུམ་རྡོ་རྗེས་གཏམས། ཡུམ་མཆོག་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་མ།

JE WA T'HER BUM DOR JEY TAM YUM CHHOK KHOR LO GYAY DEP MA
and his form is replete with billions of vajras. The wisdom consort Khorlo Gyaydepma,

མཐིང་སྐྱ་ཨུཏྤལ་དུང་དམར་སྟོང། ཕྱག་རྒྱ་ལྔ་ཡི་རྒྱན་འཆང་ཞིང།

T'HING KYA UTPÄL DUNG MAR TOP CHHAK GYA NGA YI GYEN CHHAR ZHING
light blue in color, holds an *utpala* flower and a skull cup of blood, which is lifted to drink. Adorned with ornaments of the five wisdom seals,

གཡས་བརྐང་གཡོན་བསྒོམ་ཡབ་དང་སྦྱོར། རྡོ་རྗེ་པདྨ་མཉམ་པར་རོལ།

YAY KYANG YÖN KUM YAB DANG JOR DOR JE PEMA NYAM PAR RÖL
she is in union with him, her right leg extended and her left leg clasping his waist. They abide in the great exaltation of vajra and lotus.

སྤྱི་བོར་རིགས་ཀྱི་ཁྱུང་ཆེན་ལྡིང། ཡེ་ཤེས་མེ་དཔུང་འབར་བའི་གློང་།

CHI WOR RIG KYI KHYUNG CHHEN DING YE SHEY ME PUNG BAR WAI LONG
Above, the garuda soars. In a vast expanse of blazing wisdom fire,

སྲས་མཆོག་ཉེར་གཅིག་སྤྲུལ་པར་བཅས། རང་རིག་རང་རྩལ་ངང་དུ་བསྐྱེད།

SAY CHHOK NYER CHIK TRÜL PAR CHAY RANG RIG RANG TSAL NGANG DU KYË
the twenty-one supreme sons and their manifestations arise within the natural display of self-awareness.

ཡབ་ཡུམ་སྙོམས་ཞུགས་བྱང་སེམས་སྤྲིན། འོད་ཀྱི་གོང་བུ་མཁའ་ནས་སྤྲོས།

YAB YUM NYOM ZHUK JANG SEM TRIN Ö KYI GONG BU KHA NAY TRÖ
From the space of the union of Vajrakilaya and consort emanate clouds of bodhicitta as spheres of light.

ཕྱི་རིམ་འཁོར་ལོའི་རྩིབས་སྟེང་དུ། ཧཱུྃ་མཛེ་ནམ་རྒྱལ་ཡུག་སྔོན་ཅན།

CHHI RIM KHOR LÖI TSIP TENG DU HUNG DZE NAM GYAL YUK NGÖN CHEN
At the outer perimeters, atop the chakras' spokes appear Hungkara, Bidzaya, Nilanda,

གཤིན་རྗེ་མི་གཡོ་རྟ་མགྲིན་རྒྱལ། འདོད་རྒྱལ་བདུད་རྩི་ཁམས་གསུམ་རྒྱལ།

SHIN JE MI YO TAM DRIN GYAL DÖ GYAL DÜ TSI KHAM SUM GYAL
Yamantaka, Aryatsala, Hayagriva, Apardzita, Amrita Kundali, Tilokya Bidzaya,

སྟོབས་པོ་ཆེ་རྣམས་སྐུ་མདོག་མཐིང་ཁ། གནམ་ལྟགས་ཕུར་བུ་འདྲིལ་ཞིང་འདེབས།

TOP PO CHHE NAM KU DOK T'HING NAM CHAK P'HUR BU DRIL ZHING DEP
and Mahabala; dark blue, rolling and stabbing with phurbas of meteoric iron.

རང་རང་ཡུམ་དང་གཉིས་མེད་འཁྲིལཁ། ཟ་གསོད་ཕོ་ཉའི་སྤྲིན་ཕུང་འཕྲོ།

RANG RANG YUM DANG NYIY MË T'HRIL ZA SÖ P'HO NYAI TRIN P'HUNG T'HRO
Each is in a nondual embrace with his wisdom consort. Dense clouds of male and female *Za* and *Sö* messengers radiate out.

སྒོ་བཞིར་ཐྲིན་ལས་སྒོ་མ་བཞི། མུ་རན་དམ་ཅན་སུང་མའི་ཚོགས།

GO ZHIR T'HRIN LAY GO MA ZHI MU REN DAM CHEN SUNG MAI TS'OG
At the four gates are the female gatekeepers of the four activities, and legions of oath-bound Protectors gather around the edges.

ཡེ་ཤེས་རོལ་རྩལ་བསམ་མི་ཁྱབ། ཀུན་གྱི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་མཚན།

YE SHEY RÖL TSAL SAM MI KHYAP KÜN GYI NAY SUM DRU SUM TS'EN
The manifestations of wisdom are inconceivable. The three syllables at the three places of all the deities

སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱས་གདབ། སྣོད་བཅུད་རྒྱུད་བཅས་རྣམ་དག་པ།

KU SUNG T'HUK KYI CHHAK GYAY DAP NÖ CHÜ GYÜ CHAY NAM DAK PA
are sealed by the mudras of enlightened body, speech, and mind. The outer container of the universe and the inner essence of beings and their minds are purified

ཡེ་ཤེས་ལྔ་རྫ་རང་དབང་བསྐུར།

YE SHEY NGA RU RANG WANG KUR
and completely empowered with the Five Wisdoms.

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ། ཧཱུྃ་ཨོཾ་ཏྲཾ་ཧྲཱིཿཨཱཿ ཨ་བྷི་ཀིན་ཙྪ་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG HUNG OM TRAM HRI AH ABIKINTSA HUNG

ཡེ་ཤེས་པ་སྤྱན་འདྲེན་པ་ནི།

Invocation of the Wisdom Deities:

ཧཱུྃ། སྲིད་པའི་ཕུར་བུ་སྒྲུབ་པ་དང་། དབང་དང་དངོས་གྲུབ་བླང་བའི་ཕྱིར།

HUNG SÏ PAI P'HUR BU DRUP PA DANG WANG DANG NGÖ DRUB LANG WAI CHHIR
HUNG! So that I may accomplish the primordial phurba and receive empowerments and siddhis,

ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་བོ་གཤེགས་སུ་གསོལ། ཁྲོ་ཆེན་འཁོར་བཅས་གཤེགས་ནས་ཀྱང་།

YE SHEY T'HRO WO SHEK SU SÖL T'HRO CHHEN KHOR CHAY SHEK NAY KYANG
I invoke wrathful wisdom. Great wrathful one and retinue,

རྟགས་དང་མཚན་མ་བསྟན་པ་དང་། ཀི་ལ་ཡ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།

TAK DANG TS'EN MA TEN PA DANG KI LA YA YÏ NGÖ DRUP TSÖL
with your presence, show actual signs and bestow the siddhis of Kilaya.

ཨོཾ་བཛྲ་ཀི་ལི་ཀི་ལ་ཡ་བཛྲ་ས་མ་ཛ་ཿ ཛཿཧཱུྃ་བཾ་ཧོཿ

OM VAJRA KILI KILAYA VAJRA SAMADZA DZA HUNG BAM HO

དམ་ཡེ་གཉིས་མེད་དུ་བཞུགས་སུ་གསོལ་བ་ནི།

Request for the Samaya and Wisdom Deities to abide inseparably:

ཧཱུྃ། ཐབས་ཀྱི་སྒོད་བས་འགྲོ་དོན་དུ། འཇམ་དང་སྙིང་རྗེ་སྒང་འདུལ་བཿ

HUNG T'HAP KYI CHÖ PAY DRO DÖN DU JAM DANG NYING JEY GANG DUL WA
HUNG! In order for the activities of skillful means to benefit beings; for love and compassion to tame them, however needed;

སངས་རྒྱས་ཕྲིན་ལས་རྫོགས་མཛད་ཕྱིར། རབ་ཏུ་དགྱེས་ཤིང་བརྟན་པར་བཞུགས།

SANG GYAY T'HRIN LAY DZOG DZE CHHIR RAP TU GYEY SHING TEN PAR ZHUK
and for enlightened activity to be perfected, may you abide firmly with complete delight.

ས་མ་ཡ་ཏིཏྠ་ལྷེན།

SAMAYA TÏT'HRA LHEN

ཕྱག་འཚལ་བ་ནི།

Homage:

ཧཱུྃ། སྲིད་གསུམ་གདུག་པ་འདུལ་བ་དང་། ང་རྒྱལ་ཆེན་པོ་བརྟན་པའི་ཕྱིར།

HUNG SÏ SUM DUK PA DÜL WA DANG NGA GYAL CHHEN PO TEN PAI CHHIR
HUNG! To subdue malevolent beings in the three realms and to stabilize the supreme certainty in the deity,

རྡོ་རྗེ་སྲིན་པོའི་ལྷ་ཚོགས་ལ། རྩེ་གཅིག་ཡིད་ཀྱི་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

DOR JE SIN PÖI LHA TS'OG LA TSE CHIK YÏ KYI CHHAK TS'AL LO
to the assembly of vajra cannibal deities, I pay homage with one-pointed mind.

ཨ་ཏི་པུ་ཧོ། པྲ་ཏི་ཙྪ་ཧོ།

ATI PU HO PRATITSA HO

མཆོད་པ་འབུལ་བ་ལ། ཕྱན་མོང་ཉེར་སྤྱོད་ནི།

Offerings: General Offerings

ཧཱུྃ། ལྷ་མེད་འདོད་ཡོན་མཆོད་པ་ནི། བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་སྤྲིན་ཆེན་འཕྲོ།

HUNG LA MË DÖ YÖN CHHÖ PA NI JANG CHHUP SEM KYI TRIN CHHEN T'HRO

HUNG! The power of enlightened mind billows forth as clouds of inconceivable desirable qualities.

ཡུལ་དང་དབང་པོ་གཉིས་མེད་པར། བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་མཆོག་ཏུ་རོལ།

YÜL DANG WANG PO NYIY MË PAR DE CHHEN LONG CHÖ CHHOK TU RÖL

In the non-duality of the senses and their objects, I delight in the supreme enjoyment of great bliss.

ཨོཾ་ཤྲཱི་བཛྲ་ཀུ་མཱ་ར་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་ཨརྒྷཾ་པཱདྱཾ་པུ་པེ་དྷཱུ་པེ་ཨཱ་ལོ་ཀེ་གནྡྷེ་ནེ་ཝི་དྱེ་ཤཔྟ་པཉྩ་ཀཱ་མ་གུ་ཎ་པྲ་ཏཱི་ཙྪ་སྭཱ་ཧཱ།

OM ŚRI VAJRA KUMARA SAPARIWARA ARGHAM PADAM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE SHAPDA PENTSA KAMA GUNA PRATITSA SOHA

ཁྱད་པར་སྨན་མཆོད་ནི།

Special Offerings: The Offering of Medicine

ཧཱུྃ། རང་བྱུང་གདོད་ནས་རྣམ་པར་དག ཙ་བརྒྱད་སྟོང་ལ་སྦྱར་བའི་སྨན།

HUNG RANG JUNG DÖ NAY NAM PAR DAK TSA GYE TONG LA JAR WAI MEN

HUNG! Naturally self-occurring and completely pure, a medicinal compound of eight main and one thousand branch components

ར་ས་ཡ་ནའི་དམ་ཚིག་མཆོག དཔའ་བོའི་ར་དང་མཉམ་སྦྱར་ནས།

RA SA YA NAI DAM TS'IK CHHOK PA WÖI RO DANG NYAM JAR NAY

is the supreme samaya medicine. Fused with the hero's essence (liquor),

དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་འབུལ། ལྷ་མེད་འཕྲུལ་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།

KYIL KHOR LHA TS'OG NAM LA BÜLL LA MË T'HRÜL GYI NGÖ DRUP TSÖL

I offer this to the deities of the mandala. Bestow inconceivable magical siddhis.

མ་ཧཱ་པཉྩ་ཨ་མྲི་ཏ་ཁཱ་ཧི།

MAHA PENTSA AMRITA KHAHI

གཏོར་མའི་མཆོད་པ་ནི།

The offering of torma:

ཧཱུྃ། དམ་ཚྭས་རྩད་བྱུང་གཏོར་ཆེན་ཡོ། ཆོས་ཉིད་སྐྱེ་མེད་ཀློང་ནས་སྤྲུལ།

HUNG DAM DZAY ME JUNG TOR CHHEN RO CHHÖ NYÏ KYE MË LONG NAY TRÜL
HUNG! A wondrous and immense torma of sacred substances manifests from the profound and unborn nature of phenomena,

འདོད་ཡོན་རྣམ་ལྔས་རབ་ཏུ་སྤྲས། དཔལ་ཆེན་འཁོར་བཅས་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

DÖ YÖN NAM NGAY RAB TÜ TRAY PAL CHHEN KHOR CHAY T'HUK DAM DANG
completely adorned with the five desirable qualities. May the unconditional wishes of the splendid glorious one and his retinue be fulfilled.

སརྦ་བ་ལིཾ་ཏ་ཁཱ་ཧི།

SARVA BALINGTA KHAHI

རක්ཏའི་མཆོད་པ་ནི།

The offering of rakta:

ཧཱུྃ། ཉོན་མོངས་རྩ་བ་འཁོར་བའི་ཁྲག། ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་སྟོང་བྱའི་ཕྱིར།

HUNG NYÖN MONG TSA WA KHOR WAI T'HRAK KHAM SUM KHOR WA TONG JAI CHHIR
HUNG! The rakta of cyclic existence is the root of passions. In order to empty the three realms of samsara,

དུང་ཆེན་སྣོད་དུ་དམར་ཆེན་བསྐྱིལ། དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ཞལ་དུ་འབུལ།

DUNG CHHEN NÖ DU MAR CHHEN KYIL KYIL KHOR LHA TS'OG ZHAL DU BÜL
I offer a great skull cup filled with swirling *rakta* to the mouths of the deities of the mandala.

མ་ཧཱ་རཀྟ་ཁཱ་ཧི།

MAHA RAKTA KHAHI

དུག་གསུམ་གྱི་མཆོད་པ་ནི།

Offering the Three Poisons of the Passions:

ཧཱུྃ། གཏི་མུག་ཤ་ཆེན་སྤུངས་སེ་སྤུང་། འདོད་ཆགས་ཁྲག་མཆོ་མེ་རེ་རེ།

HUNG TI MUK SHA CHHEN PUNG SE PUNG DÖ CHHAK T'HRAK TS'O ME RE RE
HUNG! Ignorance appears as heaps of piled flesh, desire as brimming oceans of blood,

ཞེ་སྡང་རུས་བྱམ་ཉི་ལི་ལི། དཔལ་ཆེན་འཁོར་དང་བཅས་ལ་འབུལ།

ZHEY DANG RÜ DRAM NYI LI LI PAL CHHEN KHOR DAN CHAY LA BÜL
and anger as towering embankments of bones. I offer these to the splendid glorious one and his retinue.

མ་ཧཱ་སྨ་ར་ཀྟ་ཀིཾ་ནི་རི་ཏི་ཁ་ར་ཾ་ཁཱ་ཧི།

MAHA MAMSA RAKTA KIMNI RITI KHARAM KHAHI

སྦྱོར་སྤྲོལ་གྱི་མཆོད་པ་ནི།

The offering of Union and Liberation:

ཧཱུྃ། ཁྲོ་མོ་འབར་བའི་གཏུན་ཁུང་དུ། རྡོ་རྗེ་ཐོ་བས་བརྟུན་བྱས་ནས།

HUNG T'HRO MO BAR WAI TÜN KHUNG DU DOR JE T'HO WAY DUNG JAY NAY
HUNG! The wrathful blazing wisdom of emptiness and the indestructible vajra of skillful means dance inseparably in dharmata.

ལྷ་ཡང་རུང་སྟེ་བསྲལ་བར་བྱ།

LHA YANG RUNG TE DRAL WAR JA
Even the *rudras* of self-clinging are liberated!

ཁ་ཊཾ་ཁ་ཊཾ་ཁ་ཊཾ། ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། ཕཊ་ཕཊ་ཕཊ།

KHATAM KHATAM KHATAM HUNG HUNG HUNG P'HĀT P'HĀT P'HĀT

བཛྲ་ཡཀྵ་ཀྲོ་དྷ་ཁ་ཁ་ཁ་ར་ཾ་ཁཱ་ཧི་ཧ་ཧ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཊ་ཕཊ།

VAJRA YAKSHA KRODHA KHA KHA KHARAM KHAHI HA HA HUNG HUNG P'HĀT P'HĀT

བསྟོད་པ་བྱ་བ་ནི།

Praises:

ཧཱུྃ། ཆོས་སྐུ་ཞི་བའི་ངང་ཉིད་ལས། ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྐུ་དཔལ་ཆེན་པོ།

HUNG CHHÖ KU ZHI WAI NGANG NYÏ LAY LONG CHÖ DZOG KU PAL CHHEN PO
HUNG! Within the supreme peace of Dharmakaya, Sambhogakaya manifests as the splendid and glorious one

སྤྲུལ་སྐུ་དཀྱིལ་འཁོར་གསུམ་དུ་ཤར། རྡོ་རྗེ་ཕུང་བའི་ལྷ་ལ་བསྟོད།

TRÜL KU KYIL KHOR SUM DU SHAR DOR JE P'HUR PAI LHA LA TÖ
from which Nirmanakaya arises as the three mandalas. I praise the Vajrakilaya deities!

མཐིང་ནག་མི་བཟད་སྲིན་པོའི་བཟུགས། གར་དགྱེའི་ཉམས་ལྡན་རྣམས་ཤིང་ཁྲོ།

T'HING NAK MI ZE SIN PÖI ZUK **GAR GÜI NYAM DEN NGAM SHING T'HRO**

Your form is like a cannibal's, deep blue-black and terrifying. With the nine movements of expression, you appear rapacious, wrathful,

གཏུམ་ཆེན་ཉི་མ་འབུམ་གྱི་གཟི། རྡོ་རྗེའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

TUM CHHEN NYI MA BUM GYI ZI **DOR JEI KU LA CHHAK TS'AL TÖ**

and extremely fierce, more brilliant than a thousand shining suns. Indestructible vajra body, I pay homage and offer praises to you.

རབ་འཇིགས་ཧ་ཧ་ཧཱུྃ་ཕཊ་ཀྱི། རྣམས་པའི་ང་རོ་འབྲུག་སྟོང་ལྡིར།

RAP JIK HA HA HUNG P'HĀT KYI **NGAM PAI NGA RO DRUK TONG DIR**

Your terrifying voice rapaciously roars "HA! HA! HUNG! P'HĀT!" thundering like a thousand dragons.

རྡོ་རྗེའི་གད་མོས་ས་གསུམ་གཡོ། ཁྲག་འབྱང་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

DOR JEI GE MÖ SA SUM YO **T'HRAK T'HUNG SUNG LA CHHAK TS'AL TÖ**

Your vajra laugh shakes the three realms. Vajra speech that delights in *rakta*, I pay homage and offer praises to you.

མི་དམིགས་ཁྱབ་བདག་ཟབ་གསལ་བ། སྤྲོས་པ་ཀུན་བྲལ་རྡོ་རྗེའི་དབྱིངས།

MI MIK KHYAP DAL ZAP SAL WA **TRÖ PA KÜN DRAL DOR JEI YING**

Free from all aims, infinitely pervasive and profoundly clear, indestructible space is free of conceptual elaboration.

སྐྱ་བསམ་བརྗོད་མེད་ཡེ་ཤེས་ཆེ། ཁྲོ་རྒྱལ་ཐུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

MA SAM JÖ MË YE SHEY CHHE **T'HRO GYAL T'HUK LA CHHAK TS'AL TÖ**

Great wisdom is inexpressible, indestructible, and inconceivable. Enlightened mind, lord of wrath, I pay homage and offer praises to you.

རང་རྩལ་རོལ་པའི་ཆོ་འཕྲུལ་ནི། སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་འཁྲོ་འདུ་ལས།

RANG TSAL RÖL PAI CHHO T'HÜL NI **KU SUNG T'HUK KYI T'HRO DU LAY**

Self-radiant display of magical manifestation — light radiates out from your enlightened body, speech, and mind and reconverges.

ཡེ་ཤེས་སྤྲུལ་པ་བསམ་མི་ཁྱབ། དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་བསྟོད།

YE SHEY TRÜL PA SAM MI KHYAP KYIL KHOR LHA TS'OG NAM LA TÖ
The manifestations of wisdom are inconceivable. I offer praise to the deities of the mandala.

དེ་ནས་བཟླས་པ་བྱ་བ་ལ། ཛཔ་ཐབས་ལྟར།

Mantra Recitation: Invocation

ཨོཾ། སྔོན་གྱི་ཐུགས་དམ་ཆེན་པོ་ནི། བདུད་དང་རྡུད་བསྒྲལ་བ་དང་།

OM NGÖN GYI T'HUK DAM CHHEN PO NI DÜ DANG RU DRA DRAL WA DANG
OM! In accordance with your former great samaya, in order to liberate the passions, dualistic ego clinging,

གདུལ་བྱ་ཡོངས་སུསྨིན་པའི་ཕྱིར། ཐབས་ཀྱི་ཕྲིན་ལས་དེང་བསྐུལ་ན།

DÜL JA YONG SU MIN PAI CHHIR T'HAP KYI T'HRIN LAY DENG KÜL NA
and completely ripen those to be tamed, I now invoke your activity of skillful means!

འབར་བ་སྐུ་ཡི་གཟི་བྱིན་སྐྱེད། རྡོ་རྗེའི་སྔགས་ཀྱི་སྒྲ་གདངས་སྒྲོགས།

BAR WA KU YI ZI JIN KYË DOR JEI NGAK KYI DRA DANG DROK
Bring forth your radiant and resplendent blazing body, roar the vajra mantra,

ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་སྒོགས་ཕྱིན་པས། དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་མྱུར་དུ་སྩོལ།

YE SHEY CHHEN PÖI SOK DEN PAY NGÖ DRUP NAM NYIY NYUR DU TSÖL
and with exalted mind, swiftly grant the two aspects of siddhis.

བཟླས་དམིགས་ནི།

Visualization for Mantra Recitation:

བདག་ཉིད་རྡོ་རྗེས་གཞོན་ནུ་ཆེའི། ཐུགས་ཀར་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ནི།

DAK NYÏ DOR JEY ZHÖN NU CHHEI T'HUK KAR YE SHEY SEM PA NI
In my heart, as the great Vajrakumara, is the Jñanasattva

བཛྲ་སཏྟོ་དཀར་གསལ་འཚེར། རྡོ་རྗེ་དྲིལ་འཛིན་ལོངས་སྐུའི་ཆས།

VAJRA SATTO KAR SAL TS'ER DOR JE DRIL DZIN LONG KÜI CHHAY
Vajrasattva, shining and brilliantly white. Holding a vajra and bell, he is adorned with Sambhogakaya raiment and ornaments.

ཞབས་ཟུང་ཆྱེད་སྐྱིལ་པད་བཟུང་བཞུགས། དེ་ཡི་ཙིཏྟའི་གུར་ཁང་དབུས།

ZHAP ZUNG CHHË KYIL PE DAR ZHUK DE YI TSITTAI GUR KHANG Ü
He sits with legs half crossed upon a lotus and moon disk. In the center of a pavilion in his heart

ཉི་སྟེང་རྡོ་རྗེ་རྩེ་ལྔའི་ལྷུན། སོག་གི་སྙིང་པོ་ཧཱུྃ་མཐིང་མཐར།

NYI TENG DOR JE TSE NGAI TER SOK GI NYING PO HUNG T'HING T'HAR
is a sun disk with a five-pointed vajra above. At its hub, the heart essence appears as a dark blue HUNG

འབར་བའི་སྔགས་ཀྱི་ཕྲེང་བས་བསྐོར། བཟླས་པས་འོད་ཟེར་མཁའ་ཁྱབ་འཕྲོས།

BAR WAI NGAK KYI T'HRENG WAY KOR DAY PAY Ö ZER KHA KHYAP T'HRÖ
surrounded by the radiant mantra mala. By reciting the mantra, rays of light shine forth, pervading space

རྒྱལ་མཆོད་བྱིན་རླབས་ཐམས་ཅད་བསྡུས། འགྲོ་བའི་སྦྱིབ་སྦྱངས་ལྷ་རུ་གྱུར།

GYAL CHHÖ JIN LAP T'HAM CHE DÜ DRO WAI DRIP JANG LHA RU GYUR
and making offerings to the Victorious Ones. Reconverging with their blessings, light again radiates out, purifying the obscurations of beings.

སྣང་སྲིད་ཕུར་བུའི་ཕྱག་རྒྱར་སད། དམ་ཅན་སྲུང་མ་ལས་ལ་བསྐུལ།

NANG SÏ P'HUR BÜI CHHAK GYAR SE DAM CHEN SUNG MA LAY LA KÜL
They become the deity, and all appearances of existence are awakened as the mudra of Vajrakilaya. The oath-bound guardians are incited to action.

སྡེ་བརྒྱད་གདུག་པ་ཚར་བཏགཅད། བར་ཆད་བགེགས་དཔུང་ཐལ་བར་བཏགས།

DE GYE DUK PA TS'AR T'HAK CHE BAR CHHE GEK PUNG T'HAL WAR LAK
The eight classes of malevolent beings are completely obliterated and all obstacles and obstructers are annihilated.

སྣང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་དཔལ་ཆེན་པོའི། སྐུ་གསུང་ཐུགས་སུ་ལྷུན་གྲུབ་གྱུར།

NANG SÏ ZHING ZHENG PAL CHHEN PÖI KU SUNG T'HUK SU LHÜN DRUP GYUR
The basis of all phenomenal appearance is naturally the splendid glorious deity. May there be spontaneous accomplishment of his body, speech, and mind.

[*Recitation*:]

ཅེས་བའི་དམིགས་གནད་རྣེ་གཅིག་བས།

Recite one-pointedly with the key points of visualization:

ཨོཾ་བཛྲ་ཀི་ལི་ཀི་ལ་ཡ་སརྦ་བིགྷྣེན་བཾ་ཧཱུྃ་ཕཊ།

OM VAJRA KILI KILAYA SARWA BIGHANEN BAM HUNG P'HĀT

ཅེས་བཟླ་བ་ནི་རྩ་བའི་སྙིང་པོའོ། །

Recite this root essence mantra.

ཨོཾ་བཛྲ་ཀི་ལི་ཀི་ལ་ཡ་ཛཿཧཱུྃ་བཾ་ཧོཿ ཀ་ཏཾ་ཀ་ཡེཿ ཛ་ཡེ་བི་ཛ་ཡེཿ ཨ་དྷི་ཏི་ཨ་པ་ར་དྷི་ཏིཿ

མྱ་ར་ས་ན་པྲ་མཱརྟ་ན་ཡེ་ཧཱུྃ་ཕཊ།

OM VAJRA KILI KILAYA DZA HUNG BAM HO KATAM KAYE DZAYE BIDZAYE ADZITI APARADZITI MARA SENA PRAMAR DHANA YE HUNG P'HĀT

ཅེས་བཞི་སྙིང་གཅིག་ཏུ་དྲིལ་བ་དང་།

Recite this essence mantra, which subsumes four others.

ཨོཾ་བཛྲ་ཀི་ལི་ཀི་ལ་ཡ་ཛཿཧཱུྃ་བཾ་ཧོཿ མ་རཀྵ་ཡཀྵེ་ཿ ཀ་ལ་རཱུ་པ་སྙིང་རྩ་ལ་ཡཾ་ཡཾ་ཿ སྐྱེག་ལ་ཡཾ་ཡཾ་ཿ སྙིང་ལ་ཐྲིལ་ཐྲིལ་ཿ སྐྱེགས་ལ་ཆུཾ་ཆུཾ་ཿ ཙིཏྟ་སྐྱེག་ལ་དུང་དུང་ཿ སྙིང་ཁྲག་སྐྱེག་ལ་ཤད་ཛཿ ཐྲཱི་རི་ལི་ལིཿ སྙིང་ཙེག་ཙེགཿ ཤྱང་ཤྱངཿ ཤིག་ཤིགཿ གྱུལ་གྱུལཿ མྱག་མྱགཿ སོད་སོདཿ རྡྷ་ཏི་མ་མ་ཀརྨཿ ཤྲཱི་ཧྜཱ་ཀ་ར་ཡེཿ མྱ་ར་ས་ན་པྲ་མཱརྟ་ན་ཡེ་ཧཱུྃ་ཕཊ།

OM VAJRA KILI KILAYA DZA HUNG BAM HO
MA RAKMO YAKMO KALA RUPA NYING TSALA YAM YAM
SOK LA YAM YAM NYING LA T'HRIL T'HRIL SOK LA CHHUM CHHUM
TSITTA SOK LA DUNG DUNG NYING T'HRAK SOK LA SHE DZA
T'HUM RI LI LI NYING TSEK TSEK ÜR ÜR SHIK SHIK GÜL GÜL NYAK NYAK SÖ SÖ
DHATI MAMA KARMA SHI DRAM KARA YE
MARA SENA PRAMAR DHANA YE HUNG P'HĀT

ཅེས་སྙུག་གཡིའི་དགག་སྔགས་འདུས་པ་སྟེ། བསྟེན་པའི་འགོས་དང་སྦྱར་ཏེ་ཙམ་འོས་པ་བཟླ་ཞིང་། །

Recite the condensed wrathful razor mantra. Repeat as much as is appropriate according to the stage of approach.

(*Recite: Vowels & Consonants, the 100-Syllable Mantra, and Mantra of Interdependent Origination, p. 43*)

བྱན་མཚམས་སུ།

Between sessions:

།དཔལ་ཆེན་ཕུར་བུའི་ལྷ་ཚོགས་གཤེགས། །ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པ་འབུལ།

PAL CHHEN P'HUR BÜI LHA TS'OG SHEK **CHHIR NANG SANG WAI CHHÖ PA BÜL**

Approach, deities of the splendid glorious phurba. I make outer, inner, and secret offerings to you.

།སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཡོན་ཕྲིན་ལས་བསྟོད། །བག་མེད་འགལ་འཕྲུལ་ཉམས་ཆག་བཤགས།

KU SUNG T'HUK YÖN T'HRIN LAY TÖ **BAK MË GAL T'HRUL NYAM CHHAK SHAK**

I praise your body, speech, mind, qualities and activity, and I confess carelessness, transgressions, confusion, and broken and impaired vows.

།ཐུགས་རྗེས་བརྩེ་དགོངས་དངོས་གྲུབ་སྩོལ། །

T'HUK JEY TSER GONG NGÖ DRUP TSÖL

Hold me with your great compassion and living intent, and grant accomplishments.

(Recite Düdjom Lineage Protector Practices — separate text)

ཕུར་སྡུང་གསོལ་མཆོད་རྒྱུན་ཁྲིར་ནི།

Daily Offering Practice to the Kilaya Guardians

རཾ་ཡཾ་ཁཾ་གིས་བསང་སྦྱང་། ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་གིས་བྱིན་བརླབ།

RAM YAM KHAM *cleanses and purifies.* **OM AH HUNG** *blesses (the torma).*

རང་གི་སྙིང་གའི་འོད་ཀྱིས་ཕུར་སྡུང་དམ་ཅན་ཡུམ་དུལ་འཁོར་བཅས་བཙུད་སྣ་ཚོགས་སྤྲིན་དུབས།

RANG GI NYING GAI Ö KYIY P'HUR SUNG DAM CHEN CHAM DRAL KHOR CHAY VAJRA SAMADZA
Light from my heart invites the oath-bound Kilaya Protectors — brothers, sisters, and retinue.

ཨོཾ་བཛྲ་ཨརྒྷཾ་སཱམཱན་པཱདྱཾ་བདར་གྱིས་ཀེར་སྦྱོད་དང་།

OM VAJRA ARGHAM PADAM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE SHAPDA PRATITSA SOHA
Offer the sense offerings.

མ་ཧཱ་པཉྩ་ཨ་མྲི་ཏ་ཁཱ་ཧི། མ་ཧཱ་རཀྟ་ཁཱ་ཧི། ཞེས་སྨན་རྟགས་སྐྱེབ།

MAHA PENTSA AMRITA KHAHI MAHA RAKTA KHAHI
Offer medicine and rakta.

ཨོཾ་བཛྲ་ཀི་ལི་ཀི་ལ་ཡ་མོ་ཧ་ག་ཏ་ཡ་མ་མ་ཤྲི་ཌཾ་ཀརྨ་ཀ་ར་ཡེ་ས་པ་རི་ཝཱ་ར་ཨི་དཾ་བ་ལིཾ་ཏ་ཁ་ཁ་ཁཱ་ཧི་ཁཱ་ཧི། (x3)

ལན་གསུམ་གྱིས་གཏོར་མ་ཕུལ་ལ།

Recite three times to offer the torma.

ཧཱུྃ། ཁྲག་འཐུང་བཛྲ་ཀུ་མཱ་ར་འི། །བཀའ་ཡི་བསྟན་སྐྱོང་གཡར་དམ་ཅན།

HUNG T'HRAK T'HUNG VAJRA KA MA RAI KA YI TEN KYONG YAR DAM CHEN
HUNG! The blood drinker Vajrakumara, oath-bound Protectors who guard the Kilaya teachings —

ཤྭ་ན་བདག་ཉིད་ས་བདག་མ། །སྐྱེས་བུ་གིང་ཆེན་འཁོར་བཅས་རྣམས།

SHO NA DAK NYÏ SA DAK MA KYEY BU GING CHHEN KHOR CHAY NAM
shonas, dagnyimas, sadagmas, great heroic *gings* and all your companions,

།མཐུན་རྫས་མཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་ལ། ། །འགལ་རྐྱེན་ཀུན་སྔོལ་མཐུན་རྐྱེན་སྤེལ།

T'HÜN DZAY CHHÖ TOR DI ZHEY LA GAL KYEN KÜN SÖL T'HÜN KYEN PEL
partake of this offering torma of desirable substances. Dispel negative circumstances

།འདོད་པའི་དོན་ལ་གཉེར་གཏད་པའི། ། །ལས་ཀྱི་འབྲས་བུ་མཆིས་པར་མཛོད།

DÖ PAI DÖN LA NYER TE PAI LAY KYI DRAY BU CHHIY PAR DZÖ
and increase positive circumstances. I entrust you with my desired goals. Bring these activities to fruition!

ཅེས་ཕྲིན་ལས་བཅོལ་ཞིང་མགོན་མི་དམིགས་པར་བཞག་གོ ། །ཞེས་པའང་འཇིག་བྱལ་ཡེ་ཤེས་རྡོར་རྗེས་སོ། །

Thus enjoined to activity, the subject and objects abide in non-referentiality. This, too, was written by Jigdral Yeshe Dorje.

ཨཱ །སངས་རྒྱས་བསྟན་སྲུངས་དཀོན་མཆོག་དབུ་འཕང་བསྟོད།

SANG GYAY TEN SUNG KÖN CHHOK U P'HANG TÖ
Protect the teachings of the Buddhas and dignify the Triple Gem.

།དགེ་འདུན་སྡེ་སྐྱོངས་རྣལ་འབྱོར་ཚེ་སྡོག་སྲིངས།

GEN DÜN DE KYONG NAL JOR TS'E SOK SING
Sustain the Sangha and extend the long lives of yogis and yoginis.

།སྙན་པའི་དར་ཆྭར་གྲགས་པའི་དུང་བུས་ལ།

NYEN PAI DAR CHHAR DRAK PAI DUNG BÜ LA
Raise the renowned banner and blow the renowned conch shell.

།འཁོར་དང་ལོངས་སྤྱོད་རྒྱས་པ་ཉིད་དུ་མཛོད།

KHOR DANG LONG CHÖ GYAY PA NYÏ DU DZÖ
May retinue and wealth increase.

།རྒས་མེད་ལང་ཚོ་ལྡན་པའི་ལུས་སྟོབས་རྒྱས།

GAY MË LANG TS'O DEN PAI LÜ TOP GYAY
May I be ageless, physically youthful and always strong.

།མིག་ལ་ཡ་མཚན་ལྡད་མོ་ཆེ་བ་དང་།

MIK LA YA TS'EN TE MO CHHE WA DANG
May there always be a wondrous and great spectacle before my eyes.

།ཉན་བར་རྟག་ཏུ་སྙན་པའི་གཏམ་ཐོས་ཤིང་།

NA WAR TAK TU NYEN PAI TAM T'HÖ SHING
May my ears always hear beautiful sounds.

།དྲི་ཞིམ་ངད་པ་སྣ་དང་མི་འབྲལ་མཛོད།

DRI ZHIM NGE PA NA DANG MI DRAL DZÖ
May my nose never be separate from fragrant smells.

།ཟས་སྐོམ་འབྱོར་པས་ངོ་འཛིན་ཚིམ་བྱེད་ཅིང་།

ZAY KOM JOR PAY RO DZIN TS'IM JE CHING
Satisfy my tongue to hold the taste of bountiful, pleasing food and drink.

།ལུས་ལ་རེག་འཇམ་བདེ་བ་ཁོ་ནས་འཚོ།

LÜ LA REK JAM DE WA KHO NA TS'O
May my body only feel the touch of smooth ecstasy.

།ཡིད་ལ་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཤེས་རབ་ཀྱི།

YÏ LA NAM PAR DRÖL WAI SHEY RAP KYI
May my mind always be liberated in the wisdom prajna of

།ཟག་མེད་བདེ་བས་ནམ་ཡང་ངོམས་པར་མཛོད།

ZAK MË DE WAY NAM YANG NGOM PAR DZÖ
flawless ecstasy and always be completely satisfied.

།རྟག་ཏུ་ཁྱེད་བརྟེན་ཁྱེད་གསོལ་ཁྱེད་སྒྲུབ་ན།

TAK TU KHYË TEN KHYË SÖL KHYË DRUP NA
Since I always rely on you and worship you,

།མཐུ་རྩལ་མ་ཆུང་བརྩེ་གདུང་ཆེ་བ་དང་།

T'HU TSAL MA CHHUNG TSE DUNG CHHE WA DANG
may your power of skill never decrease, and may your enthusiastic love increase.

།གཞིས་ལ་བཀྲ་ཤིས་ལོངས་སྤྱོད་ཕུན་སུམ་ཚོགས།

ZHIY LA TA SHIY LONG CHÖ P'HÜN SUM TS'OG
In my home, may everything always be auspicious and perfectly wealthy.

།བྱེས་སུ་ལམ་འཕྲང་ཆུ་ལས་སྐྲོལ་འདོན་མཛོད།

JEY SU LAM T'HRANG CHHU LAY DRÖL DÖN DZÖ
When traveling and working away from home, on paths, narrow cliffs, rivers, or facing any dangers, may I pass unharmed.

།འཇིགས་སར་དགྲ་རགཆོམ་རྐུན་འཚེ་བ་སྐྱོབས།

JIK SAR DRA JAK CHHOM KÜN TS'E WA KYOP
In fearsome places, protect me from the harm of enemies, bandits and thieves.

།མདོར་ན་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད།

DOR NA SAM DÖN YÏ ZHIN DRUP PAR DZÖ
In brief, may everything be fulfilled according to my wishes,

།བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

DAK DANG T'HA YAY SEM CHEN T'HAM CHE KYIY
for myself and all countless sentient beings.

།ླ་མེད་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་སྒྲུབ་པ་ལ།

LA MË DZOG PAI JANG CHHUP DRUP PA LA
To attain incomparable complete Buddhahood,

།འགལ་རྐྱེན་བར་ཆད་མ་ལུས་ཞི་བ་དང་།

GAL KYEN BAR CHHE MA LÜ ZHI WA DANG
may all obstacles and difficult circumstances be pacified

།མཐུན་རྐྱེན་མ་ལུས་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

T'HÜN KYEN MA LÜ LHÜN GYIY DRUP PAR DZÖ
and all kinds of good circumstances, without exception, be spontaneously accomplished.

།གང་ཞིག་ཡིད་ལ་དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་།

GANG ZHIK YÏ LA DREN PA TSAM GYIY KYANG
Even by just remembering you,

།འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟེར་བར་མཛད་པ་ཡི།

DÖ PAI NGÖ DRUP TER WAR DZE PA YI
you grant whatever accomplishment is desired.

།ཆོས་སྐྱོང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས།

CHHÖ KYONG YÏ ZHIN NOR BU KHYË NAM KYIY
May the Dharmapalas, who are wish-fulfilling jewels,

།བདག་གི་བསམ་དོན་མ་ལུས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

DAK GI SAM DÖN MA LÜ DRUP PAR DZÖ
fulfill all of my wishes without exception.

།ཅེས་འདོད་གསོལ་འདེབས་འགོས་ལོ་ཆུང་གཞོན་ནུར་དཔལ་ཀྱིས་མཛད་པའི།། །།

Written by Lotsawa Zhönnu Pal, one of the most famous and nonsectarian among all the great translators and historians of Tibet. Many Tibetans, including Kagyupa and Nyingmapa, use this prayer when they make puja to the Dharmapalas.

(*Recite: Confession Prayers, p. 45*)

གསུམ་པ་རྫོས་ཀྱི་ལས་རིམ་ལ། ཚོགས་ཀྱི་མཆོད་པ་ནི། ཚོགས་རྫས་བདུད་རྩིས་བསྙེན་ཅིང་།

III. Third, Conclusion, The Stages of Activity

Tsog offering: [Consecration]:
Bless the tsog substances with amrita.

ཨོཾ་སརྦ་དྲཱ་བཱི་ཧྲྀ་དྷཱ་ནི་ཧཱུྃ་ཕཊ།

OM SARWA DRA BAYAM BISHO DHANI HUNG P'HĀT

ཧཱུྃ། རང་བྱུང་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་ནི། རཾ་ཡཾ་ཁཾ་གིས་དངོས་འཛིན་སྦྱངས།

HUNG RANG JUNG RIG PAI YE SHEY NI RAM YAM KHAM GIY NGÖ DZIN JANG
HUNG! The wisdom of self-occurring awareness arises as RAM YAM KHAM, purifying clinging to material substance as real.

ཏྲཾ་ལས་དབྱིངས་ཀྱི་ཀ་པྲ་ལར། ཧཱུྃ་ཨོཾ་ཏྲཾ་ཧྲཱིཿཨཱཿནམས་ཀྱིས།

DHRUM LAY YING KYI KA PA LAR HUNG OM TRAM HRI AH NAM KYIY
From DHRŪM appears the *kapala* of Dharmadhatu in which HUNG OM TRAM HRI AH transform into

བདེ་གཤེགས་རིགས་ལྔའི་དམ་ཚིག་རྫས། ཁ་དོག་དྲི་རོ་ནུས་པར་ལྡན།

DE SHEK RIG NGAI DAM TS'IK DZAY KHA DOK DRI RO NÜ PAR DEN
the samaya substances of the Five Buddha Families, resplendent with colors, scents, tastes, and power.

ཨོཾ་གཎ་ཙཀྲ་ཀཱ་མ་གུ་ཎ་ཧཱུྃ་ཧྲཱིཿཏྲཿ

OM GANA TSAKRA KAMA GUNA HUNG HRI T'HRA

ཞེས་བྱིན་བརླབས།

This blesses (the offerings.)

ཚོགས་ཞིང་སྤྱན་དྲངས་བ་ནི།

Inviting the Tsog Assembly:

ཧཱུྃ། སྲིད་པའི་ཕུར་བུ་སྒྲུབ་པ་དང་། དབང་དང་དངོས་གྲུབ་བླང་བའི་ཕྱིར།

HUNG SÏ PAI P'HUR BU DRUP PA DANG WANG DANG NGÖ DRUP LANG WAI CHHIR
HUNG! In order to accomplish the primordial phurba and to receive empowerment and siddhi,

ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་བོ་འཁོར་དང་བཅས། འདོད་ཡོན་ཚོགས་ཀྱི་འདུ་བར་སྤྱིན།

YE SHEY T'HRO WO KHOR DANG CHAY DÖ YÖN TS'OG KYI DU WAR CHÖN
wrathful wisdom deity and retinue, join this feast of desirable qualities.

ཨོཾ་བཛྲ་ཀཱི་ལི་ཀཱི་ལ་ཡ་ཛཿཧཱུྃ་བཾ་ཧོཿ

OM VAJRA KILI KILAYA DZA HUNG BAM HO

ཚོགས་ཟྱད་འབུལ་བ་ནི།

Offering the First Portion of Tsog:

ཧཱུྃ། ཡེ་ཤེས་ལྔ་ཡི་ཆོ་འཕྲུལ་ལས། འདོད་ཡོན་མཆོད་སྤྲིན་བསམ་མི་ཁྱབ།

HUNG YE SHEY NGA YI CHHO T'HRÜL LAY DÖ YÖN CHHÖ TRIN SAM MI KHYAP
HUNG! From the magical display of the Five Wisdoms manifest inconceivable offering clouds of desirable qualities.

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཕྱིར། དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་འབུལ།

SÖ NAM YE SHEY TS'OG DZOG CHHIR KYIL KHOR LHA TS'OG NAM LA BÜL
In order to perfect the accumulations of merit and wisdom, I offer these to the deities of the mandala.

གཱ་ཊ་ཙཀྲ་པྲ་ཛ་ཧོཿ

GANA TSAKRA PUDZA HO

བར་པ་བཤགས་པ་ནི།

Confession:

ཧཱུྃ། ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་ལྟའི་བར། མ་རིག་ལུས་དང་ངག་སེམས་ཀྱིས།

HUNG T'HOK MË DÜ NAY DA TAI BAR MA RIG LÜ DANG NGAK SEM KYIY
HUNG! From beginningless time until this moment, due to ignorance of body, speech, and mind,

བག་མེད་སྤྱོད་པས་དམ་འགལ་བ། ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བསྐང་ཞིང་བཤགས།

BAK MË CHÖ PAY NAM GAL WA TS'OG KYI KHOR LÖ KANG ZHING SHAK
I have transgressed my samaya through careless conduct. By this *ganachakra* offering, may it be restored and purified.

སྭ་མ་ཡ་ཤུདྡྷེ་ཨཿ

SAMAYA SHUDDHE AH

The Power of Truth

ཐ་མ་བསྒྲལ་བསྟབ་ནི། སྒོ་ན་བདེན་སྟོབས་བརྗོད་པ་རྩོན་དུ་འགྱོ་བས། རྣམ་ཤེས་དགྱུག་པ་ནི།

Liberation of Rudra. If desired, begin by reciting the "Power of Truth."

ན་མོ། རིག་འཛིན་ཙ་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔལ་ལྡན་བླ་མ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

NAMO RIG DZIN TSA GYÜ KYI PAL DEN LA MA DAM PA NAM KYI KA DEN PA DANG
NAMO! By the infallible truth of awareness holders: glorious sublime root and lineage Lamas,

སངས་རྒྱས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་། ཆོས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

SANG GYAY KYI KA DEN PA DANG CHHÖ KYI KA DEN PA DANG
by the infallible truth of Buddhas, by the infallible truth of Dharma,

དགེ་འདུན་གྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

GEN DÜN GYI KA DEN PA DANG
by the infallible truth of Sangha,

གསང་སྔགས་དང་རིག་སྔགས་དང་གཟུངས་སྔགས་དང་

SANG NGAK DANG RIG NGAK DANG ZUNG NGAK DANG
by the truth of secret mantras, awareness mantras, retaining mantras,

སྙིང་པོ་དང་ཕྱག་རྒྱ་དང་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བདེན་པ་དང་།

NYING PO DANG CHHAK GYA DANG TING NGE DZIN GYI DEN PA DANG
and essence, mudras, and samadhis,

ཆོས་ཉིད་གདོད་ནས་སྟོངས་ཀྱང་ཆོས་ཅན་རྒྱུ་འབྲས་བསླུ་བ་མེད་པའི་བདེན་པ་དང་།

CHHÖ NYÏ DÖ NAY TONG KYANG CHHÖ CHEN GYU DRAY LU WA MË PAI DEN PA DANG
by the truth of the infallibility of the cause and effect phenomena, though the nature of phenomena is primordially empty,

ཁྱད་པར་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྱི་དཔལ་ཡི་དམ་རྡོ་རྗེ་གཞོན་ནུ་དུ་དྲུལ་ཁྲོ་

KHYE PAR KHOR DAY T'HAM CHE KYI CHI PAL YI DAM DOR JE ZHÖN NU DÜ DÜL T'HRO
and especially by the infallible truth of the sovereign glory of all samsara and nirvana, the Yidam Vajrakumara

བཅུ་ཁྲ་ཐབས་སྐོ་སྐྱོང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

CHU T'HRA T'HAP GO KYONG DAM CHEN GYA TS'ÖI TS'OG DANG CHAY PA NAM KYI KA DEN PA DANG

and his entire oceanic retinue of the ten wrathful deities who tame maras, *T'hra T'habs*, gate keepers, and oath-bound Protectors:

བདེན་པ་ཆེན་པོའི་མཐུ་ལ་བརྟེན་ནས། བསྟན་དང་འགྲོ་བའི་སྤྱི་དག།

DEN PA CHHEN PÖI T'HU LA TEN NAY TEN DANG DRO WAI CHI DRA

By the great power of truth, for those who actively interfere in the teachings and with sentient beings in general,

ཁྱད་པར་རིག་པ་འཛིན་པ་བདག་ཅག་ཡོན་མཆོད་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་སྔ་

KHYE PAR RIG PA DZIN PA DAK CHAK YÖN CHHÖ KHOR DANG CHAY PA NAM LA NGA

and in particular, for those opposing us awareness holders, benefactors, recipients, and our entire assembly,

དག་ལག་གིས་བརླན་པ། ཕྱི་དག་ཡིད་ལ་སེམས་པ།

DRA LAK GYIY DAR WA CHHI DRA YÏ LA SEM PA

all those who caused disruption in the past, those who plot future harm,

ད་དག་ཐད་དུ་འཛུག་པའི་གཟུགས་ཅན་སྣང་བའི་དག་དང་།

DA DRA T'HE DU DZUK PAI ZUK CHEN DANG WAI DRA DANG

and those who directly interfere in the present, both who have malevolent form and

གཟུགས་མེད་གནོད་བྱེད་བགེགས་ཀྱི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་སྡིད་པ་གསུམ་གྱི་

ZUK MË NÖ JË GEK KYI TS'OG DANG CHAY PA T'HAM CHE SÏ PA SUM GYI

formless harm doers and obstructors, this entire gathering, wherever they come from, wherever they dwell,

ཁོངས་གང་གནས་གང་བོས་ཀྱང་སྐད་ཅིག་ཡུད་ཙམ་གྱིས་དམིགས་པའི་རྟེན་འདི་ལ་ཁུག་ཅིག

KHONG GAR NAY GAR DRÖ KYANG KE CHIK YÜ TSAM GYIY MIK PAI TEN DI LA KHUK CHIK

and wherever they flee to in the three realms of existence, in an instantaneous moment are summoned here to this effigy.

ཨོཾ་བཇྲ་ཀཱི་ལི་ཀཱི་ལ་ཡ་སརྦ་བིགྷྣན་ཤ་ཏྲུ་ཨཱ་ཀཱ་ར་ཤ་ཡ་ཛཿཏྲི་ཡཾ་ཛཿ ཛཿཧཱུྃ་བཾ་ཧོ་ ཞེས་བཀྱག་ནས།

OM VAJRA KILI KILAYA SARWA BIGHANEN SHATRUM AKAR SHAYA DZA NRI YAM DZA TRI YAM DZA DZA HUNG BAM HO

ཧཱུྃ་ མ་རིག་གཉིས་འཛིན་དགྲ་དང་བགེགས་ ནམ་ཐར་གསུམ་གྱི་ཨེ་དབྱིངས་སུ་

HUNG MA RIG NYIY DZIN DRA DANG GEK NAM T'HAR SUM GYI Ë YING SU
HUNG! The enemies and hindrances of dualistic clinging and ignorance, in the unborn space of the three gates of liberation,

ཡེ་ཤེས་ཕུར་བའི་མཚོན་གྱིས་བསྲལ་ལ་ ལྷ་ཚོགས་ནམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་བསྣབ་ཅེ་

YE SHEY P'HUR PAI TS'ÖN GYIY DRAL LHA TS'OG NAM KYI ZHAL DU TAP
are liberated by the weapons of wisdom Kilaya. I offer this to the mouths of the assembled deities.

ཨོཾ་བཛྲ་ཀཱི་ལི་ཀཱི་ལ་ཡ་སརྦ་བིঘྣནཾ་ཧཱུྃ་ཕཊ་ཛཿཧཱུྃ་ཨཿ

OM VAJRA KILI KILAYA SARWA BIGHANEN BAM HUNG P'HĀT DZA HUNG AH

མ་ཏྲཾ་རུ་དྲ་མ་ར་ཡ་མཱཾ་ས་རཀྟ་ཀིཾ་ནི་རི་ཏི་ཁ་ར་ཾ་ཁཱ་ཧི་

MA TRAM RUDRA MARAYA MAMSA RAKTA KIMNI RITI KHARAM KHAHI

(*Recite: Kangwa Fulfillment Ritual, p. 63*)

(*If desired, at this point recite appropriate tsog offering prayers, p. 67*)

(*Then, recite: Barchë Lamsal, Sampa Nyur Drupma and other appropriate prayers, p. 77*)

།ཧེ་རུ་ཀ་དཔལ་གྲོང་ཁྱེར་དུ།

HE RU KA PAL DRONG KHYER DU
In this city of the glorious Heruka,

།ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བ་ཡིས།

TS'OG KYI KHOR LO KOR WA YIY
by turning the wheel of *ganachakra,*

།བདག་གཞན་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ།

DAK ZHEN DRO WA MA LÜ PA
may I and other beings, without exception,

།དཀྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

KYIL KHOR CHIK TU DRUP PAR SHOK
attain enlightenment in this mandala.

ལྷག་མ་གཏོར་བ་ནི།

Offering the Remainders:

དམ་ཚིག་གི་ཁ་སྦྱུབ་བཏབ་ཅིང་།

Sow the blessings with samaya nectar.

ཨོཾ་ཨཿཧཱུྃ་བཛྲ་ཨ་མྲི་ཏ་ཧཱུྃ་ཧ་ཧོ་ཧྲཱིཿ

OM AH HUNG PENTSA AMRITA HUNG HA HO HRI

ལྷག་མའི་དམ་ཚིག་འདོད་ཡོན་གྱི་ཕུང་པོ་ཟད་མི་ཤེས་པས་ནམ་མཁའ་གང་བར་གྱུར།

LHAK MAI DAM TS'IK DÖ YÖN GYI P'HUNG PO ZE MI SHEY PAY NAM KHA GANG WAR GYUR
The samaya substances of the remainders are an inexhaustible gathering of desirable qualities filling space.

ཨེ་ཨཿངལ་ཧིཾ་ཧིཾ་ཛཿསམཡེ་བཱས།

Ë AH RALLI HRING HRING DZA

This invites the guests.

ཧཱུྃ་ བན་དང་བཀའ་ཉན་ཕོ་ཉའི་ཚོགས། ཁྱོད་ཀྱི་དམ་ཚིག་དྲུས་ལ་བབས།

HUNG DREN DANG KA NYEN P'HO NYAI TS'OG KHYÖ KYI DAM TS'IK DÜ LA BAP
HUNG! Gathering of attendants, obedient companions, and messengers, the time has arrived for your sacred bond!

ལྷག་མའི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། སྔོན་ཆད་རྗེ་ལྟར་དམ་བཅས་བཞིན།

LHAK MAI TOR MA DI ZHEY LA NGÖN CHHE JI TAR DAM CHAY ZHIN
Accept this torma of remainders in accordance with your former vows.

མངོན་སྤྱོད་ཕྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

NGÖN CHÖ T'HRIN LAY DRUP PAR DZÖ
May wrathful activity be accomplished!

ཨུ་ཙྪི་ཏྲ་བ་ལིཾ་ཏ་ཁ་ཧི།

U TSITRA BALINGTA KHAHI

Recite protector practice from Düdjom Lineage Protectors. (Separate text.)

ཆད་མདོ་གཏོར་བ་ནི།

Offerings to Chëdo:

ཧཱུྃ། སྔོན་ཆེ་དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོ་རུ། དཔལ་ཆེན་རྡོ་རྗེ་གཞོན་ནུ་དང་།

HUNG NGÖN TS'E DUR T'HRÖ CHHEN PO RU PAL CHHEN DOR JE ZHÖN NU DANG
HUNG! In times past, at a great charnel ground with the splendid glorious Vajrakumara,

བར་དུ་ཡང་ལེ་ཤོད་ཀྱི་གནས། གྲུབ་པའི་སློབ་དཔོན་རྣམ་གསུམ་དང་།

BAR DU YANG LE SHÖ KYI NAY DRUP PAI LOP PÖN NAM SUM DANG
later in the sacred abode of Yangleshö with the three accomplished vajra masters,

ཐ་མ་བཀའ་དམར་དབེན་གནས་སུ། པདྨ་ཕོད་ཐྲེང་མཆོ་རྒྱལ་གྱི།

T'HA MA DRAK MAR WEN NAY SU PEMA T'HÖ T'HRENG TS'O GYAL GYI
and finally in the remote area of Dragmar with Pema T'hö T'hreng Tsal and Yeshe Tsogyal,

སྤྱན་སྔར་ཁས་བླངས་དམ་ཅན་པའི། དམ་ཅན་བཀའ་ཡི་སྲུང་མ་རྣམས།

CHEN NGAR KHAY LANG DAM CHAY PAI DAM CHEN KA YI SUNG MA NAM
you took vows to be oath-bound guardians of the teachings.

དཔལ་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། སྔོན་གྱི་ཐ་ཚིག་ཇི་བཞིན་དུ།

PAL GYI TOR MA DI ZHEY LA NGÖN GYI T'HA TS'IK JI ZHIN DU
Accept this resplendent torma and in accordance with your previous commitments,

ཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པར་མཛོད།

T'HRIN LAY NAM ZHI DRUP PAR DZÖ
may the four activities be accomplished.

བརྟན་མ་བསྐྱང་བ་ནི།

Offerings to Tenma:

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ། བྱོ། ཁྱད་པར་པདྨ་ཕོད་ཐྲེང་གི། སྤྱན་སྔར་དབང་བསྐུར་དམ་མནོས་པའི།

OM AH HUNG JHYO KHYE PAR PEMA T'HÖ T'HRENG GI CHEN NGAR WANG KUR DAM NÖ PAI
OM AH HUNG JHYO! Especially, in the presence of Pema T'hö T'hreng, you received empowerment and took sacred oaths.

བདུད་མོ་བཞི་དང་གནོད་སྦྱིན་བཞིཿ　　སྨན་མོ་བཞི་སོགས་བརྒྱན་མའི་ཚོགསཿ

DÜ MO ZHI DANG NÖ JIN ZHI　　MEN MO ZHI SOK TEN MAI TS'OG
Gathering of *Tenma*: four *dümos*, four *nöjins*, four *menmos*, and others,

འདིར་གཤེགས་བཤལ་ཆུའི་བདུད་རྩི་བཞེསཿ　　ཕུར་བུ་སྒྲུབ་པའི་རྣལ་འབྱོར་གྱིཿ

DIR SHEK SHAL CHHÜI DÜ TSI ZHEY　　P'HUR BU DRUP PAI NAL JOR GYI
come and partake of this torma blessed by samaya water! Support us yogic practitioners of Kilaya

བསམ་རྒྱ་འགྲུབ་པའི་སྡོང་གྲོགས་སྤེལཿ　　གངས་ཅན་ཐའ་ཡས་བདེ་བ་དང་ཿ

SAM GU DRUP PAI DONG DRUP PEL　　GANG CHEN T'HA Ü DE WA DANG
to achieve all our wishes. Increase happiness from the Land of Snows to the very edges of the world

བཤད་སྒྲུབ་བསྟན་པ་རྒྱས་པར་མཛོད་ཿ

SHE DRUP TEN PA GYAY PAR DZÖ
and expand the study and practice of the teachings.

མ་མ་ཧཱིཿཧཱིཿབ་ལིཾ་ཀ་ཁཱ་ཧིཿ

MAMA HRING HRING BALINGTA KHAHI

ཟློ་མནན་བྱ་བ་ནི།

Dance of Suppression:

ཨེ་ནྲྀ་ཏྲི་སཏྲ་ཨ་ཏྲུཾ་བི་ཧྣན་ཌེཿཌྫཿཧཱུྃ་བཾ་ཧོཿ

Ë NRITRI SHATRUM BIGHANEN DZA HUNG BAM HO

ཧཱུྃཿ སྲིད་པ་ཕུར་བུའི་དཀྱིལ་འཁོར་འདིར་ཿ　　སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་ཟློ་བརྟུང་བས་ཿ

HUNG　SÏ PA P'HUR BÜI KYIL KHOR DIR　　KU SUNG T'HUK KYI DRO DUNG WAY
HUNG! Within this mandala of the primordial phurba, enlightened body, speech and mind dance,

དུག་གསུམ་དགྲ་བགེགས་བརླག་པར་མཛད་ཿ　　ཐམས་ཅད་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་ཐིམཿ

DUK SUM DRA GEK LAK PAR DZE　　T'HAM CHE CHHÖ KYI YING SU T'HIM
obliterating the enemies and hindrances, which are the three poisons. All dissolve into Dharmadhatu.

ཨོཾ་ལཾ་ཧཱུྃ་ལཾ་སྟཾ་བྷ་ཡ་ནེནཿ

OM LAM HUM LAM TAM BHAYANEN

དངོས་གྲུབ་བསྐུལ་བ་ནི།

Invocation of Siddhis:

ཧཱུྃ། དཔལ་ཆེན་རྡོ་རྗེ་གཞོན་ནུ་དང་། ཡུམ་ཆེན་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་ཀྱི།

HUNG PAL CHHEN DOR JE ZHÖN NU DANG YUM CHHEN KHOR LO GYAY DEP KYI
HUNG! Splendid glorious Vajrakumara and great wisdom consort Khorlo Gyaydebma,

བདེ་ཆེན་གསང་བའི་མཁའ་ཀློང་ནས། མཆོག་དང་ཐུན་མོང་ངོ་དྲུབ་སྩོལ།

DE CHHEN SANG WAI KHA LONG NAY CHHOK DANG T'HÜN MONG NGÖ DRUP TSÖL
from the great bliss of profound secret space, bestow supreme and common siddhis.

ཨོཾ་བཛྲ་ཀི་ལི་ཀི་ལ་ཡ་སརྦ་བིགྷྣན་བཾ་ཧཱུྃ་ཕཊ། ཀཱ་ཡ་ཝཱ་ཀ་ཙིཏྟ་སརྦ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ།

OM VAJRA KILI KILAYA SARWA BIGHANEN BAM HUNG P'HĀT
KAYA WAKA TSITTA SARWA SIDDHI HUNG

མཆོད་པ་འབུལ་བ་ནི།

Offerings:

ཧཱུྃ། ལྷ་མེད་འདོད་ཡོན་མཆོད་པ་ནི། བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་སྤྲིན་ཆེན་འཕྲོ།

HUNG LA MË DÖ YÖN CHHÖ PA NI JANG CHHUP SEM KYI TRIN CHHEN T'HRO
HUNG! As clouds of inconceivable desirable qualities, the power of enlightened mind billows forth.

ཡུལ་དང་དབང་པོ་གཉིས་མེད་པར། བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་མཆོག་ཏུ་རོལ།

YÜL DANG WANG PO NYIY MË PAR DE CHHEN LONG CHÖ CHHOK TU RÖL
In the non-duality of the senses and their objects, I delight in the supreme enjoyment of great bliss.

ཨོཾ་ཤྲཱི་བཛྲ་ཀུ་མཱ་ར་ས་པ་རི་ཝ་ར་ཨརྒྷཾ་པཱདྱཾ་པུ་པེ་དྷཱུ་པེ་ཨཱ་ལོ་ཀེ་གནྡྷེ་ནཻ་ཝེ་དྱེ་ཤཔྟ་པཉྩ་ཀཱ་མ་གུ་ཎ་པྲ་ཏཱི་ཙྪ་སྭཱ་ཧཱ།

OM SHRI VAJRA KUMARA SAPARI WARA ARGHAM PADAM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE
NEWIDYE SHAPDA PENTSA KAMA GUNA PRATITSA SOHA

བསྟོད་པ་བྱ་བ་ནི།

Praises:

ཧཱུྃ། ཆོས་སྐུ་ཞི་བའི་ངང་ཉིད་ལས། ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྐུ་དཔལ་ཆེན་པོ།

HUNG CHHÖ KU ZHI WAI NGANG NYÏ LAY LONG CHÖ DZOG KU PAL CHHEN PO
HUNG! Within the supreme peace of Dharmakaya, Sambhogakaya manifests as the splendid and glorious one

སྲུལ་སྐུ་དཀྱིལ་འཁོར་གསུམ་དུ་ཤར། རྡོ་རྗེ་ཕུར་པའི་ལྷ་ལ་བསྟོད།

TRÜL KU KYIL KHOR SUM DU SHAR DOR JE P'HUR PAI LHA LA TÖ

from which Nirmanakaya arises as three mandalas. I praise the Vajrakilaya deities!

ནོངས་པ་བཟོད་པར་གསོལ།

Requesting forgiveness from wrongdoings:

ཨོཾ་བཛྲ་ཧེ་རུ་ཀ་ས་མ་ཡ་མ་ནུ་པ་ལ་ཡ། བཛྲ་ཧེ་རུ་ཀ་ཏེ་ན་པ་ཏྲི་ཊྛ་དྲི་ཌྷོ་མེ་བྷ་ཝ། སུ་ཏོ་ཁྱོ་མེ་བྷ་ཝ། སུ་པོ་ཁྱོ་མེ་བྷ་ཝ། ཨ་ནུ་རཀྟོ་མེ་བྷ་ཝ། སརྦ་སིདྡྷི་མྱེ་པྲ་ཡཙྪ། སརྦ་ཀརྨ་སུ་ཙ་མེ། ཏིཏྟཾ་ཤྲི་ཡཾ་ཀུ་རུ་ཧཱུྃ། ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧོ། བྷ་ག་ཝཱན་སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ། ཧེ་རུ་ཀ་མྱ་མེ་མུཉྩ། ཧེ་རུ་ཀ་བྷ་ཝ་མ་ཧཱ་ས་མ་ཡ་སཏྭ་ཨཿཧཱུྃ་ཕཊ།

OM VAJRA HERUKA SAMAYA MANU PALAYA VAJRA HERUKA TENOPA
TIST'HA DRIDHO MEBHAWA SU TO KHAYO MEBHAWA
SU PO KHAYO MEBHAWA ANU RAKTO MEBHAWA
SARWA SIDDHI ME PRA YATTSA SARWA KARMA SU TSA ME
TSITTAM SHRIYAM KURU HUNG HA HA HA HA HO BHAGAWAN
SARWA TATHAGATA HERUKA MA ME MUNTSA
HERUKA BHAWA MAHA SAMAYA SATTVA AH HUNG P'HĀT (x3)

།འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷན་གཅིག་ཏུ། །འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།

DIR NI TEN DANG LHEN CHIK TU KHOR WA SÏ DU ZHUK NAY KYANG

Here, inseparable from these objects, please remain for as long as samsara exists,

།ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་ཕྱུག་དང་། །མཆོག་ནམས་ལེགས་པར་རྩལ་དུ་གསོལ།

NE MË TS'E DANG WANG CHHUK DANG CHHOK NAM LEG PAR TSAL DU SÖL

bestowing upon us health, life, wealth, glory, supreme attainments, and all that is most excellent and auspicious!

ཨོཾ་སུ་ཏྲ་ཏིཏྠྲ་བཛྲ་ཡེ་སྭཱ་ཧཱ། །

OM SUTRA TÏT'HRA VAJRA YE SOHA

རྟག་ཆད་ཀྱི་མཐའ་བསལ་བ་ནི།

Transcending the Extreme Views of Eternalism and Nihilism

སྣང་སྲིད་ཕུར་བུའི་དཀྱིལ་འཁོར་རྣམས། ཐུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་ཐིམ།

NANG SÏ P'HUR BÜI KYIL KHOR NAM T'HUK KYI T'HIK LE CHHEN POR T'HIM
All appearances of the mandalas of Kilaya dissolve into the expansive sphere of Dharmakaya.

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

HUNG HUNG HUNG

དཔལ་ཆེན་པོ་ཡི་དབྱིངས་ཉིད་ལས། སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་གསལ།

PAL CHHEN PO YI YING NYÏ LAY KU SUNG T'HUK KYI KYIL KHOR SAL
From the Dharmadhatu of the splendid Glorious One appear the mandalas of enlightened body, speech, and mind.

ཕཊ་ཕཊ་ཕཊ། བཇྲ་ཀཱ་ཝ་ཙི་རཀྵ་ཧཾ།

P'HĀT P'HĀT P'HĀT VAJRA KAWATSI RAKSHA HAM

བསྔོ་སྨོན་ནི།

Dedication and Aspiration:

མི་གནས་ཡེ་ཤེས་དཀྱིལ་འཁོར་དུ། སྐུ་གསུང་ཐུགས་སུ་ལྷུན་གྲུབ་ནས།

MI NAY YE SHEY KYIL KHOR DU KU SUNG T'HUK SU LHÜN DRUP NAY
Within the mandala of unconditioned wisdom, having perfected enlightened body, speech, and mind,

རྡོ་རྗེ་གཞོན་ནུའི་གོ་འཕང་ཐོབ། འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་དཔལ་དུ་ཤོག

DOR JE ZHÖN NÜI GO P'HANG T'HOP DRO WA KÜN GYI PAL DU SHOK
the state of Vajrakumara is achieved. May I fulfill the needs of all beings.

[*Insert:*]

ཨོཾ་ཡེ་ཆོས་ཧེ་ཏུ་ཕ་ལ་ཧེ་ཏུན་ཏེ་ཁཱན། ཏ་ཐཱ་གཏ་ཧ་ཡ་ཝ་དེཏ། ཏེ་ཁཱན་ཙཱ་ཡོ་ནི་རོ་དྷ་ཨེཿཝཾ་བྷ་དི་མ་ཧཱ་ཤྲ་མ་ཎ་ཡེ་སྭཱ་ཧཱ།།

OM YE DHARMA HETU PRABHAWA HETUN TE KHAN TAT'HAGATA HAYA WA DET TE KHAN TSA YONI RODHA EH WAM BHADI MAHA SHRAMANRA YE SOHA

བཀྲ་ཤིས་ནི།

Auspicious Wishes:

ཧཱུྃ། རིག་འཛིན་རྩལ་ཆང་བྱིན་རླབས་རྒྱ་མཚོའི་བདག།

HUNG RIG DZIN TSAL CHHANG JIN LAP GYA TS'ÖI DAK
HUNG! Holder of awareness, sovereign of an ocean of blessings;

སྲིད་པའི་ཕུར་བུ་དངོས་གྲུབ་ཀུན་གྱི་གཏེར།

SÏ PAI P'HUR BU NGÖ DRUP KÜN GYI TER
primordial Kilaya, treasury of all siddhis;

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་སྐྱུར་མགྱོགས་ཕྲིན་ལས་ཅན།

MA MO KHAN DRO NYUR GYOK T'HRIN LAY CHEN
and Dakinis and *mamos*, with your swift and unimpeded activity —

ཕུར་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

P'HUR BÜI KYIL KHOR LHA YI TA SHIY SHOK
may there be the auspiciousness of the deities of Vajrakilaya's mandala.

ཅེས་དང་། གཞན་ཡང་ཤིས་བརྗོད་རི་ལྟར་རིགས་པ་སྦྱིལ་བས་བདེ་ལེགས་སུ་བྱའོ།། །།

Generate happiness and excellence by reciting any other appropriate prayers for the increase of auspiciousness here.

(Recite: Guru Rinpoche Aspiration Prayer, p. 83)

(Recite: Yeshe Tsogyal Aspiration Prayer, p.89)

Vowels and Consonants

ཨ་ཨཱ་ཨི་ཨཱི་ཨུ་ཨཱུ་ཨྲྀ་ཨཷ་ཨླྀ་ཨཹ་ཨེ་ཨཻ་ཨོ་ཨཽ་ཨཾ་ཨཿ

A AH I IH U ÜH RI RIH LI LIH Ë ËH O OH ANG AH

ཀ་ཁ་ག་གྷ་ང་།

KA KHA GA GHA NGA

ཙ་ཚ་ཛ་ཛྷ་ཉ་།

TSA TS'A DZA DZ'A NYA

ཊ་ཋ་ཌ་ཌྷ་ཎ་།

TRA T'HRA DRA DHRA NRA

ཏ་ཐ་ད་དྷ་ན་།

TA T'HA DA DHA NA

པ་ཕ་བ་བྷ་མ་།

PA P'HA BA BHA MA

ཡ་ར་ལ་ཝ་།

YA RA LA WA

ཤ་ཥ་ས་ཧ་ཀྵ་།

SHA KA SA HA KYA

The Hundred-Syllable Mantra of Vajrasattva

ཨོཾ་བཛྲ་སཏྭ་ས་མ་ཡ་མ་ནུ་པ་ལ་ཡ། བཛྲ་སཏྭ་ཏྭེ་ན་པ་ཏྷ་དྲི་ཌྷོ་མེ་བྷ་ཝཿ སུ་ཏོ་ཥྱོ་མེ་བྷ་ཝཿ

སུ་པོ་ཁྱོ་མེ་བྷ་ཝཿ ཨ་ནུ་རཀྟོ་མེ་བྷ་ཝཿ སརྦ་སིདྡྷི་མྱེ་པྲ་ཡཙྪཿ སརྦ་ཀརྨ་སུ་ཙ་མེཿ

ཙིཏྟཾ་ཤྲཱི་ཡཾ་ཀུ་རུ་ཧཱུྃ། ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧོཿ བྷ་ག་ཝཱན། སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་བཛྲ་མྱེ་མུཉྩ་བཛྲཱི་བྷ་ཝ་མ་ཧཱ་ས་མ་ཡ་སཏྭ་ཨཿ

OM VAJRA SATTVA SAMAYA MANU PALAYA VAJRA SATTVA TENOPA
TIST'HA DRIDHO MEBHAWA SU TO KHAYO MEBHAWA
SU PO KHAYO MEBHAWA ANU RAKTO MEBHAWA
SARWA SIDDHI ME PRA YATTSA SARWA KARMA SU TSA ME
TSITTAM SHRIYAM KURU HUNG HA HA HA HA HO BHAGAWAN
SARWA TATHAGATA VAJRA MA ME MUNTSA
VAJRI BHAWA MAHA SAMAYA SATTVA AH

Mantra of Interdependent Origination

ཨོཾ་ཡེ་ཆོས་ཀྱི་ཏུ་བྱུང་བ་ཉན་ཏེ་ཏུན་ཁན་ཏཱ་ཐཱ་ག་ཏ་ཧྲ་ཡ་ཝ་དེཏ། ཏེ་ཏུན་ཁན་ཙཱ་ཡོ་ནི་རོ་དྷ་ཨེ་ཝཾ་བྷ་དི་མ་ཧཱ་ཤྲ་མ་ཎ་ཡེ་སྭཱ་ཧཱ།།

OM YE DHARMA HETU PRABHAWA HETUN TE KHAN TAT'HAGATA HAYA WA DET TE KHAN TSA YONI RODHA EH WAM BHADI MAHA SHRAMANRA YE SOHA

All Dharmas are related with cause and effect. The Enlightened One has taught that cause and effect are the origin of reality. Freedom comes from realizing that cause and effect are together.

བརྗོད་མེད་དོན་གྱི་བཤགས་པ་ནི།

The Inexpressible Ultimate Confession

ཧཱུྃ། ཡེ་ཤེས་སྐུ་མཆོག་རང་བཞིན་དཀྱིལ་འཁོར་ནི།

HUNG YE SHEY KU CHHOK RANG ZHIN KYIL KHOR NI
HUNG! Supreme wisdom form, the natural mandala,

།ཟླ་རྒྱས་བཞིན་དུ་སྤྲོས་པ་མི་མངའ་ཡང་།

DA GYAY ZHIN DU TRÖ PA MI NGA YANG
is like a flawless moon. Though without elaboration,

།ཐུགས་རྗེ་ཉི་གསལ་འོད་བཞིན་སྙོམས་མཛད་པ།

T'HUK JE NYI SAL Ö ZHIN NYOM DZE PA
the clear sun of great compassion, like rays of light, shines equally.

།འདིར་གཤེགས་བདག་ལ་དགོངས་ཤིང་བཞུགས་སུ་གསོལ།

DIR SHEK DAK LA GONG SHING ZHUK SU SOL
I pray: come here, heed me, and remain as my witness.

།བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཆོས་ཀྱི་སྐུ།

JÖ MË SHEY RAP MI YO CHHÖ KYI KU
I pay homage to inexpressible wisdom, unwavering Dharmakaya;

།བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྐུ་རིགས་ལྔའི་གཙོ།

DE CHHEN LONG CHÖ DZOG KU RIG NGAI TSO
to the five foremost Buddha families, great bliss Sambhogakaya;

།ཐུགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་རྒྱ་ཆེ་རོལ་བའི་ལྷ།

T'HUK JE T'HAP KHAY GYA CHHE RÖL PAI LHA
and to the vast display of skillful means of compassion,

།ཞི་ཁྲོ་སྤྲུལ་བའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ZHI T'HRO TRÜL PAI KU LA CHHAK TS'AL LO
Nirmanakaya, that manifests in peaceful and wrathful forms.

།དངོས་སུ་འབྱོར་དང་ཡིད་ཀྱིས་རྣམ་སྤྲུལ་བའི།

NGÖ SU JOR DANG YÏ KYIY NAM TRÜL PAI
The actually present and immeasurably manifest

།ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལྷ་མེད་མཆོད་སྤྲིན་གྱིས།

KÜN TU ZANG PO LA MË CHHÖ TRIN GYIY
inconceivable offering clouds of Kuntuzangpo

།མཁའ་དབྱིངས་རྣམ་དག་རྒྱུ་ཆེར་ཡོངས་བཀོད་དེ།

KHA YING NAM DAK GYA CHHER YONG KÖ DE
are perfectly arranged in infinite pure space Dharmadhatu.

།ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པ་རྒྱ་མཚོས་མཆོད།

CHHI NANG SANG WAI CHHÖ PA GYA TS'Ö CHHÖ
This ocean-like gathering of outer, inner, and secret offerings I present to you.

།ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་གསང་བའི་བྷ་ག་ལ།

KÜN TU ZANG MO SANG WAI BHA GA LA
Abiding in the secret *bhaga* of Kuntuzangmo,

།རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་རབ་འབྱམས་མ་ལུས་ཀུན།

GYAL WAI KYIL KHOR RAP JAM MA LÜ KÜN
all infinite mandalas of the Victorious Ones without exception,

།འདུ་འབྲལ་མེད་པའི་ངང་དུ་རོ་གཅིག་པ།

DU DRAL MË PAI NGANG DU RO CHIK PA
devoid of coming together and separation, are of one taste.

།གཉིས་མེད་བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག

NYIY MË JANG CHHUP SEM KYIY NYEY GYUR CHIK
Be delighted by the non-duality of this enlightened mind.

སེམས་ཀྱི་རང་བཞིན་ཆོས་དབྱིངས་ནམ་མཁའ་ཆེ།

SEM KYI RANG ZHIN CHHÖ YING NAM KHA CHHE
Mind's Nature, Dharmadhatu, is spacious sky;

།ཆོས་རྣམས་རྣམ་དག་ཡེ་ནས་འོད་གསལ་ཞིང་།

CHHÖ NAM NAM DAK YE NAY Ö SAL ZHING
phenomena are completely pure, primordially luminous;

།རྣལ་འབྱོར་ཉིད་དབྱིངས་སྣང་བསམ་ལས་འདས་པའི།

NAL JOR NYÏ YING MA SAM LAY DAY PAI
the nature of us practitioners is profound openness, beyond word and thought.

།མཉམ་ཉིད་བྱང་ཆུབ་སེམས་ལ་རྟག་ཏུ་འདུད།

NYAM NYÏ JANG CHHUP SEM LA TAK TU DÜ
To this evenness-enlightened mind, I always bow down.

།ཀུན་བཟང་རྫོགས་ཆེན་ཡེ་ནས་བདལ་བ་ལ།

KÜN ZANG DZOG CHHEN YE NAY DAL WA LA
The all-pervasive, timeless great perfection of Kuntuzangmo

།ཕྱི་ནང་གསང་བ་བཀོད་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་ནི།

CHHI NANG SANG WA KÖ PAI KYIL KHOR NI
is adorned with outer, inner, and secret mandalas.

།སྣང་སྲིད་ནམ་དག་ལྷ་དང་ལྷ་མོའི་དབྱིངས།

NANG SÏ NAM DAK LHA DANG LHA MÖI YING
These are the complete purity of all appearances of existence, the nature of the male and female deities;

།འབྱུང་དང་འབྱུང་འགྱུར་ཡབ་ཡུམ་ལྷུན་རྫོགས་ནམས།

JUNG DANG JUNG GYUR YAB YUM LHÜN DZOG NAM
all that has occurred and will occur are spontaneously perfect as the father and mother consorts.

།གསང་ཆེན་རབ་དགྱེས་གཟུགས་ཅན་བདག་ཉིད་མ།

SANG CHHEN RAP GYEY ZUK CHEN DAK NYÏ MA
Kuntuzangmo is the embodiment of pure form, supreme delight in the great secret.

མཁའ་དབྱིངས་ཀློང་ཡངས་པདྨ་འཁྱིལ་བ་ལ།

KHA YING LONG YANG PEMO KHYIL WA LA
In the swirling vortex of her lotus, the space of Dharmadhatu, profound openness,

།གཉིས་མེད་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་འོད་གསལ་ཞིང་།

NYIY MË T'HIK LE CHHEN POR Ö SAL ZHING
the clear light great sphere of non-duality

།མ་བཅོས་སྤྲོས་མེད་བྱང་ཆུབ་སྙིང་པོའི་སྐུ།

MA CHÖ TRÖ MË JANG CHHUP NYING PÖI KU
is uncontrived and unelaborated, the form essence of enlightenment.

།ཅིར་ཡང་སྣང་བ་བདེ་ཆེན་གཡུང་དྲུང་ལྷ།

CHIR YANG NANG WA DE CHHEN YUNG DRUNG LHA
Whatever appears is great bliss, the unchanging deity.

།འདུ་འབྲལ་མེད་པ་གསང་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་འདིར།

DU DRAL MË PA SANG WAI KYIL KHOR DIR
In this secret mandala, without coming together or separation are

།བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་དང་།

DAK NYÏ CHHEN PO RIG NGA YAB YUM DANG
the supreme embodiments: male and female Buddhas of the five families,

།བྱང་ཆུབ་ཕྱམ་དྲལ་ཁྲོ་བོ་ཁྲོ་མོའི་ཚོགས།

JANG CHHUP CHAM DRAL T'HRO WO T'HRO MÖI TS'OG
the family of Bodhisattvas, the gathering of male and female wrathful deities,

།རྡོ་རྗེ་ལྷ་མོ་ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་ཀྱི་བདག

DOR JE LHA MO TS'OG JE TS'OG KYI DAG
vajra goddesses, lords of the assembly, masters of the gathering,

།རིགས་ལྔ་དཔལ་ཆེན་ཁྲོ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་བཅུ།

RIG NGA PAL CHHEN T'HRO GYAL YAB YUM CHU
five splendid and glorious Heruka families, the ten wrathful male and female deities,

།གནས་དང་ཡུལ་གྱི་ཕྱོགས་རྒྱ་སྐྱེ་མ་བཞི།

NAY DANG YÜL GYI CHHAK GYA GO MA ZHI
guardians of sacred sights and local regions, four gatekeeper goddesses,

།ཡེ་ཤེས་སྤྲུལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་མང་པོ་དང་།

YE SHEY TRÜL PAI LHA TS'OG MANG PO DANG
and myriad assembled deities who are manifestations of wisdom.

།མ་ཏར་བྱམས་ཤིང་སྙིང་ལྟར་གདུང་ལ་སོགས།

MA TAR JAM SHING SING TAR DUNG LA SOK
Loving like mothers, affectionate like sisters and more,

།ལེགས་ཉེས་སྡུངས་འཛིན་དམ་ཚིག་རྗེས་གཅོད་མ།

LEK NYEY TANG DZIN DAM TS'IK JEY CHÖ MA
you discern between positive and negative actions and oversee samaya.

།ཕྱི་ནང་མཁའ་འགྲོ་རྣལ་འབྱོར་མ་ཡི་ཚོགས།

CHHI NANG KHAN DRO NAL JOR MA YI TS'OG
Inner and outer Dakinis and assembly of practitioners, bear witness.

།དཔང་སྐྱུར་རྡོ་རྗེ་དམ་ཅན་དགོངས་སུ་གསོལ།

PANG GYUR DOR JE DAM CHEN GONG SU SÖL
Vajra samaya holders, I pray, be aware of me.

ཧཱུྃ། ཐུགས་རྗེའི་གདུང་འཚོབ་རིག་འཛིན་བདག་ཅག་གིས།

HUNG T'HUK JEI DUNG TS'OP RIG DZIN DAK CHAK GIY
HUNG! We practitioners, lineage holders of great compassion,

།འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དེ།

DRO WAI DÖN DU JANG CHHUP SEM KYË DE
have generated the mind of enlightenment to benefit beings.

།ླ་མེད་གོ་འཕང་བགྲོད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར།

LA MË GO P'HANG DRÖ PAR JA WAI CHHIR
In order to reach the unsurpassed state,

།བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོའི་སོ་སོའི་འདུལ་ཁྲིམས་དང་།

TEN PA GYA T'SÖI SO SÖI DÜL T'HRIM DANG
there is an ocean of teachings each with specific codes of conduct

།སྐུ་གསུང་ཐུགས་དང་མཉམ་སྦྱོར་རྣམ་པའི་མཆོག

KU SUNG T'HUK DANG NYAM JOR DOM PAI CHHOK
and the supreme vows of enlightened body, speech, mind, and union.

།རྡོ་རྗེ་འདི་དཀའ་དམ་ཚིག་གཏན་གྱི་གཉེར།

DOR JE DA KA DAM TS'IK TEN GYI NYER
These vajra words, weighty if transgressed, are the samayas that are to be constantly upheld.

།སྤྱི་དང་ཁྱད་པར་ལྷག་པའི་དམ་ཚིག་རྣམས།

CHI DANG KHYE PAR LHAK PAI DAM TS'IK NAM
The general, specific, and special samayas

།རྣ་ཕྱིར་མནོས་ཤིང་གཉེར་དུ་སྨྲས་སོ་འཚལ།

NGA CHHIR NÖ SHING NYER DU MAY SO TS'AL
I received and swore to preserve are

།ཡུན་དུ་མི་གཏོང་འདི་བར་མི་བགྱིད་ཅིང་།

YÜN DU MI TONG DA WAR MI GYÏ CHING
not to be deferred or transgressed.

།དོན་ལ་གོལ་ཞིང་ལྡོག་སེམས་མ་མཆིས་ཀྱང་།

DÖN LA GOL ZHING DOK SEM MA CHHIY KYANG
Still, though I have no intention to deviate from these points nor to rescind them,

གདོད་བྱ་ལོང་ཡོད་སྙམ་པའི་ལེ་ལོ་ཡིས།

DÖ JA LONG YÖ NYAM PAI LE LO YIY
due to the laziness of procrastination, I think "there is time,"

།ཐོང་དུ་མ་གྱུར་ཙལ་ཤུགས་ཆུང་བ་དང་།

LONG DU MA GYUR TSAL SHUK CHHUNG WA DANG
and have not gained indwelling experience. Hence, my ability is weak.

།ཤེས་བཞིན་མི་ལྡན་བག་མེད་དབང་གྱུར་ཏེ།

SHEY ZHIN MI DEN BAK MË WANG GYUR TE
Lacking vigilant guard, I am overpowered by carelessness and,

།སྒོམ་ལ་མི་བཙོན་བསྙེན་སྒྲུབ་གཡེལ་ལ་སོགས།

GOM LA MI TSÖN NYEN DRUP YEL LA SOK
not putting effort into meditation, I neglect the stages of approach, accomplishment, and so on.

།ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་དབང་གིས་ན།

TS'OR DANG MA TS'OR MA RIG WANG GIY NA
I, influenced by ignorance, have knowingly and unknowingly

།སྟོན་པའི་བཀའ་དང་དམ་ལས་འདས་གྱུར་ཏེ།

TÖN PAI KA DANG DAM LAY DAY GYUR TE
transgressed the Lama's instructions and broken samaya commitments.

།རྣལ་འབྱོར་གང་ཞིག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དང་།

NAL JOR GANG ZHIK DAM TS'IK NYAM PA DANG
It is said, "One should not associate with any practitioner who has impaired samaya,

།སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་འཕྲད་པར་མི་བྱ་ཞེས།

KE CHIK TSAM YANG T'HRE PAR MI JA ZHEY
even for one moment."

།བཀའ་ལས་བྱུང་ཞིང་དེ་ལྟར་མ་ལྕོགས་ཏེ།

KA LAY JUNG ZHING DE TAR MA CHOK TE
Though this is taught, I have been unable to adhere to it.

།གསང་སྔོ་འཆོལ་བས་དབྱེ་བས་ལ་དཀའ་བ་དང་།

SANG GO CHHÖL WAY YE SAL KA WA DANG
Thus, because I am confused, it is difficult to distinguish the avenues of secret Mantrayana.

།མངོན་ཤེས་མེད་པས་སྐྱོན་ཅན་མ་རྟོགས་ཏེ།

NGÖN SHEY MË PAY KYÖN CHEN MA TOK TE
Lacking this clairvoyance, I know not who has these faults

།ཉམས་དང་ཚོགས་འདྲེས་ཉམས་པ་བསྐང་བ་དང་།

NYAM DANG TS'OG DREY NYAM PA KANG WA DANG
and I engage in feast practices and in fulfillment rituals with them.

།ཉམས་དང་སྙོད་མིན་རྣམས་ལ་ཆོས་བཤད་དང་།

NYAM DANG NÖ MIN NAM LA CHHÖ SHE DANG
I teach Dharma to those who impair samaya and to other unsuitable recipients,

།ཉམས་ལ་མི་འཛེམ་ཉམས་པའི་སྐྱོན་ལ་སོགས།

NYAM LA MI DZEM NYAM PAI KYÖN LA SOK
and fail to avoid such impairments, their flaws and so on.

།ཉམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉམས་པ་དེ་དག་གིས།

NYAM DANG DROK SHING NYAM PA DE DAK GIY
Keeping company with those who are impaired,

།ཉན་གྲིབ་སྐྱོན་གྱིས་གོས་པར་གྱུར་ཏོ་འཚལ།

NYAM DRIP KYÖN GYIY GÖ PAR GYUR TO TS'AL
I am tainted by all the flaws of these obscuring impairments.

།ཚེ་འདིའི་རྐྱེན་དང་ཡུན་གྱི་སྒྲིབ་གྱུར་རྣམས།

TS'E DII KYEN DANG YÜN GYI DRIP GYUR NAM
They have become negative conditions in this life and will result as obscurations in the future.

།རབ་གནོང་འགྱོད་པའི་སེམས་kyiy ཐོལ་ལོ་བཤགས།

RAP NONG GYÖ PAI SEM KYIY T'HÖL LO SHAK
Utterly remorseful and with a mind of regret, I openly acknowledge and confess.

།བྱམས་པའི་ཐུགས་བརྩེས་བདག་ལ་དགོངས་ནས་ཀྱང་།

JAM PAI T'HUK TSEN DAK LA GONG NAY KYANG
Though holding me with your compassionate loving intent,

།གཉིས་མེད་དབྱིངས་ལས་མི་འགྱུར་བདག་བཀོད་དེ།

NYIY MË YING LAY MI GYUR DAK KÖ DE
you never waver from the non-dual expanse. Establishing me there,

།དམིགས་མེད་བཏང་སྙོམས་དང་ལ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།

MIK MË TANG NYOM DANG LA ZHUK NAY KYANG
although ever present within the non-referential state of equanimity,

།གཉིས་མེད་དོན་གྱི་ཚངས་པ་སྣུལ་དུ་གསོལ།

NYIY MË DÖN GYI TS'ANG PA TSAL DU SÖL
bestow the absolution of ultimate non-duality.

།དོན་དམ་དམིགས་མེད་སྤྲོས་ལས་འདས་པས་ན།

DÖN DAM MIK MË TRÖ LAY DAY PAY NA
Since ultimate nature is non-referential, beyond elaboration,

།རྣམ་རྟོག་གང་ཡང་དམིགས་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་།

NAM TOK GANG YANG MIK PAR MI GYUR ZHING
it is not an object of any conceptual framework.

།ཀུན་རྫོབ་སྒྱུ་མ་ཙམ་གྱི་དབང་གིས་ན།

KÜN DZOP GYU MA TSAM GYI WANG GIY NA
However, whatever mistakes I have made under the power of mere illusory relative appearances,

།ནོངས་པ་མཆིས་ན་རབ་ནོངས་བཟོད་པར་གསོལ།

NONG PA CHHIY NA RAP NONG ZÖ PAR SÖL
I sincerely regret and request your forbearance.

ཞེས་བཤགས་པའི་རྒྱུད་ཏི་མ་མེད་པའི་རྒྱལ་པོ་ལས། ཡེ་ཤེས་ཀྱ་དང་འགོན་གཅུག་བཤགས་པའི་ལེའུ་བཞི་པ་ཁོལ་དུ་ཕྱུངས་པའོ། །

This confession that dispels blockages and brings reconciliation with the wisdom deities was extracted from the fourth chapter of the Tantra of Confession called The Stainless King.

བཤགས་པ།

Confession

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་རྒྱལ་བ་འཁོར་དང་བཅས།

DÜ SUM DE SHEK GYAL WA KHOR DANG CHAY
Conquerors, Tathagatas of the three times and your sons,

རྡོ་རྗེ་དམ་ཅན་མ་ལུས་དགོངས་སུ་གསོལ།

DOR JE DAM CHEN MA LÜ GONG SU SÖL
all those who are held by the vajra oaths, please listen to me.

དང་པོར་བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དེ།

DANG POR JANG CHHUP CHHOK TU SEM KYË DE
First, I give rise to the mind of perfect enlightenment.

རྒྱུད་པའི་རིག་འཛིན་བྱང་ཆུབ་གོ་ཕང་དུ།

DRUP PAI RIG DZIN JANG CHHUP GO P'HANG DU
so that I may attain the realization state of enlightened yoga

སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་རྡོ་རྗེ་བརྒྱད་པའི་ཕྱིར།

KU SUNG T'HUK KYI DOR JE DRUP PAI CHHIR
and my body, speech, and mind transform into the three vajras.

ཡི་དམ་ལྷ་དང་རྡོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་དང་།

YI DAM LHA DANG DOR JE LOP PÖN DANG
I hold the many samayas of the Yidam deity, Vajra Master,

གསང་བའི་དམ་ཚིག་གྲངས་སུ་མཆོས་པ་ལས།

SANG WAI DAM TS'IK DRANG SU NÖ PA LAY
and secret samaya.

དམ་བཅས་བཀའ་ལས་འདའ་བར་མི་བརྩི་སྟེ།

DAM CHAY KA LAY DA WAR MI GYI TE
I have promised to keep them and if I do not follow the commands,

།ལས་དང་སྐལ་བས་དམྱལ་བར་སྐྱེ་བར་འགྱུར།

LAY DANG KAL WAY NYAL WAR KYE WAR GYUR
I shall be reborn in the hell realms for *kalpa* after *kalpa*.

།འདོད་ཆགས་ཞེ་སྡང་གཏི་མུག་ང་རྒྱལ་དང་།

DÖ CHHAK ZHEY DANG TI MUK NGA GYAL DANG
I have acted mistakenly, led by desire, hatred, ignorance,

།ཁྲག་དོག་ལ་སོགས་ཤོར་ནས་ནོངས་ཡིས་པ།

T'HRAK DOK LA SOK SHOR NAY NONG GYIY PA
arrogance, and jealousy.

།རྡོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་སྟོན་པ་སྒྲོན་མེ་ལ།

DOR JE LOP PÖN TÖN PA DRÖN ME LA
Hating the Vajra Master, the lamp on the path;

།སྙིང་ནས་སྨད་ཅིང་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དང་།

NYING NAY ME CHING DAM TS'IK NYAM PA DANG
from the heart, breaking the samayas; and

།དམ་ཚིག་གཅིག་བའི་རྡོ་རྗེ་སྤུན་རྣམས་ལ།

DAM TS'IK CHIK PAI DOR JE PÜN NAM LA
holding harmful thoughts and wrong views

།ངན་སེམས་ལོག་པར་ལྟ་བ་ལ་སོགས་པ།

NGEN SEM LOK PAR TA WA LA SOK PA
concerning vajra brothers and sisters —

།སྐུ་ཡི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

KU YI DAM TS'IK NYAM PA T'HÖL LO SHAK
I confess my breeches of the samaya of the body.

།ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་ཕྱག་རྒྱ་མ་གསལ་ཞིང་།

YI DAM LHA YI CHHAK GYA MA SAL ZHING
Failing to visualize the Yidam deities clearly,

།སྔགས་ཀྱི་བསྙེན་པ་གྲངས་ལས་ཆད་པ་དང་།

NGAK KYI NYEN PA DRANG LAY CHHE PA DANG
not reciting the full number of mantra,

།དུས་དྲུག་ལས་ཀྱི་མཆོད་པ་ཁྱད་པར་དུ།

DÜ DRUK LAY KYI CHHÖ PA KHYE PAR DU
and not making offering at the six times of the day or

།བསྙེན་སྒྲུབ་སྐོང་བའི་ཆོ་ག་མ་བགྱིས་ཏེ།

NYEN DRUP KONG WAI CHHO GA MA GYIY TE
especially not reciting the confession of faults practice,

།བཀའ་ལྟར་མ་ཕྱོགས་གཞུང་བཞིན་རྫོ་མ་ཐོགས།

KA TAR MA CHOK ZHUNG ZHIN NGO MA T'HOK
not following the Lama's advice and what is prescribed in the texts:

།གསུང་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

SUNG GI DAM TS'IK NYAM PA T'HOL LO SHAK
I confess my breaches of the samaya of speech.

།རྡོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་བྱམས་པའི་བཀའ་དྲིན་གྱིས།

DOR JE LOP PÖN JAM PAI KA DRIN GYIY
Out of his loving kindness, the Vajra Master

།སྙན་ཁུངས་བརྒྱུད་ནས་སེམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཞག

NYEN KHUNG GYÜ NAY SEM KYI KYIL DU ZHAK
has poured his secret heart instruction into my ear

།ཐུགས་ཀྱི་མན་ངག་བྱིན་པས་དམ་ཚིག་འདྲལ།

T'HUK KYI MEN NGAK JIN PAY DAM TS'IK DRAL
and the mandala so that I may make connection with him.

།གསང་མཚམས་འདས་ནས་འཆོལ་བར་སྨྲས་ལ་སོགས།

SANG TS'AM DAY NAY CHHOL WAR MAY LA SOK
These teachings I have not kept secret, but have spoken openly and publicly and so on —

།ཐུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

T'HUK KYI DAM TS'IK NYAM PA T'HOL LO SHAK
I confess my breaches of the samaya of mind.

།ཆོས་རྣམས་མཉམ་པ་ཉིད་དུ་མ་རྟོགས་ཏེ།

CHHÖ NAM NYAM PA NYÏ DU MA TOK TE
I confess the breaches of the branch samayas

།ཡན་ལག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

YEN LAK DAM TS'IK NYAM PA T'HOL LO SHAK
of not knowing that all things are non-dual.

།ལེ་ལོ་སྐྱོམས་ལས་གཉིད་ཀྱི་དབང་གྱུར་ཏེ།

LE LO NYOM LAY NYÏ KYI WANG GYUR TE
Under the power of laziness, procrastination, and sleep,

།བསྙེན་སྒྲུབ་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

NYEN DRUP DAM TS'IK NYAM PA T'HOL LO SHAK
I confess all breaches of the samayas of recitation and practice.

།ལུས་ངག་ཡིད་ཀྱི་བསྡུང་བྱ་འདས་པ་ཡིས།

LÜ NGAK YÏ KYI SUNG JA DAY PA YIY
Samayas of body, speech, and mind I have broken.

།སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས།

KU SUNG T'HUK KYI DAM TS'IK NYAM PA SHAK
I confess all breaches of samaya towards the wisdom body, speech, and mind.

།རྗེ་བཙུན་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་ལམ་དུ།

JE TSÜN LA MA NAM KYI CHEN LAM DU
Before the lordly Lamas,

།ཡོ་བྱད་འཇོར་ཚོགས་ཆུང་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

YO JE JOR TS'OK CHHUNG WA T'HOL LO SHAK
I confess insufficiencies in my offerings.

།ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་ལམ་དུ།

YI DAM LHA TS'OG NAM KYI CHEN LAM DU
Before the host of Yidam deities,

།མངོན་རྟོགས་སྤང་ལེན་བགྱིས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

NGÖN TOK PANG LEN GYIY PA T'HOL LO SHAK
I confess irregular practice of their sadhana.

།མཁའ་འགྲོ་སྡེ་བཞི་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་ལམ་དུ།

KHAN DRO DE ZHI NAM KYI CHEN LAM DU
Before the four families of Dakinis,

།ཁས་བླངས་དམ་བཅའ་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

KHAY LANG DAM CHA NYAM PA T'HOL LO SHAK
I confess breaking my word to you.

།ཆོས་སྐྱོང་སྲུང་མ་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་ལམ་དུ།

CHHÖ KYONG SUNG MA NAM KYI CHEN LAM DU
Before the Dharma Protectors,

།གཏོར་མ་ལོ་བླངས་འགྱངས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

TOR MA LO DAR GYANG PA T'HOL LO SHAK
I confess not having offered torma for months and years.

།དུས་གསུམ་ཕ་མ་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་ལམ་དུ།

DÜ SUM P'HA MA NAM KYI CHEN LAM DU
Before all my fathers and mothers of the three times,

།དྲིན་ལ་ལན་གྱིས་མ་ལོན་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

DRIN LA LEN GYIY MA LÖN T'HOL LO SHAK
I confess not having repaid your kindness.

།མཆེད་དང་ཡུམ་དྲལ་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་ལམ་དུ།

CHHË DANG CHAM DRAL NAM KYI CHEN LAM DU
Before my vajra brothers and sisters,

།དམ་ཚིག་བརྩེ་གདུང་ཆུང་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

DAM T'SIK TSE DUNG CHHUNG WA T'HOL LO SHAK
I confess that my love for you has been lacking.

།འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་ལམ་དུ།

DRO DRUK SEM CHEN NAM KYI CHEN LAM DU
Before all beings of the six realms,

།སྙིང་རྗེ་ཕན་སེམས་ཆུང་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

NYING JE P'HEN SEM CHHUNG WA T'HOL LO SHAK
I confess that my mind of helpfulness and compassion has been lacking.

།སོ་སོར་ཐར་པ་རྣམས་ཀྱི་སྡོམ་པ་དང་།

SO SOR T'HAR PA NAM KYI DOM PA DANG
I confess to not having kept the vow of the *pratimoksha*,

།བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་བསླབ་པ་དང་།

JANG CHHUP SEM PA NAM KYI LAP PA DANG
the morals and vows of the Bodhisattva path,

།རིག་པ་འཛིན་པ་སྔགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་སོགས།

RIG PA DZIN PA NGAK KYI DAM TS'IK SOK
the Vidyadhara samaya of Mantrayana, and so on.

།ཉམས་པ་ཐམས་ཅད་མཐོལ་བཤགས་མི་འཆབ་བོ།

NYAM PA T'HAM CHE T'HOL SHAK MI CHHAP BO
May this sin not increase.

།མི་སྡེད་སྤྱན་ཆད་གཅོད་ཅིང་སྡོམ་པར་བགྱིད།

MI BË LAN CHHE CHÖ CHING DOM PAR GYÏ
Hiding nothing, from today I promise to abandon all these.

།དུས་གསུམ་བྱས་བསགས་སྡིག་སྒྲིབ་མཉོལ་བཤགས་ན།

DÜ SUM JAY SAK DIK DRIP TOL SHAK NA
As I confess my sins and obscurations of the three times,

།ཚངས་པར་མཛེད་ནས་སྐུ་གསུང་ཐུགས་ལ་སོགས།

TS’ANG PAR DZE NAY KU SUNG T’HUK LA SOK
please purify them into the body, speech, and mind of the Buddha

།མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྩལ་དུ་གསོལ།

CHHOK DANG T’HUN MONG NGÖ DRUP TSAL DU SOL
and grant the supreme and ordinary attainments.

ཞེས་གསུངས་ནས་འཁོར་རྣམས་རྗེས་སུ་ཡི་རངས་པར་གྱུར་ཏོ། དྲི་མེད་རྒྱལ་པོ་བཤགས་པའི་གྱུད་ལས། ཡོངས་སུ་གཏད་པའི་

བཤགས་པ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་སྟེ་ལེའུ་བཅུ་དྲུག་པའོ། །

Thus spoken, the entire retinue rejoiced. From tantra “The Stainless King of Confession,” in the sixteenth chapter of complete entrustment of confession and rejoicing.

The One Hundred Syllable Mantra of Vajrasattva

ཨོཾ་བཛྲ་སཏྭ་སམ་ཡཿ མ་ནུ་པ་ལ་ཡཿ བཛྲ་སཏྭ་ཏེ་ནོ་པ་ཏིཥྛ་དྲི་ཌྷོ་མེ་བྷ་ཝཿ སུ་ཏོ་ཁོ་མེ་བྷ་ཝཿ

སུ་པོ་ཁོ་མེ་བྷ་ཝཿ ཨ་ནུ་རཀྟོ་མེ་བྷ་ཝཿ སརྦ་སིདྡྷི་མྱེ་པྲ་ཡཙྪ་ཨེ སརྦ་ཀརྨ་སུ་ཙ་མེ

ཙིཏྟཾ་ཤྲཱི་ཡཾ་ཀུ་རུ་ཧཱུྃ ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧོཿ བྷ་ག་ཝཱན་

སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་བཛྲ་མྱ་མེ་མུཉྩ་བཛྲཱི་བྷ་ཝ་མ་ཧཱ་སམ་ཡ་སཏྭ་ཨཿ

OM VAJRA SATTVA SAMAYA MANU PALAYA VAJRA SATTVA TENOPA
TIST'HA DRIDHO MEBHAWA SU TO KHAYO MEBHAWA
SU PO KHAYO MEBHAWA ANU RAKTO MEBHAWA
SARWA SIDDHI ME PRA YATTSA SARWA KARMA SU TSA ME
TSITTAM SHRIYAM KURU HUNG HA HA HA HA HO BHAGAWAN
SARWA TATHAGATA VAJRA MA ME MUNTSA
VAJRI BHAWA MAHA SAMAYA SATTVA AH

OM — the supreme mantra, most excellent beginning praise) the tantric vow of Vajrasattva.
O Vajrasattva, grant me your protection. Abide firmly in me. Make totally satisfied.
Increase perfectly within me. Please hold me with your compassion.
By your blessing, bestow the attainments on me. Also, may I attain the power of all activities.
Make my mind virtuous.
HUNG — the essence of the wisdom heart.
HA HA HA HA — represents the four boundless wishes of bodhicitta, the four joys, the four empowerments, and the Four Kayas.
HO — is the exclamation of joy.
Victorious one who embodies all the Tathagatas, may Vajrasattva never abandon me.
I pray, please make me a vajra holder, O great precept deity.
AH — is to unite inseparably.

Kangwa: A Fulfillment Ritual
which accompanies the Tsog Offering of Vajrakilaya

དཔལ་ཆེན་ཕུར་བུའི་ཚོགས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་འབྲེལ་བར་བསྒྲུབ་བ་བྱ་བ་ནི། བདུད་རྩི། རཀྟ། མར་མེ། ཛ་གད། ཚྭེ། དགྱེ་བསངས་མ། གསུར་ཆེན། བཟའ་བཅའ་སྣ་ཚོགས་དང་བཅས་པ་བཤམས་ཤིང་ཕོགས་ཀྱི་རོལ་མོ་དབྱངས་དང་བཅས་པས།

Arrange amrita, rakta, butter lamps, dzagay. mamsa, tsey, dagyay, bamtsangma, surchen, and a variety of food. Hold up and offer with melody and music.

ཧཱུྃ། སྣང་སིད་ཕུར་བུས་གདབ་པའི་ཕྱིར། རྡོ་རྗེ་གཞོན་ནུའི་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

HUNG NANG SÏ CHHIR BÜ DAP PAI CHHIR DOR JE ZHÖ NÜI T'HUK DAM KANG

HUNG! In order to transform all apparent phenomena by phurbas, may I fulfill the unconditioned wishes of Vajrakumara.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་རྒྱས་འདེབས་ཕྱིར། འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

KHAM SUM KHOR WA GYAY DEP CHHIR KHOR LO GYAY DEP T'HUK DAM KANG

In order to seal the three realms of samsara, may I fulfill the unconditioned wishes of Khorlo Gyaydebma.

མི་དགེ་བཅུ་པོ་ཚར་གཅོད་ཕྱིར། ཁྲོ་རྒྱལ་ཡབ་བཅུའི་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

MI GE CHÜI PO TS'AR CHÖ CHHIR T'HRO GYAL YAB CHÜI T'HUK DAM KANG

In order to eradicate the ten non-virtuous actions, may I fulfill the unconditioned wishes of the ten wrathful male deities.

དགེ་བཅུ་དང་དུ་ལྡང་བའི་ཕྱིར། ཁྲོ་མོ་བཅུ་ཡི་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

GE CHU DANG DU LANG WAI CHHIR T'HRO MO CHU YI T'HUK DAM KANG

In order to protect the ten virtuous actions, may I fulfill the unconditioned wishes of the ten wrathful female deities.

ཕྱོགས་བཅུར་སྤྲུལ་པ་འགྲེད་པའི་ཕྱིར། ཁྲ་ཐབས་ཉི་ཤུའི་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

CHHOK CHUR TRÜL PA GYE PAI CHHIR T'HRA T'HAP NYI SHÜI T'HUK DAM KANG

In order to emanate in the ten directions, may I fulfill the unconditioned wishes of the twenty *trathab.*

གདུག་པའི་དགྲ་བགེགས་སྒྲོལ་བའི་ཕྱིར། སྲས་མཆོག་ཉེར་གཅིག་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

DUK PAI DRA GEK DRÖL WAI CHHIR SAY CHHOK NYER CHIK T'HUK DAM KANG

In order to liberate malevolent enemies and hindrances, may I fulfill the unconditioned wishes of the twenty-one supreme sons.

ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལས་སྒྲུབ་ཕྱིར། ཕྲིན་ལས་བཞི་ཡི་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

ZHI GYAY WANG DRAK LAY DRUP CHHIR T'HRIN LAY ZHI YI T'HUK DAM KANG

In order to accomplish pacifying, increasing, magnetizing, and wrathful activity, may I fulfill the unconditioned wishes of the four guardians of activity.

སྡོབ་དཔོན་སྐུ་དགྲ་སྤྲོལ་བའི་ཕྱིར། ཤ་ན་མཆེད་བཞིའི་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

LOP PÖN KU DRA DRÖL WAI CHHIR SHO NA CHHË ZHII T'HUK DAM KANG

In order to liberate harmful obstructions to the vajra masters, may I fulfill the unconditioned wishes of the four *shonas.*

བསྟན་པའི་སྤྱི་དགྲ་སྤྲོལ་བའི་ཕྱིར། རེ་ཏི་མཆེད་བཞིའི་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

TEN PAI CHI DRA DRÖL WAI CHHIR RE TI CHHË ZHII T'HUK DAM KANG

In order to liberate general obstructions to all the teachings, may I fulfill the unconditioned wishes of the four *retis*.

རྣལ་འབྱོར་སྐོས་དགྲ་སྤྲོལ་བའི་ཕྱིར། བསྲེ་མོ་བཞི་ཡི་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

NAL JOR GÖ DRA DRÖL WAI CHHIR SE MO ZHI YI T'HUK DAM KANG

In order to liberate specific obstructions to practitioners, may I fulfill the unconditioned wishes of the four *semos.*

མྱུར་མཉོགས་དྲག་པོའི་ལས་མཛད་ཕྱིར། བསྲེ་ཕྱགས་དུང་གསུམ་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

NYUR GYOK DRAK PÖI LAY DZE CHHIR SE CHAK DUNG SUM T'HUK DAM KANG

In order to enact swift and unimpeded wrathful activity, may I fulfill the unconditioned wishes of the three [classes of guardians]: *se*, *chag*, and *dungs*.

འགྲུགས་འདྲེན་འཆིང་སྡོམ་མྱོས་བྱའི་ཕྱིར། སྒོ་མ་བཞི་ཡི་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

GUK DREN CHHING DOM NYÖ JAI CHHIR GO MA ZHI YI T'HUK DAM KANG

In order to summon with love, guide with compassion, bind with joy, and stun with equanimity, may I fulfill the unconditioned wishes of the four gatekeepers.

རུ་དྲ་སྡེ་གསུམ་འདུལ་བའི་ཕྱིར། གིང་ཆེན་བཅོ་བརྒྱད་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

RU DRA DE SUM DÜL WAI CHHIR GING CHHEN CHO GYE T'HUK DAM KANG

In order to subdue the three classes of *rudras,* may I fulfill the unconditioned wishes of the eighteen great *gings.*

ཕྱོགས་བཅུར་དམག་དཔུང་དབབ་པའི་ཕྱིར། མ་བདུན་སྲིན་བཞིའི་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

CHHOK CHUR MAK PUNG WAP PAI CHHIR MA DÜN SING ZHII T'HUK DAM KANG

In order for legions of warriors to descend in the ten directions, may I fulfill the unconditioned wishes of the seven *mamos* and four *singmos*.

ཕྲིན་ལས་རྒྱ་མཚོ་སྤྲུབ་པའི་ཕྱིར། དབང་ཕྱུག་ཉེར་བརྒྱད་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

T'HRIN LAY GYA TS'O DRUP PAI CHHIR WANG CHHUK NYER GYE T'HUK DAM KANG

In order to accomplish oceans of activity, may I fulfill the unconditioned wishes of the twenty-eight guardians.

ཞེས་དང་གཞན་ཡང་།

In addition:

བསྐང་ངོ་བསྐལ་བས་ཐུགས་དམ་བསྐང་། དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

KANG NGO KAL PAY T'HUK DAM KANG KYIL KHOR LHA TS'OG T'HUK DAM KANG

Through this fortunate age, may I fulfill your unconditioned wishes. May I fulfill the unconditioned wishes of the assembled deities of the mandala.

བདུད་རྩི་སྨན་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐང་། བ་ལིང་གཏོར་མས་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

DÜ TSI MEN GYIY T'HUK DAM KANG BA LING TOR MAY T'HUK DAM KANG

By this offering of amrita medicine, may I fulfill your unconditioned wishes. By this offering of *baling* torma, may I fulfill your unconditioned wishes.

རྐྲག་དམར་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐང་། ཞལ་ཟས་ཚོགས་ཀྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

RAKTA MAR GYIY T'HUK DAM KANG ZHAL ZAY TS'OG KYIY T'HUK DAM KANG

By this offering of red *rakta*, may I fulfill your unconditioned wishes. By this offering of food and *tsog*, may I fulfill your unconditioned wishes.

དཀྱིལ་འཁོར་ཞལ་གྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐང་། རྫ་གེ་ཕུད་ཀྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

KYIL KHOR ZHAL GYIY T'HUK DAM KANG DZA GE P'HÜ KYIY T'HUK DAM KANG

Through opening this mandala, may I fulfill your unconditioned wishes. Through this first portion of *dzagey,* may I fulfill your unconditioned wishes.

ཞུན་ཆེན་མར་མེས་ཐུགས་དམ་བསྐང་། སྲོག་དབུགས་མདངས་ཀྱིས་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

ZHÜN CHHEN MAR MEY T'HUK DAM KANG SOK UK DANG KYI T'HUK DAM KANG

Through these lamps of burning fat, may I fulfill your unconditioned wishes. Through this life and breath's radiance, may I fulfill your unconditioned wishes.

གཟུར་ཆེན་དྲི་ཡིས་ཕྱག་དམ་བསྐང་། རོལ་མོ་སྒྲ་ཡིས་ཕྱག་དམ་བསྐང་།

SUR CHHEN DRI YIY T'HUK DAM KANG RÖL MO DRA YIY T'HUK DAM KANG

Through this scented *surchen*, may I fulfill your unconditioned wishes. Through these sounds of music, may I fulfill your unconditioned wishes.

བསྐང་སྐྱུར་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྩོལ། གཡར་དམ་གཉན་པོ་སོར་ཚོལ་ཅིག

KANG GYUR WANG DANG NGÖ DRUP TSÖL YAR DAM NYEN PO SOR TSÖL CHIK

Completely fulfilled, bestow accomplishments and siddhis! Restore the solemn oaths.

ཅེས་བསྐང་བ་བྱའོ། །

In this way, practice the fulfillment ritual.

A Tsog Offering Verse from H.H. Düdjom Rinpoche

རཾ་ཡཾ་ཁཾ། ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ།

RAM YAM KHAM OM AH HUNG

དབྱིངས་ཀྱི་བྷན་ཌཱར་རིག་པའི་ཚོགས་གཏོར་བཤམས།

YING KYI BHENDAR RIG PAI TS'OG TOR SHAM
The absolute torma offerings of awareness are displayed in the skull of absolute expanse.

སྒྲོན་དྲུག་ལཀྵའི་ཟེར་ཐིག་ལེའི་འདོད་ཡོན་ཏྲ།

DRÖN DRUK JA ZER T'HIK LEI DÖ YÖN TRA
The variegated desirable qualities of the rainbow rays and points of the six lights shine —

ངོ་མཚར་བསམ་མི་ཁྱབ་པའི་དམ་ཚིག་འདིས།

NGO TS'AR SAM MI KHYAP PAI DAM TS'IK DIY
These are the wondrous, inconceivable samaya.

རང་རིག་རྩ་བ་གསུམ་གྱི་ལྷ་ཚོགས་ལ།

RANG RIG TSA SUM GYI LHA TS'OG LA
To the assembly of the deities of the Three Roots, our self-awareness

གཉིས་མེད་མཉམ་པའི་ངང་དུ་མཆོད་པ་འབུལ།

NYIY MË NYAM PAI NGANG DU CHHÖ PA BÜL
we offer in the state of non-dual equanimity.

རྟོག་པའི་གྲྭ་ཟུར་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་བཤགས།

TOK PAI DRA ZUR T'HIK LE CHHEN POR SHAK
We confess conditioned thoughts in the great *tiglè.*

གཟུང་འཛིན་དགྲ་བཅོགས་སྐྱེ་མེད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ།

ZUNG DZIN DRA GEK KYE MË YING SU DRÖL
The interrupting enemies — the grasper and the grasped — are annihilated in the unborn expanse.

འཁྲུལ་སྣང་གཞི་ཐོག་སེ་པའི་ཕྲིན་ལས་སྒྲུབས།

T'HRÜL NANG ZHI T'HOK SE PAI T'HRIN LEY DRUP
May the action of awakening delusion-appearances into the primordial ground be accomplished.

ལྷུན་གྲུབ་སྣང་བཞིའི་ཡེ་ཤེས་མཐར་ཕྱིན་ནས།

LHÜN DRUP NANG ZHII YE SHEY T'HAR CHHIN NAY
Having reached the ultimate wisdom of the spontaneously accomplished four visions,

ཀ་དག་གཞོན་ནུ་བུམ་ཀུར་བྱང་ཆུབ་ཤོག

KA DAK ZHÖN NU BUM KUR JANG CHHUP SHOK
may we be enlightened in the originally pure youthful vase body.

ཅེས་བའངང་རང་ལོ་སུམ་བཅུ་རྩ་གསུམ་པ་མེ་ཕྱི་རྟ།།ཚེས།།ཀ་ལ་འཇིགས་བྱལ་ཡེ་ཤེས་རྡོ་རྗེ་རང་ཉིད་ཁམས་འདུས་ཀྱི་རིམ་གོར་རྡོ་གས་ཆེན་པ་འབྲུལ་ཞེག་རྡོ་རྗེས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་སྐོང་བརྒྱ་ཕྲག་བསྒྲུབས་པའི་ནུབ་ཀྱི་ཕོ་རང་སྐྱེ་ལམ་དུ་བྱད་མེད་ཞིག་གིས་ཚོག་འདི་ལྟར་ལྟང་འདོན་བར་ཐོས་པ་གཉིད་སད་པ་ནའང་མ་བརྗེད་པར་འདུག་པས་ལན་སྣང་གི་རི་མོ་ཡི་གེར་བཏབ་པ་སྟེ། དེའི་ཕྱིར་ཉིན་ནས་ནད་ལས་གོལ་བའི་དགེ་མཚན་ཀྱང་སྣང་དོ།། །

When I was thirty-three years old, on the seventeenth day of the first month of the Fire Mouse Year, I, Jigdral Yeshe Dorje, became slightly ill. The dzogchen practitioner, Trülzhik Dorje, made one hundred offerings of the Dakini tsog puja on my behalf. At dawn, that same evening, I dreamed of a woman who sang these words to me very clearly; and when I woke up, the memory of these words stayed with me, so I wrote them down. From that day, I started to have good signs that my illness was ending.

ཚྭ། །མཁའ་འགྲོའི་བསྐང་བསྡུས་པདྨའི་རྒྱུད་མང་ཉེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

The Melodious Tambura of the Lotus
Concise Fulfillment of the Dakinis

ཧྲཱིཿ །ཚོགས་ཁང་བདེ་ཆེན་པདྨ་འོད།

HRI TS'OG KHANG DE CHHEN PEMA Ö
HRI! In the assembly palace of great exaltation, Radiant Lotus Light,

།རྣལ་འབྱོར་བདེ་ཆེན་སྒྲུབ་པ་པོ།

NAL JOR DE CHHEN DRUP PA PO
maha yogis and yoginis who are accomplishing the great wisdom exaltation,

།དམ་རྫས་བདེ་ཆེན་བདུད་རྩི་ཆེ།

DAM DZAY DE CHHEN DÜ TSI CHHE
offering sublime great exaltation amrita,

།སྨད་བྱུང་བདེ་ཆེན་སྤྲིན་ཕུང་འཕྲོ།

ME JUNG DE CHHEN TRIN P'HUNG T'HRO
illuminate in clouds of wondrous great exaltation.

།མཁའ་འགྲོ་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་མོའི་ཚོགས།

KHAN DRO DE CHHEN GYAL MÖI TS'OG
Great exaltation queen, Yeshe Tsogyal, and your gathering of dakinis,

།ཐུགས་དམ་བདེ་ཆེན་དབྱིངས་སུ་བསྐང་།

T'HUK DAM DE CHHEN YING SU KANG
may I fulfill your great exaltation wisdom Dharmakaya mind.

།རིགས་ཀུན་ཁྱབ་བདག་འོད་མི་འགྱུར།

RIK KÜN KHYAP DAK Ö MI GYUR
All-pervading lord, essence of all Buddha families, holder of unchangeable boundless light,

།སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

NANG WA T'HA YAY T'HUK DAM KANG
Buddha Amitabha, may I fulfill your unconditioned wishes.

།འགྲོ་བ་ཀུན་འདུལ་སྙིང་རྗེའི་གཏེར།

DRO WA KÜN DÜL NYING JEI TER
Subduer of all beings by the treasure of your compassion,

།སྤྱན་ར་ས་གཟིགས་ཀྱི་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

CHEN RE ZIK KYI T'HUK DAM KANG
Avalokitesvara, may I fulfill your unconditioned wishes.

།འཁོར་འདས་ཟིལ་གནོན་ཐོད་ཕྲེང་རྩལ།

KHOR DAY ZIL NÖN T'HÖ T'HRENG TSAL
Conqueror of all samsara and nirvana, who wears a rosary of bone ornaments,

།པདྨ་གར་དབང་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

PEMA GAR WANG T'HUK DAM KANG
supreme victorious vajra dancer, Padmasambhava, may I fulfill your unconditioned wisdom heart.

།དཀྱིལ་འཁོར་གཙོ་མཆོག་དབྱིངས་ཕྱུག་ཡུམ།

KYIL KHOR TSO CHHOK YING CHHUK YUM
Supreme principle of the mandala, abiding in Dharmakaya,

།ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

YE SHEY TS'O GYAL T'HUK DAM KANG
Victorious Ocean of Wisdom, Yeshe Tsogyal, may I fulfill your unconditioned wishes.

།གང་འདུལ་སྤྲུལ་པའི་སྒྱུ་འཕྲུལ་གར།

GANG DÜL TRÜL PAI GYU T'HRÜL GAR
Those who subdue by any skillful means according to sentient beings' phenomena with miraculous activities,

།འབུམ་ཕྲག་མཁའ་འགྲོའི་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

BUM T'HRAK KHAN DRÖI T'HUK DAM KANG
all one hundred thousand dakinis, may I fulfill your unconditioned wishes.

།ཐོག་མེད་ཕྲིན་ལས་རྫུ་འཕྲུལ་བདག

T'HOK MË T'HRIN LAY DZU T'HRÜL DAK
Holders of unobstructed miraculous activity,

།དམ་ཅན་ཆོས་སྲུང་ཐུགས་དམ་བསྐང་།

DAM CHEN CHHÖ SUNG T'HUK DAM KANG
keepers of pure samaya, Dharmapalas, may I fulfill your unconditioned wishes.

།རྡོ་རྗེ་ཐེག་པའི་དམ་ཚིག་དང་།

DOR JE T'HEK PAI DAM TS'IK DANG
Whatever samaya of the Vajrayana tradition

།འགལ་བའི་ཉམས་ཆག་ཅི་མཆིས་བཤགས།

GAL WAI NYAM CHHAK CHI CHHIY SHAK
is broken, I confess.

།ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་བགེགས།

CHHI NANG SANG WAI BAR CHHE GEK
Please purify outer, inner, and secret obstacles

།འཕོ་མེད་འོད་གསལ་གློང་དུ་སོལ།

P'HO MË Ö SEL LONG DU SÖL
in inconceivable, flawless wisdom light.

མཆོག་དང་ཐུན་མོངས་དངོས་གྲུབ་ཀུན།

CHHOK DANG T'HÜN MONG NGÖ DRUP KÜN
May all supreme and common siddhis

།ཚེ་འདིར་འགྲུབ་པའི་ཕྲིན་ལས་བཛོད།

TS'E DIR DRUP PAI T'HRIN LAY DZÖ
and activities be accomplished in this life.

།ཅེས་པའང་དག་དབང་སྐལ་ལྡན་རྡོ་རྗེས་བསྐུལ་ངོར་རྒྱ་ནས་སྦྱིལ་བ་དགེ། །།

This was requested from Jñana (Jigdral Yeshe Dorje) by Ngawang Kalden Dorje. May virtue increase.

Translated by my (Thinley Norbu Rinpoche's) daughter, Pema Chökyi, Happy Lotus of Dharma, just before the tenth day of the Tibetan sixth month, according to the terma tradition, the great birthday of Lotus Born Padmasambhava.

From the Düdjom Sungbum, volume Ma, no. 16, p.103

Leymon Tendrel

by Rigdzin Jigmë Lingpa

།ལས་སྨོན་རྟེན་འབྲེལ་དཔག་བསམ་ལྗོན་ཤིང་གི་སྟེང་དུ།

LAY MÖN TEN DREL PAK SAM JÖN SHING GI TENG DU
Upon the wish-fulfilling tree of good karma linked with prayers,

།རྒྱ་གར་ཤར་གྱི་རྨ་བྱ་གཞོན་ནུ་ཡང་ཕེབས་བྱུང་།

GYA GAR SHAR GYI MA JA ZHÖN NU YANG P'HEP JUNG
the youthful peacock of East India alights.

།རྨ་བྱའི་གདུགས་སྐོར་དམ་པའི་ཆོས་ཕྱོགས་ལ་བསྒྱུར་དང་།

MA JAI DUK KOR DAM PAI CHHÖ CHHOK LA GYUR DANG
Turn your parasol tail towards the sacred teachings

།གཞོན་པ་ང་ཚོས་ཐར་པའི་ལམ་སྣ་ཞིག་ཟིན་ཡོང་།

ZHÖN PA NGA TS'Ö T'HAR PAI LAM NA ZHIK ZIN YONG
so we young ones can reach the path of liberation.

།བསོད་ནམས་དཔྱིད་ཀྱི་རྒྱལ་མོ་ཤིང་རྟ་ལ་ཕེབས་པའི།

SÖ NAM CHÏ KYI GYAL MO SHING TA LA P'HEP PAI
The chariot of the meritorious Queen of Spring has arrived.

།ལྷོ་མོན་ཤིང་ལོའི་ཚལ་གྱི་ཁུ་བྱུག་གི་གསུང་སྙན།

LHO MÖN SHING LÖI TS'AL GYI KHU JUK GI SUNG NYEN
The melodious voice of the cuckoo from the forest of Lhomön

།ཡ་གི་དྲི་ཟའི་བུ་མོའི་གླིང་བུ་ལས་སྙན་པ།

YA GI DRI ZAI BU MÖI LING BU LAY NYEN PA
with a song sweeter than the flute, up there with Gandharva's daughter,

།དབྱར་གསུམ་ནམ་ཟླ་གསོ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་ལ་ཡག་བྱུང་།

YAR SUM NAM DA SO WAI TEN DREL LA YAK JUNG
an auspicious sign enlivening the three months of a good summer season.

།འདིར་འདུས་ལས་སྨོན་མཐུན་པའི་རྡོ་རྗེ་ཡི་སྤྲུན་ཕྲོགས།

DIR DÜ LAY MÖN T'HÜN PAI DOR JE YI PÜN DROK
Vajra brothers and sisters gathered here with complementary good karma and prayers,

།ང་ཚོའི་བླ་མ་བཞུགས་པའི་ཆོས་ར་ལ་ཕེབས་དང་།

NGA TS'ÖI LA MA ZHUK PAI CHHÖ RA LA P'HEP DANG
please come to the sacred grove of our Guru.

།སྨིན་གྲོལ་བདུད་རྩི་འཐུང་བའི་དགའ་སྟོན་གྱི་ངང་ནས།

MIN DRÖL DÜ TSI T'HUNG WAI GA TÖN GYI NGANG NAY
Through this festival of delight, drinking the nectar of initiations and teachings,

།ཉམས་དགའ་སྐྱུ་རུ་ལེན་པའི་ཁྱད་ཆོས་ཤིག་ཡོད་དོ།

NYAM GA LU RU LEN PAI KHYE CHHÖ SHIK YÖ DO
there is a special joyful experience song.

།བདེ་ཆེན་འཕོ་འགྱུར་མེད་པའི་བཞུགས་གྲལ་གྱི་དབུས་ནས།

DE CHHEN P'HO GYUR MË PAI ZHUK DRAL GYI Ü NAY
In the center of the seated line of unchangeable great exaltation,

།ལྷ་དང་བླ་མའི་ཞལ་རས་མ་བསྒོམས་ཀྱང་མཇལ་བྱུང་།

LHA DANG LA MAI ZHAL RAY MA GOM KYANG JAL JUNG
we have seen the wisdom deity and our Guru's face, even without visualizing.

།མ་དང་མཁའ་འགྲོའི་སྙིང་ཐིག་ཏོད་གསལ་གྱི་ཐེག་པས།

MA DANG KHAN DRÖI NYING T'HIK Ö SAL GYI T'HEK PAY
By the Clear Light Vehicle, heart drop of the wisdom mother and Dakinis,

།འཇའ་ལུས་ཆོས་སྐུ་འགྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་ཅིག་ཞུའོ།། །།

JA LÜ CHHÖ KU DRUP PAI NGÖ DRUP CHIK ZHU-O (3x) *
may we accomplish the siddhi of the Dharmakaya rainbow body.

***** ***(Repeat last line three times.)***

(Translated by Thinley Norbu Rinpoche.)

༄༅ ཚོགས་གླུ།

Ts'og Lu

ཨ་ཧོཿ འོད་གསལ་སྤྲོས་དང་བྲལ་བ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རོལ་མོ།

AH HO Ö SAL TRÖ DANG DRAL WA YE SHEY KYI RÖL MO
AH HO! The wisdom manifestation of unelaborated clear light

ཉམ་མེད་རྒྱུ་འཕྲུལ་དྲྭ་བ་ཟུང་འཇུག་གི་བཀོད་པ།

GAK MË GYU T'HRÜL DRA WA ZUNG JUK GI KÖ PA
is the non-dual arrangement of the unceasing magical manifestation matrix.

དཀྱིལ་འཁོར་ཀུན་གྱི་ཁྱབ་བདག་མཆོག་རྡོ་རྗེ་རྗེས།

KYIL KHOR KÜN GYI KHYAP DAK TS'O KYEY KYI DOR JEY
Sovereign of all mandalas, Lake Born Vajra,

ཅིར་སྣང་ཆོས་སྐུར་རྟོགས་པའི་བྱིན་ཆེན་ཞིག་ཕོབ་ཅིག

CHIR NANG CHHÖ KUR TOK PAI JIN CHHEN ZHIK P'HOP CHIK
may your great blessing to realize whatever arises as the Dharmakaya descend.

ཕྱི་རོལ་གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་འདུ་བ།

CHHI RÖL NAY YÜL DUR T'HRÖ LHEN KYEY KYI DU WA
From without, the connate gathering of the sacred charnel ground;

ནང་དུ་རང་བྱུང་རྡོ་རྗེ་ལུས་དཀྱིལ་གྱི་ལྷ་ཚོགས།

NANG DU RANG JUNG DOR JE LÜ KYIL GYI LHA TS'OG
from within, the self-emergent gathering of wisdom deities as the mandala of the vajra body.

ཟག་མེད་བདེ་ཆེན་རྡོ་རྗེའི་ལང་ཚོ་ཡིས་མྱོས་པས།

ZAK MË DE CHHEN DOR JEI LANG TS'O YIY NYÖ PAY
Intoxicated by youthfully immaculate vajra exaltation,

ཟློ་ཤིགས་ན་དྲའི་དབྱངས་ཀྱི་རྩེས་གར་ཞིག་བསྒྱུར་མཛོད།

MI SHIK NA DRAI YANG KYI DÖ GAR ZHIK GYUR DZÖ
performing the dance of the indestructible *nada* [empty] melody,

།འདིར་འདུས་ལས་སྡོམ་འབྲེལ་བའི་མཆེད་ཡུམ་གྱི་ཚོགས་རྣམས།

DIR DÜ LAY MÖN DREL WAI CHHË CHAM GYI TS'OG NAM
this gathering of vajra brothers and sisters, bound by excellent karma and prayers,

།བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་ཀྱི་དགའ་སྟོན་ལ་རོལ་བཞིན།

DE CHHEN LONG CHÖ TS'OG KYI GA TÖN RÖL ZHIN
delightfully partakes of this *ganachakra* celebration of exaltation.

།འོག་མིན་པདྨ་འོད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་གི་ཚོགས་གྲལ།

OG MIN PEMA Ö KYI P'HO DRANG GI TS'OG DRAL
Gathering within the ranks of the Akanishtha palace of Lotus Light,

།ཚོམ་བུ་གཅིག་ཏུ་འགྲོ་བའི་སྡོམ་ལམ་ཞིག་ཞུ་འོ།

TS'OM BU CHIK TU DROK PAI MÖN LAM ZHIK ZHU-O
we pray to always join as a single mandala.

།ཞེས་བཞད་དཀོན་མཆོག་རབ་བརྟན་གྱི་དོར་རྡོ་ནས་སོ། །

Thus, at the request of Könchog Rabten, this was written by Jñana (Kyabje Düdjom Rinpoche).

(Translated by Sangye Khandro.)

Barchad Lamsel
(Prayer to Guru Rinpoche to Clear Obstacles on the Path)

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གྱུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

DÜ SUM SANG GYAY GU RU RIN PO CHHE
Precious Guru, the embodiment of all Buddhas of the three times;

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

NGÖ DRUP KÜN DAK DE WA CHHEN PÖI ZHAP
Great Bliss, the lord of all accomplishments;

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ།

BAR CHHE KÜN SEL DÜ DÜL DRAK PO TSAL
Wrathful Power, the one who dispels all hindrances and subdues demons;

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

SÖL WA DEP SO JIN GYIY LAP TU SÖL
Pray bestow your blessings.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

CHHI NANG SANG WAI BAR CHHE ZHI WA DANG
Please remove outer, inner, and secret obstacles and

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

SAM PA LHÜN GYIY DRUP PAR JIN GYIY LOP
grant your blessings to accomplish wishes spontaneously.

གཏེར་ཆེན་མཆོག་གྲུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་སེང་ཆེན་གནས་བྱག་གི་གཡས་རྩར་བྱག་རི་རིན་བཙེག་པ་ནས་བྱོན་དྲངས་པའི་དུས་བཞས་ཀྱི་

གསོལ་འདེབས་འདི་ཉིད་བྱིན་རླབས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་ཀུན་གྱིས་ཉ་ཏོན་དུ་གཅེས་པར་རྩངས་ཤིག །

Discovered by the great terma revealer Chokgyur Dechen Lingpa, from the right-hand side of the Sengchen Namdrak rock on Mount Rinchen Tsekpa, "The Pile of Jewels." Because the blessing of this prayer, one intended for this present time, is so immense, it should be treasured by all as their daily practice.

༄༅། །གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་སྒྲུབ་འགྲུབ་མ་ནི།

The Prayer That Swiftly Fulfills All Wishes (Sampa Nyur Drupma)

ཨེ་མ་ཧོ། མཚོ་དབུས་གེ་སར་པདྨའི་སྟོང་པོ་ལ།

E MA HO TS'O Ü GE SAR PEMAI DONG PO LA
E MA HO! In the heart of a blossoming lotus, upon the waters of the lake,

སྐུ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ལྷ།

KU NGA YE SHEY LHÜN GYIY DRUP PAI LHA
you are the spontaneously accomplished wisdom, the embodiment of the Five Buddha Families.

།རང་བྱུང་ཆེན་པོ་པདྨ་ཡབ་ཡུམ་ནི།

RANG JUNG CHHEN PO PEMA YAB YUM NI
Oh, great self-existing Pema Yab Yum,

།མཁའ་འགྲོའི་སྤྲིན་ཕུང་འཁྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

KHAN DRÖI TRIN P'UNG T'HRIK LA SÖL WA DEP
surrounded by clouds of Dakinis, to you we pray.

།བསམ་པ་སྐྱེད་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

SAM PA NYUR DU DRUP PAR JIN GYIY LOP
Grant your blessings so that all our wishes be quickly fulfilled!

།ལས་ངན་སྤྱད་པའི་རྣམ་སྨིན་འཕྱས་བསྐྱེད་པའི།

LAY NGEN CHE PAI NAM MIN T'HÜ KYË PAI
As a result of our negative actions, whenever we suffer from illness,

།ནད་གདོན་བར་གཅོད་དམག་འཁྲུག་མུ་གེའི་ཚོགས།

NE DÖN BAR CHÖ MAK T'HRUK MU GEI TS'OG
malevolent spirits and obstacles, warfare and violence, and famine and starvation,

།ཁྱོད་ཞལ་དྲན་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི།

KHYÖ ZHAL DREN PAI MÖ LA ZE JË PAI
remember your promise that even to simply think of you will immediately consume all such suffering.

།ཞལ་བཞེས་སྙིང་ནས་བསྐུལ་ལོ་ཡོ་རྒྱན་རྗེ།

ZHAL ZHEY NYING NAY KÜL LO OR GYEN JE
We implore you from the depths of our hearts, of Lord of Orgyen,

།བསམ་པ་མྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

SAM PA NYUR DU DRUP PAR JIN GYIY LOP
Grant your blessings so that all our wishes be quickly fulfilled!

།དད་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་།

DE DANG TS'ÜL T'HRIM TONG LA GOM PA DANG
To practice devotion, discipline, and generosity,

།ཐོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་ཁྲེལ་ཡོད་ངོ་ཚ་ཤེས།

T'HÖ PAY GYÜ DROL T'HREL YÖ NGO TS'A SHEY
to liberate the mind through hearing the Dharma, and to have dignity, self-control,

།ཤེས་རབ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་ནོར་དུན་པོ།

SHEY RAP P'HÜN SUM TS'OG PAI NOR DÜN PO
and knowledge — make these seven noble human qualities

།སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ཞུགས་ནས།

SEM CHEN KÜN GYI GYÜ LA RANG ZHUK NAY
penetrate the minds of all sentient beings

།འཇིག་རྟེན་བདེ་སྐྱིད་ཡོན་པར་དབུགས་འབྱིན་མཛོད།

JIK TEN DE KYÏ DEN PAR UK JIN DZÖ
and so bring peace and happiness to the world.

།བསམ་པ་མྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

SAM PA NYUR DU DRUP PAR JIN GYIY LOP
Grant your blessings so that all our wishes be quickly fulfilled!

།གང་ལ་ནད་དང་སྡུག་བསྔལ་མི་འདོད་རྐྱེན།

GANG LA NE DANG DUK NGAL MI DÖ KYEN
When oppressed by illness, suffering, and unwanted circumstances,

།འཇུང་པོའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པོའི་ཆད་པ་དང་།

JUNG PÖI DÖN DANG GYAL PÖI CHHE PA DANG
falling prey to harm and obstruction from negativity and demonic forces,

།མེ་ཆུ་གཅན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཇིགས་པ་ཆེ།

ME CHHU CHEN ZEN LAM T'HRANG JIK PA CHHE
threatened by fire, water, and journeys of great danger,

།ཚེ་ཡི་ཕ་མཐར་གཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན།

TS'E YI P'HA T'HAR TUK PAI NAY KAP KÜN
when this life is spent and death arrives, at all these times

།སྐྱབས་དང་རེ་ས་གཞན་དུ་མ་མཆིས་པས།

KYAP DANG RE SA ZHEN DU MA CHHIY PAY
we have nowhere to run except to you.

།ཐུགས་རྗེས་ཟུང་ཞིག་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ།

T'HUK JEY ZUNG ZHIK GU RU OR GYEN JE
Care for us with your great compassion, oh great Orgyen Guru.

།བསམ་པ་སྐྱེར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

SAM PA NYUR DU DRUP PAR JIN GYIY LOP
Grant your blessings so that all our wishes be quickly fulfilled!

།ཞེས་བོད་ཁམས་ནད་སྐྱ་མཐའ་དམག་ཞི་ཞིང་བསྟན་འགྲོའི་བདེ་སྐྱིད་གསོལ་བར་ཐན་ན་སྣམ་པ་དང་ལྡན་རྣམས་ཀྱིས་ཐུགས་ལ་ཟོག

།ཅེས་པ་འདིའི་སྒོ་ཀ་དང་པོ་ཀུན་མཁྱེན་ཀློང་ཆེན་པའི་མཁའ་འགྲོ་ཡང་ཏིག་གི་རྒྱལ་ཆོས་ཟབ་དོན་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲིན་ཕུང་གི་མཆོད་བརྗོད་ལས་

བྱུང་ཞིང་། དེ་ཕྱིན་ཀུན་མཁྱེན་གཅིས་པ་རིག་འཛིན་འཇིགས་མེད་གླིང་པའི་རྗེ་རྗེའི་གསུང་བྱིན་རླབས་ཅན་ནོ།།

This prayer should be kept in the hearts of all those with faith, who wish to benefit the land of Tibet, pacify illness, prevent famine and border invasions, and contribute to the welfare of the teachings and beings. The first stanza is taken from the verses of praise in "The Infinite Cloud Banks of Profound Meaning" (Zabdön Gyatsö Trinpung), the 'background teachings' to the omniscient Longchenpa's Khandro Yangtik, and the later verses are the blessed vajra words of the second omniscient one, Rigdzin Jigme Lingpa.

།། ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

OR GYEN RIN PO CHE LA SÖL WA DEP
To Orgyen Rinpoche I pray:

།འགལ་རྐྱེན་བར་ཆད་མི་འཇུང་ཞིང་།

GAL KYEN BAR CHHE MI JUNG ZHING
may adverse circumstances and obstacles never arise,

།མཐུན་རྐྱེན་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་།

T'HÜN KYEN SAM PA DRUP PA DANG
may you create positive circumstances, fulfill our wishes, and

།མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་བསྩལ་དུ་གསོལ།

CHHOK DANG T'HÜN MONG DRUP TSAL DU SÖL
grant supreme and common siddhis!

།། སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེར།

KYAP NAY KÜN DÜ OR GYEN RIN PO CHHER
Embodiment of all sources of refuge, Orgyen Rinpoche,

།བཟོད་མེད་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།

ZÖ MË DUNG SHUK DRAK PÖ SÖL WA DEP
to you we pray with a yearning so strong it is hard to bear.

།ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

CHHI NANG SANG WAI BAR CHHE YING SU SÖL
Dispel all outer, inner, and secret obstacles into space

།བསམ་དོན་ཆོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

SAM DÖN CHHÖ ZHIN DRUP PAR JIN GYIY LOP
and grant your blessings so that our aims and wishes are fulfilled.

Guru Rinpoche Aspiration Prayer

ན་མོ་གུ་རུ། སྤྲེལ་ལོ་སྤྲེལ་ཟླ་ར་བའི་ཚེས་བཅུ་ལ། བསམ་ཡས་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་རྡོ་རྗེ་དབྱིངས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ཞལ་ཕྱེས་ཚེ་ཙོག་གྲྭ་ཀྱིས་སྒྲིན་ལམ་འདི་གསུངས་པས་རྗེ་འབངངས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐུགས་དམ་ནར་མར་མཛད་དེ། ཕྱི་རབས་རྣམས་ཀྱིས་འདི་ལ་ཐུགས་དམ་རྩེ་གཅིག་ཏུ་མཛོད་དེ།

NAMO GURU! On the tenth day of the monkey month in the monkey year, Orgyen uttered this aspiration on the occasion of revealing the Vajradhatu mandala in the turquoise covered middle chamber of Samyè. Thereafter, the king and the disciples made it their daily practice. All future generations should wholeheartedly take it up as their practice as well.

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས།

CHHOK CHU DÜ ZHII GYAL WA SAY DANG CHAY
Victorious Ones and your heirs in the ten directions and four times,

བླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་ཚོགས།

LA MA YI DAM KHAN DRO CHHÖ KYONG TS'OG
assemblies of Gurus, Yidams, Dakinis, and Dharma Protectors,

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྡུལ་སྙེད་གཤེགས་སུ་གསོལ།

MA LÜ ZHING GI DÜL NYË SHEK SU SÖL
please come here, all of you, numerous as dust motes in the world,

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་པད་ཟླའི་གདན་ལ་བཞུགས།

DÜN GYI NAM KHAR PE DAI DEN LA ZHUK
and be seated on the lotus and moon seat in the sky before me.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

LÜ NGAK YÏ SUM GÜ PAY CHHAK TS'AL LO
With respectful body, speech, and mind I bow down

ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱིས་མཆོད།

CHHI NANG SANG WA DE ZHIN NYÏ KYIY CHHÖ
and present to you outer, inner, secret, and suchness offerings.

རྟེན་མཆོག་བདེ་གཤེགས་ནམས་ཀྱི་སྤྱན་སྔ་རུ།

TEN CHHOK DE SHEK NAM KYI CHEN NGA RU
In your presence, Sugatas, the supreme objects of worship,

སྔོན་གྱི་སྡིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གནོད་ཞིང་།

NGÖN GYI DIK PAI TS'OG LA DAK NONG ZHING
I feel shame for all my past evil actions

དང་ལྡེའི་མི་དགེ་འགྱེད་པས་རབ་ཏུ་བཤགས།

DA TAI MI GE GYÖ PAY RAP TU SHAK
and regretfully apologize for my present non-virtues.

ཕྱིན་ཆད་དེ་ལས་ལྡོག་ཕྱིར་བདག་གིས་བསྡམ།

CHHIN CHHE DE LAY DOK CHHIR DAK GIY DAM
In order to turn away from them in the future, I shall restrain myself.

བསོད་ནམས་དགེ་ཚོགས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ་།

SÖ NAM GE TS'OG KÜN LA YI RANG NGO
I rejoice in all the gatherings of merit and virtue

རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་མྱ་ངན་མི་འདའ་བར།

GYAL WAI TS'OG NAM NYA NGEN MI DA WAR
and ask you, Victorious Ones, not to pass away into nirvana

སྡེ་སྣོད་གསུམ་དང་བླ་མེད་ཆོས་འཁོར་བསྐོར།

DE NÖ SUM DANG LA MË CHHÖ KHOR KOR
but to turn the Dharma Wheel of the Tripitika and the unexcelled teachings.

དགེ་ཚོགས་མ་ལུས་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྔོ།

GE TS'OG MA LÜ DRO WAI GYÜ LA NGO
All accumulations of virtue I dedicate to the minds of beings,

འགྲོ་རྣམས་བླ་མེད་ཐར་པའི་སར་ཕྱིན་ཤོག

DRO NAM LA MË T'HAR PAI SAR CHHIN SHOK
so they may reach unsurpassable liberation.

སངས་རྒྱས་སྲས་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་སོལ།

SANG GYAY SAY CHAY DAK LA GONG SU SÖL
Buddhas and your heirs, please listen to me.

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སྨོན་ལམ་རབ་བཟང་འདི།

DAK GIY TSAM PAI MÖN LAM RAP ZANG DI
May this excellent aspiration, which I have here begun,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྲས་དང་།

GYAL WA KÜN TU ZANG DANG DE SAY DANG
be expressed in accordance with the victorious Samantabhadra and his heirs

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་མཁྱེན་པ་ལྟར།

P'HAK PA JAM PAL YANG KYI KHYEN PA TAR
and with the wisdom of noble Manjushri.

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཤོག།

DE DAK KÜN GYI JEY SU DAK LOP SHOK
May all the precious masters,

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་ལྷ་མ་རིན་ཆེན་རྣམས།

TEN PAI PAL GYUR LA MA RIN CHHEN NAM
the splendor of the doctrine,

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་ཁྱབ་པར་ཤོག།

NAM KHA ZHIN DU KÜN LA KHYAP PAR SHOK
reach everywhere like the sky.

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག།

NYI DA ZHIN DU KÜN LA SAL WAR SHOK
May they shine on everyone like the sun and moon,

རི་བོ་བཞིན་དུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག།

RI WO ZHIN DU TAK TU TEN PAR SHOK
and may their lives be firm like mountains.

བསྟན་པའི་གཞི་མ་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།

TEN PAI ZHI MA GEN DÜN RIN PO CHHE
May the precious Sangha, the foundation of the doctrine,

ཐུགས་མཐུན་ཁྲིམས་གཙང་བསླབ་གསུམ་གྱིས་ལྡུག་ཤོག་གོ

T'HUK T'HUN T'HRIM TSANG LAP SUM GYIY CHHUK SHOK
be in harmony, keep pure vows, and be wealthy in the three trainings.

བསྟན་པའི་སྙིང་པོ་གསང་སྔགས་སྒྲུབ་པའི་སྡེ།

TEN PAI NYING PO SANG NGAK DRUP PAI DE
May the practitioners of Mantrayana, the essence of the doctrine,

དམ་ཚིག་ལྡན་ཞིང་བསྐྱེད་རྫོགས་མཐར་ཕྱིན་གོག

DAM TS'IK DEN ZHING KYË DZOG T'HAR CHHIN SHOK
keep their samaya and perfect the development and completion stages.

བསྟན་པའི་སྲིན་བདག་ཆོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོ་ཡང་།

TEN PAI JIN DAK CHHÖ KYONG GYAL PO YANG
May the ruler who supports the Dharma, the patron of the doctrine,

ཆབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྨན་པར་གོག

CHHAP SÏ GYAY SHING TEN LA MEN PAR SHOK
expand his dominion and aid the Buddhist teachings.

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་བློན་པོ་ཡང་།

TEN PAI ZHAP DEK GYAL RIK LÖN PO YANG
May the nobility and chieftains, the servants of the doctrine,

བློ་གྲོས་རབ་འཕེལ་རྩལ་དང་ལྡན་པར་གོག

LO DRÖ RAP P'HEL TSAL DANG DEN PAR SHOK
increase their intelligence and be endowed with resourcefulness.

བསྟན་པའི་གསོས་བྱེད་ཁྱིམ་བདག་འབྱོར་ལྡན་རྣམས།

TEN PAI SÖ JË KHYIM DAK JOR DEN NAM
May all rich householders, the sponsors of the doctrine,

ལོངས་སྤྱོད་ལྡན་ཞིང་ཉེར་འཚེ་མེད་པར་གོག

LONG CHÖ DEN ZHING NYER TS'E MË PAR SHOK
have wealth and enjoyments and be free from harm.

བསྟན་ལ་དད་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན།

TEN LA DE PAI YANG PAI GYAL KHAM KÜN
May all countries with faith in the doctrine

བདེ་སྐྱིད་ཕྱན་ཞིང་བར་ཆད་ཞི་བར་ཤོག།

DE KYÏ DEN ZHING BAR CHHE ZHI WAR SHOK
have peace and happiness and be free from obstacles.

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་ཀྱང་།

LAM LA NAY PAI NAL JOR DAK NYÏ KYANG
May I, a yogin on the path,

དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DAM TS'IK MI NYAM SAM PA DRUP PAR SHOK
have flawless samaya and fulfillment of my wishes.

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་ཀྱིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་།

DAK LA ZANG NGEN LAY KYIY DREL GYUR GANG
May anyone connected with me through good or evil karma,

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བས་རྗེས་འཛིན་ཤོག།

NAY KAP T'HAR T'HUK GYAL WAY JEY DZIN SHOK
both now and in the future, be held by the Victorious Ones.

འགྲོ་རྣམས་ལྷ་མེད་ཐེག་པའི་སྒོར་ཞུགས་ནས།

DRO NAM LA MË T'HEK PAI GOR ZHUK NAY
May all beings enter the gate of the unexcelled vehicle

ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྲིད་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག།

KÜN ZANG GYAL SÏ CHHEN PO T'HOP PAR SHOK
and attain the vast kingdom of Samantabhadra.

དེ་ལྟར་གྱི་སྨོན་ལམ་དུས་དྲུག་ཏུ་ཆོད་པར་བྱ། ས་མ་ཡ་རྒྱ། ལྷ་སྲས་མུ་རྒྱབ་རྣམ་འཕྲུལ་གཏེར་ཆེན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་གནས་མཆོག་སེང་ཆེན་གནམ་བྲག་གི་གཡས་རྒྱར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་བརྩེགས་པའི་གོང་མོ་འོག་མ་ནས་ཁྲོམ་གཏེར་དུ་སྦྱན་དྲངས་པའི་བཅོ་རོའི་སྐུ་ཚོས་དར་ཤོག་ངོས་མཚོ་རྒྱལ་ཕྱག་ཁིས་བོད་ཡིག་བཟླུར་མ་ལས། དེ་འཕྲལ་ཉིད་དུ་པད་གར་དབང་བློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་དག་པར་བཟུས་པ་དག་ལེགས་འཕེལ། །

Exert yourself in this aspiration during the six sessions. SAMAYA GYA! The great treasure revealer Chokgyur Dechen Lingpa, an emanation of Prince Murub, revealed this treasure among a crowd of people. He took it from underneath the upper part of Piled Jewels Rock Mountain, situated on the right slope of the most sacred place, Sengchen Namtrak. The silk paper, made from the robe of Vairocana with Tibetan shurma letters written by Tsogyal, was then immediately transcribed correctly by Pema Garwang Lodro Thaye (Jamgön Kongtrül). May virtuous goodness increase.

[*This prayer was translated by Erik Pema Kunsang.*]

Yeshe Tsogyal's Prayer to Guru Rinpoche as He Left Tibet

༄༅། །ན་མོ་གུ་རུ། སློབ་དཔོན་ཆེན་པོ་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལྗོངས་གནས་སྤྱི་ནུབ་སྲིན་པོའི་ཡུལ་དུ་གཤེགས་པའི་དུས། མངའ་ཡུལ་གྲུང་ཐང་ལ་ཐོག་ཏུ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་གྱིས་ཕྱག་དང་བསྐོར་བ་བྱས། གུ་རུའི་ཞབས་སྤྱི་བོར་བླངས་ནས་སྨོན་ལམ་འདི་ལྟར་བཏབ་པ།

Namo Guru. When the master Padmasambhava was leaving for the land of Rakshas at the summit of Mang Yul pass, Yeshe Tsogyal, having done many prostrations and circumambulations, bowed down to his feet and prayed thus:

མ་ཧཱ་གུ་རཱི་ཇིན་ལབ་ཀྱིས། བདག་གྱང་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།

MA HA GU RÜI JIN LAB KYIY DAK KYANG TS'E RAP T'HAM CHE DU
By the blessing of the Maha Guru, through all of my lifetimes

ཞིང་ཁམས་དག་པའི་ཕོ་བྲང་དུ། བླ་མ་འབྲལ་མེད་བསྟེན་པར་ཤོག

ZHING KHAM DAK PAI P'HO DRANG DU LA MA DRAL MË TEN PAR SHOK
in the palace of the pure land, may I become inseparable with the Lama.

མོས་གུས་སྟེམ་རྒྱང་མེད་པ་ཡིས། མཉེས་པའི་ཞབས་ཏོག་འགྲུབ་པ་དང་

MÖ GÜ TEM KYANG MË PA YI NYEY PAI ZHAP TOK DRUP PA DANG
By my stable faith, may I please him with perfect service.

དགོངས་པ་ཟབ་མོ་ཐུགས་ཀྱི་བཅུད། ཇིན་ལབ་བདུད་རྩིའི་ལུང་ཐོབ་ཤོག

GONG PA ZAP MO T'HUK KYI CHÜ JIN LAP DÜ TSII LUNG T'HOP SHOK
May I be able to receive his blessing and the nectar of his instructions, the essence of his profound realization.

སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་ཇིན་ལབས་ཀྱིས། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྨིན་པ་དང་

KU SUNG T'HUK KYI JIN LAP KYIY LÜ NGAK YÏ SUM MIN PA DANG
By the blessing of his Three Kayas, may my body, speech, and mind ripen.

ཟབ་མོའི་བསྐྱེད་རྫོགས་རྣམ་གཉིས་ལ། དབང་ཐོབ་སྒྲུབ་པ་ཇེ་པར་ཤོག

ZAP MÖI KYË DZOG NAM NYIY LA WANG T'HOP DRUP PA JË PAR SHOK
May I be able to excel in the profound practices of Kye Rim and Dzok Rim.

ལོག་རྟོག་བདུད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་དང་། ནད་གདོན་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

LOK TOK DÜ KYI TS'OG NAM DANG NE DÖN BAR CHHE ZHI WA DANG
May the wrong thoughts of Mara's power, disease, and obstacles caused by spirits be pacified.

འཁོར་དང་འཕེལ་སྒྱེད་རྫོགས་པ་ཡིས། བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག

KHOR DANG LONG CHÖ GYAY PA YIY SAM PA YÏ ZHIN DRUP PAR SHOK
May my wealth and retinues increase and all my wishes be fulfilled.

དུར་ཁྲོད་རི་ཁྲོད་གངས་ཁྲོད་སོགས། ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་གནས་ཉིད་དུ།

DUR T'HRÖ RI T'HRÖ GANG T'HRÖ SOK P'HÜN SUM TS'OG PAI NAY NYÏ DU
In cemeteries, high in the snow mountains and other secluded places, in prosperous and favorable places

ཏིང་འཛིན་ཟབ་མོའི་དགོངས་བཅུད་ལས། རྟག་ཏུ་སྒྲུབ་པ་བྱེད་པར་ཤོག

TING DZIN ZAP MÖI GONG CHÜ LA TAK TU DRUP PA JË PAR SHOK
may I be able to constantly practice the nectar of Buddha Mind, profound samadhi.

སྒྲུབ་པ་བྱས་པའི་འབྲས་བུ་ཡིས། ཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པ་དང་།

DRUP PA JAY PAI DRAY BU YIY T'HRIN LAY NAM ZHI DRUP PA DANG
By the results of practicing may I be able to accomplish the four supreme activities.

ལྷ་སྲིན་བན་དུ་འཁོལ་ནས་ཀྱང་། སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་བསུང་བར་ཤོག

LHA SIN DREN DU KHOL NAY KYANG SANG GYAY TEN PA SUNG WAR SHOK
May all the guardians come under my control and thus enable me to guard the Buddha's teaching.

སྟོན་པས་གསུངས་པའི་དམ་ཆོས་རྣམས། རྩོལ་མེད་རྒྱུད་ལ་འཆར་བར་ཤོག

TÖN PAY SUNG PAI DAM CHHÖ NAM TSÖL MË GYÜ LA CHHAR WAR SHOK
May the meaning of the Buddha's teachings arise spontaneously within my mind.

མཁྱེན་པ་མཆོག་ལ་མངའ་བརྙེ་ནས། རྟོགས་པ་མཆོག་དང་ལྡན་པར་ཤོག

KHYEN PA CHHOK LA NGA NYEY NAY TOK PA CHHOK DANG DEN PAR SHOK
May I possess the supreme knowledge and thus be able to attain the highest realization.

བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས། སྐྱེ་འགྲོ་མ་ལུས་དབང་བསྡུས་ནས།

JANG CHHUB SEM KYI TEN DREL GYIY KYE DRO MA LÜ WANG DÜ NAY
Through the interdependence of Bodhicitta, may all beings, without exception, be magnetized,

ཐོགས་མེད་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུའི་མཐུས། འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་ལྡན་པར་ཤོག

T'HOK MË YÏ ZHIN NOR BÜI T'HÜ DREL TS'E DÖN DANG DEN PAR SHOK
and by the power of wish-fulfilling, unobstructed Bodhicitta may all the connections I make be purposeful.

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་བའི་མཐུས། བརྒྱུད་འཛིན་ཆོས་སྟོན་རྒྱས་པ་དང་།

SANG GYAY TEN PA DAR WAI T'HÜ **GYÜ DZIN CHHÖ TÖN GYAY PA DANG**
May the Buddha's teaching increase and may its followers flourish in the teaching.

འགྲོ་ཀུན་བདེ་ལ་འཁོད་ནས་ཀྱང་། ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་དག་པར་ཤོག་

DRO KÜN DE LA KHÖ NAY KYANG **ZHING KHAM T'HAM CHE DAK PAR SHOK**
May all beings achieve happiness and may all the Buddha realms be perfect.

བདག་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས། གདུལ་བྱ་སོ་སོའི་བློ་ཡུལ་དུ།

DAK GI LÜ NGAK YÏ SUM GYIY **DÜL JA SO SÖI LO YÜL DU**
Through my body, speech, and mind, according to the needs of the beings to be tamed,

གང་ལ་གང་འདུལ་སྤྲུལ་པའི་སྐུ། དཔག་ཏུ་མེད་པར་འཇུང་བར་ཤོག

GANG LA GANG DÜL TRÜL PAI KU **PAK TU MË PAR JUNG WAR SHOK**
may there appear measureless Nirmanakaya forms in whatever way is beneficial to them.

མདོར་ན་འཁོར་འདས་མ་ལུས་ཀུན། གུ་རུ་ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཅིང་།

DOR NA KHOR DAY MA LÜ KÜN **GU RU NYÏ DANG YER MË CHING**
In short, may all of samsara and nirvana become inseparable with the Guru.

སྐུ་གསུམ་འདུ་འབྲལ་མེད་པ་ཡི། རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་མྱུར་ཐོབ་ཤོག

KU SUM DU DRAL MË PA YI **NAM KHYEN SANG GYAY NYUR T'HOP SHOK**
May I immediately attain Buddhahood, the state of the Three Kayas indistinguishable.

སེམས་ཅན་གསོལ་བ་འདེབས་པར་ཤོག། བླ་མས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པར་ཤོག།

SEM CHEN SÖL WA DEP PAR SHOK **LA MAY JIN GYIY LOP PAR SHOK**
May beings pray to me. May the Guru bless me.

ཡི་དམ་དངོས་གྲུབ་སྩོལ་བར་ཤོག། མཁའ་འགྲོས་ལུང་བསྟན་བྱེད་པར་ཤོག།

YI DAM NGÖ DRUP TER WAR SHOK **KHAN DRÖ LUNG TEN JË PAR SHOK**
May the Yidam grant me siddhi. May the Dakinis give me prophecy.

ཆོས་སྐྱོང་བར་ཆད་བསལ་བར་ཤོག།

CHHÖ KYONG BAR CHHE SAL WAR SHOK
May the Dharma Protectors remove my obstacles.

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པར་ཤོག།

SANG GYAY TEN PA DAR ZHING GYAY PAR SHOK
SEM CHEN T'HAM CHE DE ZHING KYÏ PAR SHOK
May the Buddha's teaching ever increase. May all beings be happy.

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག། རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

NYIN DANG TS'EN DU CHHÖ LA CHÖ PAR SHOK
RANG ZHEN DÖN NYIY LHÜN GYIY DRUP PAR SHOK
May I practice Dharma day and night. May I spontaneously fulfill the two aims (of self and others).

རང་བཞིན་དག་པའི་དགེ་བ་འདིས། འཁོར་བ་ངན་སོང་དོང་སྤྲུགས་ནས།

RANG ZHIN DAK PAI GE WA DIY **KHOR WA NGEN SONG DONG TRUK NAY**
By this perfect virtue may I be able to root out suffering from samsara.

སྲིད་མཚོར་སྣང་ཡང་མི་གནས་ཤིང་། ཕྱམ་གཅིག་སྐུ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཤོག།

SÏ TS'OR LAR YANG MI NAY SHING **CHHAM CHIK KU SUM NGÖN GYUR SHOK**
May I never fall into the samsaric ocean again. May I be able to reveal the Three Kayas.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསང་ཆེན་མཛོད། བླ་མེད་མཆོག་གི་བསྟན་པ་འདི།

GYAL WA KÜN GYI SANG CHHEN DZÖ **LA MË CHHOK GI TEN PA DI**
The great secret treasury of all Buddhas, the supreme teaching of Vajrayana –

ཇི་ལྟར་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་བཞིན། རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་དར་རྒྱས་ཤོག།

JI TAR KHA LA NYI SHAR ZHIN **GYAL KHAM YONG LA DAR GYAY SHOK**
like the sun rising in the sky, may it spread everywhere!

བདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་དང་དགེ་བའི་རྩ་བ་གཞན་དག་ཀྱང་བསྐྱེད་ནས།

DAK GI GE WAI TSA WA DI DANG GE WAI TSA WA ZHEN DAK KYANG KYË NAY
Through this and other virtuous deeds which I will accumulate,

དཔལ་ལྡན་བླ་མའི་ཐུགས་དགོངས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་ཡོན་ཏན་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།

PAL DEN LA MAI T'HUK GONG YONG SU DZOG PAI YÖN TEN DANG DEN PAR GYUR CHIK
may the qualities and causes which fulfill the wishes of the spiritual teachers arise.

སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་བྱེད་པའི་སྐྱེས་བུ་མཆོག་ཏུ་སྟོངས་ཤིག།

SANG GYAY KYI TEN PA RIN PO CHHE DAR ZHING GYAY PAR JË PAI KYEY BU TOP DEN DU GYUR CHIK

May I have the strength to develop and spread the precious teaching of the Buddha.

མཁྱེན་པ་དང་བརྩེ་བ་ནུས་པ་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་ནས་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སུ་གྱུར་ཅིག།

KHYEN PA DANG TSE WA NÜ PA SUM T'HAR CHHIN NAY DZOG PAI SANG GYAY SU GYUR CHIK

May my knowledge, compassion, and ability reach the ultimate state, and may I become a Buddha.

འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་ན་གནས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཁོར་བ་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ལས་

བསྒྲལ་ཏེ་མྱུར་དུ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག།

DRO WA RIK DRUK NA NAY PAI SEM CHEN T'HAM CHE KHOR WA DUK NGAL GYI GYA TS'O CHHEN PO LAY DRAL TE NYUR DU NGÖN PAR DZOG PAR SANG GYAY PAR GYUR CHIK

May I be able to carry all the beings who are suffering in the six realms across the ocean of samsara, and may they attain Buddhahood immediately!

བདག་འདུ་བརྒྱབ་པས་ཡོ་བག་སྣན་མདོའི་བག་སེརྒེའི་གདོང་པ་ཅན་ནས་གདན་དུདས་པའོ།།

I, Pema Lingpa, found this prayer from the Lion-Faced Rock of Lho-Drak Mendo.

Translated by Bhakha Tulku Pema Tenzin at Kunsang Palyül Chöling, Poolesville, Maryland in February 1990.

ཕུར་པ་སྨྲ་བྱི་རེག་ཕུང་གི་རྒྱུན་ཞེར་བཞུགས་སོ། །

The Daily Practice of P'hurba, The Razor That Destroys at a Touch

Seven Line Prayer

ཧཱུྃ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ནུབ་བྱང་མཚམས། པདྨ་གེ་སར་སྟོང་པོ་ལ།

HUNG ORGYEN YÜL GYI NUP JANG TS'AM PEMA GE SAR DONG PO LA
HUNG! On the northwest border of the country of Orgyen, in the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྙེས། པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

YA TS'EN CHHOK GI NGÖ DRUP NYEY PEMA JUNG NAY ZHEY SU DRAK
marvelous in the perfection of your attainment, you are known as the Lotus Born

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར། ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་ཀྱི།

KHOR DU KHAN DRO MANG PÖ KOR KHYË KYI JEY SU DAK DRUP KYI
and are surrounded by a vast retinue of dakinis. As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་རློབས་ཕྱིར་གཤེག་སུ་གསོལ། གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ།

JIN GYIY LOP CHHIR SHEK SU SÖL GU RU PEMA SIDDHI HUNG
I pray you, approach to confer your blessings. Guru Pema Siddhi Hung!

(Recite 3x)

ཕུར་བ་སྨྲེ་གྲི་རེག་ཕུང་གི་བརྒྱུད་འདེབས་ནི།

Supplication Prayer to the Lineage of P'hurba, the Razor that Destroys at a Touch

ཁྱབ་བདག་དང་པོའི་སངས་རྒྱས་ཀུན་ཏུ་བཟང་།

KHYAP DAK DANG PÖI SANG GYAY KÜN TU ZANG
Samantabhadra, original Buddha, lord of immeasurable families;

ཟུང་འཇུག་རྩལ་འཕྲུལ་ཡེ་ཤེས་རྡོ་རྗེ་སེམས།

ZUNG JUK GYU T'HRÜL YE SHEY DOR JE SEM
Vajrasattva, unity of the magical manifestations of wisdom;

།འབར་བའི་རྣུར་སྣང་བཛྲ་ཀུ་མྱ་ར།

BAR WAI KUR NANG VAJRA KÜ MA RA
Vajra Kumara, appearance of radiant enlightened form —

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐྲིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་ཞོག

SÖL WA DEP SO T'HRIN LAY T'HAR CHHIN SHOK
I pray to you. May I accomplish all activity.

།གསང་བའི་མཛོད་འཛིན་བདེ་བའི་འཁོར་ལོ་ཆེ།

SANG WAI DZÖ DZIN DE WAI KHOR LO CHHE
Majestic Dewai Khorlo, holder of the secret treasure;

།ཐྲིན་ལས་ཡོངས་གྲུབ་འོད་ཟེར་གླང་པོའི་ཞབས།

T'HRIN LAY YONG DRUP Ö ZER LANG PÖI ZHAP
revered Özer Langpo, who perfectly accomplished wisdom activity;

།ཧེ་རུ་ཀ་དཔལ་རྡོ་རྗེ་ཐོད་ཕྲེང་རྩལ།

HE RU KA PAL DOR JE T'HÖ T'HRENG TSAL
glorious Heruka, Dorje T'hö T'hreng Tsal —

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐྲིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་ཞོག

SÖL WA DEP SO T'HRIN LAY THAR CHHIN SHOK
I pray to you. May I accomplish all activity.

།བཀའ་བབས་ཕྱག་རྒྱ་གཟུངས་མ་མཁར་ཆེན་བཟའ།

KA BAP T'HUK KYI ZUNG MA KHAR CHHEN ZA
Kharchen Yeshe Tsogyal, consort of wisdom mind, endowed with the transmission of Vajrakilaya;

།ཟབ་གསང་རྒྱ་འགྲོལ་གཏེར་འཇིན་སྤྲུལ་པའི་སྐུ།

ZAP SANG GYA DRÖL TER JIN TRÜL PAI KU
emanations of treasure revealers who uncover the profound secret meaning;

།སྐལ་ལྡན་ཆོས་བདག་རྩ་བརྒྱུད་བླ་མ་ལ།

KAL DEN CHHÖ DAK TSA GYÜ LA MA LA
Root Lamas, lineage Lamas, and fortunate Dharma heirs —

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐྲིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག

SÖL WA DEP SO T'HRIN LAY T'HAR CHHIN SHOK
I pray to you. May I accomplish all activity.

།སྣང་གྲགས་རིག་པ་དཀྱིལ་འཁོར་གསུམ་དུ་དག

NANG DRAK RIG PA KYIL KHOR SUM DU DAK
Appearances, sound, and awareness are purified within the three mandalas;

།ཐལ་འཇིན་རྣམ་བཞིའི་གྲུབ་མཐའ་ཚད་དུ་འཁྱོལ།

T'HAL JIN NAM ZHII DRUP T'HA TS'E DU KHYÖL
the views of the four aspects of unimpeded penetration are perfected;

།རྩོལ་མེད་ཐྲིན་ལས་ཆགས་ཐོགས་མི་མངའ་བས།

TSÖL MË T'HRIN LAY CHHAK T'HOK MI NGA WAY
enlightened activity is effortless in its freedom from attachment and obstruction;

།བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་གོ་འཕང་མཆོག་ཐོབ་ཤོག

DÜ LAY NAM GYAL GO P'HANG CHHOK T'HOP SHOK
may I attain this sublime state of complete victory over the passions.

།ཅེས་པའང་འཇིགས་བྱལ་ཡེ་ཤེས་རྡོ་རྗེས་སོ། །དགེའོ།། ||

Written by Jigdral Yeshe Dorje. Virtue!

Daily Practice

རྡོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་སངས་རྒྱས་དཔལ། །དུས་གསུམ་བཞུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

DOR JE LOP PÖN SANG GYAY PAL **DÜ SUM ZHUK LA CHHAK TS'AL LO**
Glorious Buddha, Vajra Master who remains in the three times, I prostrate.

།མཆོག་གསུམ་བསྟེན་པའི་ཞིང་གྱུར་ལ། །གཉིས་མེད་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

CHHOK SUM TEN PAI ZHING GYUR LA **NYIY MË YÏ KYIY KYAP SU CHHI**
To the object of support, the Three Supreme Jewels, I go for refuge with a non-dual mind.

།དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱི་རྣམ་སྤྲུལ་བའི། །དག་པའི་མཆོད་པ་བཞེས་སུ་གསོལ།

NGÖ JOR YÏ KYI NAM TRÜL PAI **DAK PAI CHHÖ PA ZHEY SU SÖL**
Whatever I can offer, both real and imagined, is purely presented; please accept it.

།དངོས་གྲུབ་ཆུ་བོ་གཅོད་པའི་གེགས། །ཉེས་བྱས་མ་ལུས་བཤགས་པར་གྱི།

NGÖ DRUP CHHU WO CHÖ PAI GEK **NYEY JAY MA LÜ SHAK PAR GYI**
All faults and obscurations that cut off the river of spiritual attainment, I openly confess without exception.

།ཕྱོགས་བཅུ་འཁོར་གསུམ་དག་པའི་ཆོས། །མ་ཆགས་སྤྱོད་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

CHHOK CHU KHOR SUM DAK PAI CHHÖ **MA CHHAK CHÖ LA JEY YI RANG**
Concerning the pure Dharma of the three states of awareness dwelling in the ten directions, with conduct free from attachment, I fully rejoice.

།དག་པའི་མཐའ་བཞི་དྲི་མ་མེད། །རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

DAK PAI T'HA ZHI DRI MA MË **DZOG PAI JANG CHHUP SEM KYË DO**
The stainless pure view, free from the four limitations, is perfected as the fully awakened mind of Bodhicitta.

།བདེ་གཤེགས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལ། །དག་པ་གསུམ་གྱི་ལུས་འབུལ་ལོ།

DE SHEK JANG CHHUP SEM PA LA **DAK PA SUM GYI LÜ BÜL LO**
To the Buddhas, the Lamas, and sentient beings, I offer my body for the three necessities.

།ཚེ་རབས་བསྲངས་པའི་དགེ་བ་རྣམས། །བསྡུས་ནས་བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་བསྔོ།

TS'E RAB DRANG PAI GE WA NAM **DÜ NAY JANG CHHUP CHHOK TU NGO**
All karma from numerous past lifetimes, I condense and dedicate to the great awakening.

ཞེས་རྒྱུན་བཤགས་ཡན་ལག་བརྒྱད་པ་སྟོན་དུ་འགྱོ་བས།

After the eight branches of daily confession, then:

ཧཱུྃ། རྡོ་རྗེ་ཁྲོས་པས་ཞེ་སྡང་བཅོད་ཅིང་། མཆོག་ཆེན་སྟོན་པོ་འབར་བ་ཡིས།

HUNG DOR JE T'HRÖ PAY ZHEY DANG CHÖ T'SÖN CHHEN NGÖN PO BAR WA YIY

HUNG! Vajra wrath cuts through anger. By the blazing of the great blue weapon

ནམ་མཁའི་དཀྱིལ་ནས་ཐིག་པ་ཤར། འབར་བ་ཆེན་པོའི་འོད་ཟེར་གྱིས།

NAM KHAI KYIL NAY T'HIK PA SHAR BAR WA CHHEN PÖI Ö ZER GYIY

a focal point appears in the center of space. By the light rays of its intense brilliance,

སྣོད་བཅུད་དངོས་འཛིན་དབྱིངས་སུ་སྦྱངས། ཡེ་ཤེས་རོལ་པའི་ཆོ་འཕྲུལ་གྱི།

NÖ CHÜ NGÖ DZIN YING SU JANG YE SHEY RÖL PAI CHHO T'HÜL GYI

clinging to the reality of the animate and inanimate world is purified in basic space.
The magical display of pristine awareness arises.

འཇུང་བ་རིམ་བཙེགས་རི་རབ་སྟེང་། ཐར་པ་ཆེན་པོའི་གཞལ་མེད་ཁང་།

JUNG WA RIM TSEK RI RAP TENG T'HAR PA CHHEN PÖI ZHAL MË KHANG

Above layers of the elements and Mount Meru is the celestial mansion of supreme liberation

དུར་ཁྲོད་དགྲ་བོའི་བཀོད་པ་རྫོགས། དེ་དབུས་ཙཀྲ་འབར་བའི་ཉེར།

DUR T'HRÖ DRAK PÖI KÖ PA DZOK DE Ü TSAKRA BAR WAI TER

with the perfect display of the wrathful charnel grounds. At the mansion's center, at the hub of a blazing wheel,

སྣ་ཚོགས་པདྨ་ཟླ་ཉི་དང་། ལྷ་ཆེན་ཕོ་མོ་བསྟོལ་བའི་སྟེང་།

NA T'SOK PEMA DA NYI DANG LHA CHHEN P'HO MO NÖL WAI TENG

is a multicolored lotus, a moon disk, and a sun disc on which lie Mahadeva and Mahadevi.

རིག་པ་ཧཱུྃ་གི་འཁྲོ་འདུ་ལས། བདག་ཉིད་མ་བཅོས་རྫོགས་པའི་ལྷ།

RIG PA HUNG GI T'HRO DU LAY DAK NYÏ MA CHÖ DZOG PAI LHA

Above them, intrinsic awareness is HUNG. As light shines forth and returns, I appear as the perfect and uncontrived form of the deity,

དཔལ་ཆེན་རྡོ་རྗེ་གཞོན་ནུ་ནི། མཐིང་ནག་དབུ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་པ།

PAL CHHEN DOR JE ZHON NU NI T'HING NAK U SUM CHHAK DRUK PA

the great and glorious Vajrakumara. He is blue-black, three-headed, and six-armed.

གཡས་དཀར་གཡོན་དམར་བཞད་གཤེ་རྣམས། འཕག་དྲུག་གཡས་ཀྱི་དང་པོ་གཉིས།

YAY KAR YÖN MAR ZHE SHE NGAM CHHAK DRUK YAY KYI DANG PO NYIY

His right face is white, his center blue-black, his left face red with corresponding expressions of laughter, wrath, and rapaciousness. He has six hands. The first two right hands

རྡོ་རྗེ་རྩེ་དགུ་རྩེ་ལྔ་དང་། གཡོན་གཉིས་མེ་དཔུང་ཁ་ཏྭཾ་གདེངས།

DOR JE TSE GU TSE NGA DANG YÖN NYIY ME PUNG KHA TAM DENG

hold a nine- and five-pronged vajra. The first two left hands brandish a mass of fire and a *khatvanga*.

ཐ་གཉིས་རི་རབ་ཕུར་བུ་དྲིལ། ཞབས་བཞི་གྱད་ཀྱི་འདོར་སྟབས་ཅན།

T'HA NYIY RI RAP P'HUR BU DRIL ZHAP ZHI GYE KYI DOR TAP CHEN

The last two hands roll a Mount Meru phurba. The four legs are in heroic stance,

མ་ཧཱ་རུ་དྲའི་སྤྱི་ནས་བརྡེས། ཁྲོ་གཏུམ་མི་བཟད་གར་དགྱེ་ལྡན།

MA HA RU DRAI CHI NAY DZIY T'HRO TUM MI ZE GAR GUR DEN

stamping on the crown of the great Rudra's head. Wrathful and fierce, he is endowed with the nine irresistible moods of dance.

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་རྡོ་རྗེའི་གསུང་གདངས་ཅན། ཐབས་དང་ཤེས་རབ་གཡོག་པ་གདེངས།

HUNG HUNG DOR JËI SUNG DANG CHEN T'HAP DANG SHEY RAP SHOK PA DENG

With the sound of the vajra speech, "Hung! Hung!," he spreads his wings of skillful means and transcendent knowledge.

དཔལ་དང་དུར་ཁྲོད་ཆས་ཀྱིས་བརྒྱན། ཉི་ཁྲི་ཆིག་སྟོང་གྱེན་དུ་འཁྱིལ།

PAL DANG DUR T'HRÖ CHHAY KYI GYEN NYI T'HRI CHHIK TONG GYEN DU KHYIL

He is adorned with the ornaments of splendor and the charnel ground. His twenty-one thousand hairs swirl upward.

བྱེ་བ་ཐེར་འབུམ་རྡོ་རྗེས་གཏམས། ཡུམ་མཆོག་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་མ།

JE WA T'HER BUM DOR JEY TAM YUM CHHOK KHOR LO GYAY DEP MA

His ten million billion pores are filled with vajras. Khorlo Gyedepma, the mother consort,

མཐིང་སྐྱ་ཨུཏྤལ་དུང་དམར་སྟོང། ཕྱག་རྒྱ་ལྔ་ཡི་རྒྱན་འཆང་ཞིང་།

T'HING KYA UTPÄL DUNG MAR TOP CHHAK GYA NGA YI GYEN CHHAR ZHING

light blue, holding an *utpala* flower, feeds the father consort with a skullcup of *rakta*. Wearing the five mudra ornaments,

གཡས་བརྐང་གཡོན་བསྐུམ་ཡབ་དང་སྦྱོར། རྡོ་རྗེ་པདྨ་མཉམ་པར་རྩོལ།

YAY KYANG YÖN KUM YAB DANG JOR DOR JE PEMA NYAM PAR RÖL
she is in union with him, her right leg extended and her left leg clasping his waist.

སྤྱི་བོར་རིགས་ཀྱི་ཁྱུང་ཆེན་ལྡིང་། ཡེ་ཤེས་མེ་དཔུང་འབར་བའི་སྤྲོང་།

CHI WOR RIG KYI KHYUNG CHHEN DING YE SHEY ME PUNG BAR WAI LONG
Overhead hovers the lord of the family, the great garuda. In the expanse of a blazing mass of wisdom fire,

དམ་ཡེ་གཉིས་མེད་ངོ་བོར་གསལ།

DAM YE NYIY MË NGO WOR SAL
visualize the essence of the commitment and wisdom aspects as inseparable.

ཐུགས་ཀར་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ནི། བཇྲ་སཏྭ་དཀར་གསལ་འཚེར།

T'HUK KAR YE SHEY SEM PA NI VAJRA SATO KAR SEL T'SER
In my heart is the pristine awareness aspect, Vajrasattva, white and brilliantly clear,

རྡོ་རྗེ་དྲིལ་འཛིན་ལོངས་སྐུའི་ཆས། ཞབས་ཟུང་ཕྱེད་སྐྱིལ་པད་ཟླ་བཞུགས།

DOR JE DRIL DZIN LONG KÜI CHHAY ZHAP ZUNG CHHË KYIL PE DAR ZHUK
holding a vajra and bell, with Sambhogakaya ornaments, his two legs half-crossed, seated on a lotus and moon disk.

དེ་ཡི་ཙྪི་ཏྟའི་གུར་ཁང་ཞུ། ཉི་སྟེང་རྡོ་རྗེ་རྩེ་ལྔའི་ལྷེར།

DE YI TSITTAI GUR KHANG Ü NYI TENG DOR JE TSE NGAI TER
In his heart is a pavilion of light with a sun disk in its center, on which is a five-pointed vajra.

སོག་གི་སྙིང་པོ་ཧཱུྃ་མཐིང་མཐར། འབར་བའི་སྔགས་ཀྱི་ཕྲེང་བས་བསྐོར།

SOK GI NYING PO HUNG T'HING T'HAR BAR WAI NGAK KYI T'HRENG WAY KOR
In the center of the vajra is the essence of life force, a blue HUNG, around which circles the blazing mantra garland.

བཟླས་བས་འོད་ཟེར་ཁ་ཁྱབ་ཁྱབ་འཕྲོས། རྒྱལ་མཆོད་བྱིན་རླབས་ཐམས་ཅད་བསྡུས།

DAY PAY Ö ZER KHA KHYAP T'HRÖ GYAL CHHÖ JIN LAP T'HAM CHE DÜ
With the repetition of the mantra, light rays spread out to fill space, offering to the Victorious Ones and drawing in all their blessings,

འགྲོ་བའི་སྒྲིབ་སྦྱངས་ལྷ་རུ་གྱུར། ནང་སྲིད་ཕུར་བུའི་ཕྱག་རྒྱར་སད།

DRO WAI DRIP JANG LHA RU GYUR NANG SÏ P'HUR BÜI CHHAK GYAR SE

purifying the obscurations of beings so that each manifests as the deity. The entire world of all possible phenomena is revealed as the mudra of Vajrakilaya.

དམ་ཅན་སྲུང་མ་ལས་ལ་བསྐུལ། སྡེ་བརྒྱད་གདུག་པ་ཚར་ཐག་བཅད།

DAM CHEN SUNG MA LAY LA KÜL DE GYE DUK PA TS'AR T'HUK CHE

The oath-bound guardians are incited to action. The eight classes of malevolent ones are annihilated

བར་ཆད་བགེགས་དཔུང་ཐལ་བར་བརླག། ནང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་དཔལ་ཆེན་པོའི།

BAR CHHE GEK PUNG T'HAL WAR LAK NANG SÏ ZHIR ZHENG PAL CHHEN PÖI

and the hordes of obstacles and hindrances are crushed to dust. The world of all possible phenomenal appearances arises as the ground of being;

སྐུ་གསུང་ཐུགས་སུ་ལྷུན་གྲུབ་གྱུར།

KU SUNG T'HUK SU LHÜN DRUP GYUR

spontaneously present as the enlightened form, speech and mind of the great glorious one.

ཨོཾ་བཛྲ་ཀཱི་ལི་ཀཱི་ལ་ཡ་སརྦ་བིགྷྣན་བཾ་ཧཱུྃ་ཕཊ།

OM VAJRA KILI KILAYA SARWA BIGHENEN BAM HUNG P'HĀT

ཅེས་བརྗོད་པ་བྱ།

Thus, recite.

ཐུན་ཀྱི་མཐར།

At the conclusion of the session:

ནང་སྲིད་ཕུར་བུའི་དཀྱིལ་འཁོར་རྣམས། ཐུགས་ཀྱི་བིཏ་ལེ་ཆེན་པོར་ཐིམ།

NANG SÏ P'HUR BÜI KYIL KHOR NAM T'HUK KYI T'HIK LE CHHEN POR T'HIM

The mandalas of the phurba of phenomenal appearance dissolve into the great *tigle* of enlightened mind.

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

HUNG HUNG HUNG

དཔལ་ཆེན་པོ་ཡི་དབྱིངས་ཉིད་ལས། སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་གསལ།

PAL CHHEN PO YI YING NYÏ LAY KU SUNG T'HIK KYI KYIL KHOR SAL

From the basic space of the majestic one appear the mandalas of body, speech, and mind.

ཕཊ་ཕཊ་ཕཊ།

P'HĀT P'HĀT P'HĀT

བཛྲ་ཀ་ཝ་ཙི་རཀྵ་ཧཱཾ།

VAJRA KAWATSI RAKSHA HAM

ཞེས་བསྡུ་ལྡང་བྱས་ལ།

Thus gather and arise.

མི་གནས་ཡེ་ཤེས་དཀྱིལ་འཁོར་དུ། སྐུ་གསུང་ཐུགས་སུ་ལྷུན་གྲུབ་ནས།

MI NAY YE SHEY KYIL KHOR DU KU SUNG T'HUK SU LHÜN DRUP NAY

In the mandala of non-dwelling pristine awareness, spontaneously present as enlightened body, speech, and mind,

རྡོ་རྗེ་གཞོན་ནུའི་གོ་ཕང་ཐོབ། འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་དཔལ་དུ་ཤོག

DOR JE ZHÖN NÜI GO P'HANG T'HOP DRO WA KÜN GYI PAL DU SHOK

may we attain the state of Vajrakumara and be of splendid benefit to all beings.

ཅེས་བསྔོ་སྨོན་གྱིས་མཚམས་སྦྱར་ཏེ་སྤྱོད་ལམ་ལ་འཇུག་གོ། །ཞེས་པའང་འདི་ཉིད་ཀྱམས་སུ་ལེན་མཁན་འགའ་ལ་ཕན་པའི་ཕྱིར་

འཇིགས་བུལ་ཡེ་ཤེས་རྡོ་རྗེས་སོ།། །།

End with dedication prayers and then enter into the path of activity. This was written by Jigdral Yeshe Dorje for the benefit of some practitioners.

བྱིན་ལྗབས་མཆོག་སྩོལ་རྩ་བརྒྱད་ཐུབ་མ་དང་།

JIN LAP CHHOK TSÖL TSA GYÜ LA MA DANG
May there be the auspicious presence of the root and lineage Lamas who bestow sublime blessings;

ངོད་གྲུབ་ཆར་འབེབས་ཡི་དམ་ཀི་ལ་ཡ།

NGÖ DRUP CHHAR BEP YI DAM KI LA YA
Yidam Kilaya, who brings down a rain of siddhis;

ཁྲིན་ལས་ཐོགས་མེད་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་སོགས།

T'HRIN LAY T'HOK MË KHAN DRO CHHÖ KYONG SOK
and of the Dakinis and Dharmapalas whose enlightened activity is without impediment.

རབ་འབྱམས་དཀྱིལ་འཁོར་འཁོར་ལོའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

RAP JAM KYIL KHOR KHOR LÖI TA SHIY SHOK
the auspicious presence of the entire vast circle of the mandala!

།ཅེས་པའང་པདྨའི་མཚན་གྱི་ངོར་འཇིགས་བུལ་ཡེ་ཤེས་རྡོ་རྗེས་ཞབས་མར་སྦྱིལ།། །།

This was written spontaneously by Jigdral Yeshe Dorje at the request of one named Pema.